# TOUJOURS FRANÇAIS

*Cours Élémentaire*

HODGES ▲ NELSON ▲ VESTAL

Form 306

# TEXTBOOK LABEL

Book No._____ Cost_____

Property of

GARDEN SPOT HIGH SCHOOL

(Name of school)

INSTRUCTIONS: The pupil to whom this book is loaned will sign in space provided below. He or she will be required to pay to this school the cost price of this book if it is lost or damaged during the period for which it is loaned. Allowance will be made for wear caused by careful use.

| Signature of Pupil | Date Loaned | Date Returned | Condition |
|---|---|---|---|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

© NATIONAL SCHOOL METHODS, INC., 205 W. WACKER DR., CHICAGO 6, ILL.

Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/toujoursfrancais0000hele

Heath's Modern Language Series

# TOUJOURS FRANÇAIS

## *Cours Élémentaire*

*By*

HELEN HODGES
*Langley Junior High School*

AGNES NELSON
*Paul Junior High School*

VIVIAN VESTAL
*McFarland Junior High School*
*Washington, D. C.*

*Illustrated by Adelaide Field*

D. C. HEATH AND COMPANY
*BOSTON*

COPYRIGHT, 1930,
BY D. C. HEATH AND COMPANY

No part of this book may be reproduced in any form or manner without permission in writing from the publisher.

6 C o

PRINTED IN U.S.A.

*Qui trop embrasse mal étreint*

# FOREWORD

THE three authors have taught French in the Junior High Schools of Washington, D.C., for periods of time ranging from seven to nine years. Their long experience in the Junior High Schools has shown them the need of an eighth-grade textbook which contains a complete course of study, including reading material, conversation drills, grammar, homework exercises, pronunciation exercises, and songs. Their efficiency in teaching has qualified them to undertake the preparation of such a text; and I believe that the secret of their success lies in the fact, as the title of the book suggests, that they use French constantly in the classroom.

The method used by the authors and advocated in their text is one which arouses and sustains the enthusiasm and lively interest of Junior High School pupils.

I have read their book very carefully and find that the French, while simple enough for the eighth grade, is idiomatic and reads smoothly; and from my own observation of the satisfactory results obtained by the use of this text in manuscript form during five semesters, I feel that it will be of distinct value to other teachers of French in Junior High Schools.

RENÉ SAMSON
*Head of Department of Modern Languages in the High Schools of the District of Columbia*

WASHINGTON, D. C.

# TOUJOURS FRANÇAIS

AIM: — The purpose of this book is to furnish eighth-grade pupils with a text which contains a systematic drill in pronunciation, a thorough drill in a few essentials of grammar and a vocabulary which, though simple, lends itself to practical use in conversation.

CONTENT: — The book is divided into two semesters' work, fifteen lessons for the first semester and thirteen for the second. At the end of each three or four lessons there is a review of grammar rules and their application in exercises. It has been found by experience that the average pupil can master these lessons in one year. Four supplementary lessons have been added for use in accelerated classes. Two folklore tales have been included as reading material and as a basis for conversation. The book ends with four of the best-known children's songs and the French national anthem.

METHOD: — As the title, *Toujours Français*, indicates, French is the language of the classroom. The reason for this is twofold: first, to build up an active vocabulary, and second, to teach pronunciation by imitation.

PRONUNCIATION: — The principles of pronunciation have been given in the simplest form possible. The exercises at the end of each lesson include an explanation of each sound and a practical drill. For the convenience of classes using also the phonetic method, the words in the General Vocabulary have been provided with phonetic transcription. In this book the two sounds [ɛ] and [ɛ̀] are presented as they are taught by P. Genévrier, Directeur de l'Institut de Touraine pour les Étrangers, in his latest book, *Précis de Phonétique Comparée*, published by H. Didier, Paris, in 1927.

EXPRESSIONS UTILES: — The "useful expressions" given at the beginning of each lesson are suggestions to the teacher for opening the class and giving directions to the pupils.

VOCABULARIES: — In the majority of the lessons, by referring to objects in the classroom, to the illustrations in the book or to wall charts which can be made by the pupils, the vocabulary may be taught without the use of English. The General Vocabulary at the end of the book includes every word of the working vocabulary (about 750), and of the supplementary reading material. Since the establishing of a vocabulary depends upon repetition, the teacher should ask not only the questions found in the *Conversation*, following the *Lecture*, but many others similar in type. The familiar form *tu* appears only in the paradigms. Throughout the active parts of the book, *vous* is the form used in conversation and writing.

RULES: — The rules and explanation of grammar should be taught in French. The English translation appears in the text merely to help the pupil to understand the rules.

DEVOIRS: — The French *devoirs* may be prepared orally or may be written by the pupils. The English sentences should be translated into French as a check on the pupil's understanding and knowledge.

LECTURES: — The subject matter of the reading sections is simple. They deal with the classroom, home and family, clothing, colors, numbers, time, age, seasons, months, and similar themes within the pupils' daily experience and interests.

SUPPLEMENT: — The four supplementary lessons were prepared for use as reading material in accelerated classes. They furnish an opportunity for the teacher to acquaint the pupils with the geography of France, with Paris, and with some useful information about traveling. Illustrated postcards can be used to great advantage in connection with

these lessons. No new grammar rules have been introduced in them. The vocabularies may appear to be extensive but the teacher need not require their memorization. These lessons may be used for silent reading in regular classes.

STORIES: — The two folklore tales have been chosen because they offered an opportunity for much repetition and also topics for conversation of interest to pupils of the Junior High School age. They have been rewritten in the present tense since only *le présent* and *le passé composé* are taught in this text. Both of these stories are easily dramatized. The pupils enjoy acting their parts in a French play and at the same time they are broadening their vocabularies and are acquiring fluency in speech.

SONGS: — The main purpose of the songs is the improvement of pronunciation, since errors are more easily detected in singing than in conversation. They also provide variety in the method of drill on pronunciation, and, by entertaining the pupils, arouse a real interest in French. Most of these songs have been recorded by the Victor Talking Machine Company and may be taught from the records if the teacher does not sing.

ILLUSTRATIONS: — The illustrations, which were made by a Junior High School teacher of Art, make a special appeal to the taste and interests of the Junior High School pupil.

H. H. ✓ A. N. ✓ V. V.

WASHINGTON, D. C.

# TABLE DES MATIÈRES

## PREMIER SEMESTRE


PAGE

FOREWORD . . . . . v

TOUJOURS FRANÇAIS . . . . . vi

INTRODUCTION . . . . . 3

LEÇON

I. L'article défini. Le genre . . . . . 9
II. L'article défini. Le pluriel . . . . . 11
III. L'article indéfini . . . . . 15
IV. Le pluriel de l'article indéfini . . . . . 17
REVUE I–IV . . . . . 20

V. **Avoir,** forme affirmative . . . . . 22
VI. **Avoir,** forme interrogative . . . . . 26
VII. **Être,** formes affirmative et interrogative . . . . . 30
VIII. **Avoir** et **être,** forme négative. Les pronoms **le, la, l', les** . . . . . 33
REVUE V–VIII . . . . . 37

IX. L'adjectif possessif . . . . . 39
X. Le verbe **donner.** La position de l'adverbe. La contraction de la préposition **à** avec l'article défini 43
XI. L'accord de l'adjectif . . . . . 48
XII. La position de l'adjectif . . . . . 52
REVUE IX–XII . . . . . 56

XIII. La possession. La contraction de la préposition **de** avec l'article défini . . . . . 58
XIV. Le partitif. Le présent du verbe **boire** . . . . . 64
XV. Le partitif (*suite*) . . . . . 68
REVUE XIII–XV . . . . . 72

## DEUXIÈME SEMESTRE

LEÇON PAGE

I. Le présent (*revue*) et l'impératif de la première conjugaison. L'emploi spécial de l'article défini . . 75
II. Le présent et l'impératif de la deuxième conjugaison 81
III. Le présent et l'impératif de la troisième conjugaison 86
Revue I–III . . . . . 91

IV. Revue des pronoms **le, la, l', les.** Le présent du verbe **prendre** . . . . . 93
V. Le passé composé. L'accord du participe passé . . 97
Revue IV–V . . . . . 101

VI. Les nombres cardinaux . . . . . 103
VII. L'heure. L'adjectif démonstratif . . . . . 107
VIII. Les jours, les mois, les saisons. Le présent du verbe **aller** . . . . . 112
Revue VI–VIII . . . . . 117

IX. La comparaison de l'adjectif . . . . . 119
X. La comparaison de l'adjectif **bon** . . . . . 123
XI. La formation de l'adverbe. Le présent du verbe **lire** 128
XII. Quelques expressions de quantité. Le présent du verbe **faire** . . . . . 132
XIII. La comparaison de l'adverbe. Le présent du verbe **écrire** . . . . . 136
Revue IX–XIII . . . . . 141

## SUPPLÉMENT

I. Géographie . . . . . 145
II. En Voyage . . . . . 148
III. En Voyage (*suite*) . . . . . 152
IV. À Paris . . . . . 156

## HISTOIRES

I. Les Trois Ours . . . . . 162
II. Les Douze Mois . . . . . 168

## CHANSONS

PAGE

Frère Jacques . . . . . 182
Savez-vous Planter les Choux? . . . . . 183
Au Clair de la Lune . . . . . 184
Sur le Pont d'Avignon . . . . . 185
La Marseillaise . . . . . 186

Expressions Utiles . . . . . 188
Noms de Personnes . . . . . 192
Noms Géographiques . . . . . 193
Les Nombres Ordinaux . . . . . 196
Vocabulaire Français-Anglais . . . . . 199
Vocabulaire Anglais-Français . . . . . 218

TOUJOURS FRANÇAIS

# TOUJOURS FRANÇAIS

## INTRODUCTION

### I. Phonetic Transcription

There are many irregularities in French pronunciation. Therefore, to represent in writing the pronunciation of French words, it is necessary to use a system of signs, each one of which stands for one sound.

The pronunciation of each word of the General Vocabulary is written between brackets [ ]. If the pupil learns the following table of symbols he will be able to pronounce the words. The International Code is used with the addition of the one symbol [ɛ̀], which represents the sound of **è** in **père.**

### II. Essentials of French Pronunciation

| Phonetic Symbol | Occurrence in French | English Equivalent | French Examples | Remarks |
|---|---|---|---|---|
| [a] | **a, à** | *c*at | ma, ta, sa, à, car | |
| [ɑ] | **as, â** | *f*ather | pas, phrase, âge | |
| [ɔ] | **o** | h*u*ll | notre, gomme, porte, forme | |
| [o] | **os, ô, eau, au, final o** | h*o*ly | rose, nôtre, nos, beau, tableau, au, stylo | |
| [i] | **i, y** | mach*i*ne | il, livre, midi, stylo, aussi | |
| [y] | **u** | —— | du, une, sur, lu, vu, plume | Pucker your lips and pronounce [i]. |
| [ə] | **e** | th*e* (moon) | le, de, me, demi, petite, regarde, table | At the end of a word of more than one syllable, the **e muet** is silent. |

| Phonetic Symbol | Occurrence in French | English Equivalent | French Examples | Remarks |
|---|---|---|---|---|
| [e] | **é, ez, er, ai, es** | *a*te | été, répétez, j'ai, défini, donner, les, des, tes, mes, ses, ces | **er, ez** final, and **ai** final in a verb are [e]. In speaking, **les, des, tes, mes, ses, ces** have the sound [e]. |
| [ɛ] | **e + t** or **l, aine, enne, ei, ait** | *t*ell | elle, cette, hôtel, sommet, américaine, treize, italienne, avait | Press the tip of the tongue against the lower teeth. |
| [ɛ̀] | **ê, è, ai, aî, e** + pronounced **r** | th*e*re, p*a*re | être, êtes, fenêtre, père, mère, après, maître, craie, grammaire, mais, verbe, Pierre | Press the tip of the tongue against the root of the lower front teeth. In reading, **les, des, mes, tes, ses, ces** are pronounced [ɛ̀]. |
| [ø] | **eu, eux** | —— | bleu, deux, deuxième, jeudi, mieux | Pucker your lips and pronounce [ə]. |
| [œ] | **eu(œu) + r**<br>**eu + f, l, v** | st*i*r<br>sn*u*ff | leur, sœur, fleur<br>neuf, neuvième, seul | |
| [u] | **ou** | m*oo*n | nous, vous, toujours, pour, beaucoup | |
| [ɛ̃] | **in, im, ain, aim, ein, eim** | —— | indéfini, vin, impoli, pain, demain, faim, plein, Reims | Make nasal the sound [a]. **en** preceded by **i** is also pronounced [ɛ̃], **bien.** |
| [ɑ̃] | **an, am, en, em** | —— | dans, enfant, ensemble, champ | Make nasal the sound [ɑ]. |
| [ɔ̃] | **on, om** | —— | on, bon, sont, nom, comprends | Make nasal the sound [o]. |

| Phonetic Symbol | Occurrence in French | English Equivalent | French Examples | Remarks |
|---|---|---|---|---|
| [œ̃] | **un, um** | h*u*mp | un, brun, lundi, parfum | Make nasal the sound [œ]. |
| [w] | **ou** + vowel | *w*e | oui, douane, jouer | |
| [wɑ] | **oi, oy** | *w*ater | moi, voici, voyelle, mademoiselle, devoir | |
| [wɛ̃] | **oin** | —— | moins, besoin, loin | Pronounce [u] rapidly: [u] + [ɛ̃]. |
| [ɥ] | **u** + vowel | —— | suis, huit, minuit, tuer, tuons | Pucker your lips and pronounce [y] rapidly: [y] + [i]. |
| | **i** + vowel | —— | papier, premier, mieux, préposition, piano, combien | Pronounce [i] rapidly. |
| [j] | **ll** after **i** | *y*es | famille, fille, brille, grillé | |
| | **il** or **ill** after a vowel | *y*es | travail, soleil, vieille, feuille, grenouille | Pronounce [a:j], [ɛ:j], [œ:j], [u:j]. |
| [b] | **b** | *b*ig | beau | |
| [d] | **d** | *d*og | du | |
| [f] | **f, ph** | *f*ive, *ph*rase | fille, phrase, neuf | Final [f] is usually pronounced |
| [g] | **g, x** | *g*reat | grand, exemple * | *Here pronounce **x** as [gz]. |
| [k] | **c, k, qu, x** | *c*ome, *k*itchen, *qu*ay | car, école, Cuba, craie, kilo, que, parc, auxiliaire* | Pronounce **c** before **a, o, u** as [k]. Final [k] is usually pronounced. *Here pronounce **x** as [ks]. |
| [l] | **l** | *l*oaf | livre, bel | Final [l] is usually pronounced |

| Phonetic Symbol | Occurrence in French | English Equivalent | French Examples | Remarks |
|---|---|---|---|---|
| [m] | **m** | *m*y | ma | |
| [n] | **n** | *n*o | non | |
| [ɲ] | **gn** | ca*ny*on u*ni*on | Espagne, signifie | |
| [p] | **p** | *p*aper | père | |
| [r] | **r** | *r*ose | rose, car | Trill the **r**. Final [r] is usually pronounced; an important exception is infintive in **–er** as in **aimer.** |
| [s] | **c + i, e, y** / **ç, s, ss,** / **t + ion** | *s*ee *c*enter | garçon, ici, cette, Nancy, formation, sur, assis | |
| [ʃ] | **ch** | *sh*ort | chaise | |
| [t] | **t, th** | *t*able | table, thé | |
| [v] | **v** | *v*ery | verre | |
| [z] | **z, s, x** | *z*ero | zéro, rose, deuxième | Pronounce **s** between two vowels with the sound [z]. |
| [ʒ] | **j, g + e, i, y** | measure | jardin, genre, Virginie, gymnastique | |

## III. Stress

In French all syllables but the last are pronounced with equal stress. The final syllable is stressed somewhat more than the others. The word **vocabulaire** is pronounced [vɔ-ka-by-*lɛ̀*ːr].

This French stress is so slight when compared to the English that it might be considered a mere prolonging of the vowel of the last syllable. The sign of a prolonged sound in phonetic transcription is two dots [ː].

When the last syllable of a word ends in a mute **e**, the accent falls on the preceding syllable. In **agré*a*ble**, for instance, it will be on **a**.

## IV. Pronunciation of the Alphabet

| Letter | Name | Letter | Name | Letter | Name |
|---|---|---|---|---|---|
| **a** | [a] | **h** | [aʃ] | **s** | [ɛs] |
| **b** | [be] | **i** | [i] | **t** | [te] |
| **c** | [se] | **j** | [ʒi] | **u** | [y] |
| **d** | [de] | **k** | [kɑ] | **v** | [ve] |
| **e** | [e] | **l** | [ɛl] | **w** | [dublə ve] |
| **é** | [e accent aigu] | **m** | [ɛm] | **x** | [iks] |
| **è** | [e accent grave] | **n** | [ɛn] | **y** | [i grɛk] |
| **ê** | [e accent circon-flexe] | **o** | [o] | **z** | [zɛd] |
| | | **p** | [pe] | **ff** | deux f |
| **f** | [ɛf] | **q** | [ky] | **pp** | deux p |
| **g** | [ʒe] | **r** | [ɛr] | | [dublə pe] |

## V. Orthographic Signs

´ l'accent aigu (*acute accent*)
` l'accent grave (*grave accent*)
ˆ l'accent circonflexe (*circumflex accent*)
¨ le tréma (*diæresis*), a sign placed over a vowel to show that it is pronounced separately: **Noël**
' l'apostrophe (*apostrophe*), a sign which indicates the elision of a vowel: **l'amie**
¸ la cédille (*cedilla*), a sign found under the **c** before **a, o, u** and which gives it the sound of *s* in *sit:* **leçon**
- le trait d'union (*hyphen*) unites two words: **le porte-plume**

## VI. Punctuation Marks

, la virgule (*comma*)
; le point et virgule (*semi-colon*)
: deux points (*colon*)
. le point (*period*)
? le point d'interrogation (*question mark*)
! le point d'exclamation (*exclamation point*)
«» les guillemets (*quotation marks*)
— le tiret (*dash*)

LE PRINTEMPS

# PREMIER SEMESTRE

## PREMIÈRE LEÇON

**L'article défini. Le genre**

### EXPRESSIONS UTILES

Bonjour, monsieur.
Bonsoir, madame.
Au revoir, mademoiselle.

### LECTURE

Voici le livre. Voici le crayon. Voici la règle. Voilà l'encrier.

Montrez-moi le livre. Voici le livre.

Montrez-moi la règle. Voici la règle.

Montrez-moi l'encrier. Voilà l'encrier.

Le livre est sur le bureau. La règle est sur le bureau. L'encrier est sur le bureau.

Le crayon est dans le livre. La craie est dans le livre. L'encre est dans l'encrier.

Maintenant, le crayon est sous le livre. La craie est sous la règle. Le livre est sous l'encrier.

### CONVERSATION

1. Montrez-moi le livre.
2. Montrez-moi la règle.
3. Montrez-moi l'encrier.
4. Où est le livre?

5. Où est la règle?
6. Où est l'encrier?
7. Où est le crayon?
8. Maintenant, où est le crayon?
9. Où est la craie?
10. Maintenant, où est la craie?
11. Où est l'encre?
12. Maintenant, où est l'encrier?

## GRAMMAIRE

En français, il y a deux genres, le masculin et le féminin.

L'article défini est **le** devant un nom masculin, **la** devant un nom féminin et **l'** devant une voyelle.

Exemples:

**le livre, la règle**
**l'encre**

On répète l'article devant chaque nom.

Exemple:

**l'encre et l'encrier**

In French, there are two genders, masculine and feminine.

The definite article is **le** before a masculine noun, **la** before a feminine noun and **l'** before a vowel.

Examples:

*the book, the ruler*
*the ink*

The article is repeated before each noun.

Example:

*the ink and inkstand*

## VOCABULAIRE

| | | | |
|---|---|---|---|
| le **bureau** | the desk (*teacher's*) | **montrez-moi** | show me |
| le **crayon** | the pencil | **voici** | here is, here are |
| l'**encrier** *m.* | the inkstand | **voilà** | there is, there are |
| le **livre** | the book | **maintenant** | now |
| la **craie** | the chalk | **où** | where |
| l'**encre** *f.* | the ink | **dans** | in, into |
| la **règle** | the ruler, rule | **sous** | under |
| **est** | is | **sur** | on, upon |

DEVOIRS

*A.* Remplacez les points par l'article défini:

1. . . . crayon
2. . . . encre
3. . . . règle
4. . . . encrier
5. . . . craie

*B.* Traduisez en français:

1. The ruler is in the book.
2. Show me the book.
3. Now show me the pencil.
4. The inkstand is on the desk.
5. The chalk is under the book.
6. The ink is in the inkstand.
7. Where is the pencil?
8. There is the pencil.
9. Here is the chalk.
10. The ruler is in the desk now.

EXERCICE DE PRONONCIATION

**a** (like *a* in *cat*). *Prononcez:* a, à, la, ma, ta, sa, sac, par, la salle, la table, la carte, parle, car, arbre.

**as, â** (like the *a* of *father*). *Prononcez:* classe, pas, phrase, âge, passe.

*Élision* is the dropping of the final **e** of a one-syllable word before a vowel sound. The **a** of **la** is also dropped before a vowel sound.

EXAMPLES:

**l'encrier** *m.* **l'encre** *f.*

# DEUXIÈME LEÇON

**L'article défini. Le pluriel**

EXPRESSIONS UTILES

Comment allez-vous?
Je vais (très) bien, merci, et vous?

## LECTURE

Jean est dans la salle de classe. Le garçon est dans la salle de classe. Marie est dans la salle de classe. La petite fille est dans la salle de classe. Jean et Marie sont dans la salle de classe. Les deux enfants sont dans la salle de classe.

Le professeur est devant la classe. Le garçon est devant le professeur. Les garçons sont devant le professeur. La petite fille est devant le professeur. Les petites filles sont devant le professeur. Les enfants sont devant le professeur.

## CONVERSATION

1. Où est Jean?
2. Où est Marie?
3. Où sont les deux enfants?
4. Qui est dans la salle de classe?
5. Qui est devant la classe?
6. Où est le garçon?
7. Où sont les garçons?
8. Où est la petite fille?
9. Où sont les petites filles?
10. Où sont les enfants?

## GRAMMAIRE

Pour former le pluriel en français, on ajoute **s** au nom.

L'article défini, au pluriel, est **les**.

EXEMPLES:

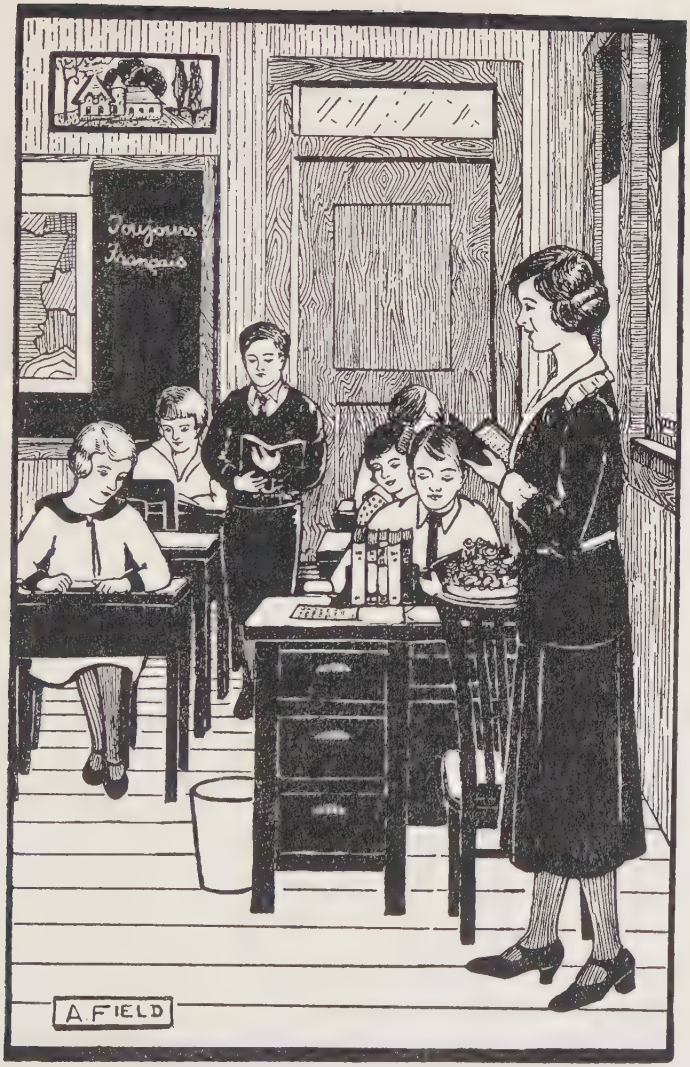
le crayon, *les* crayons
la classe, *les* classes
l'encrier, *les* encriers

To form the plural in French, **s** is added to the noun.

The definite article, in the plural, is **les**.

EXAMPLES:

*the pencil, the pencils*
*the class, the classes*
*the inkstand, the inkstands*




DANS LA SALLE DE CLASSE

## VOCABULAIRE

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Jean** | John | **la petite fille** | the girl |
| le **garçon** | the boy | la **salle de classe** | the classroom |
| l'**enfant** *m. & f.* | the child | **qui** | who, which |
| le **professeur** *m.& f.** | the teacher | **deux** | two |
| **Marie** | Mary, Marie | **sont** | are |
| la **classe** | the class | **devant** | in front of, before |
| | | **et** | and |

* **Le** is used even when referring to a woman.

## DEVOIRS

*A.* Remplacez les points par l'article défini:

1. . . . livre
2. . . . encre
3. . . . livres
4. . . . encriers
5. . . . salles de classe

*B.* Écrivez le pluriel des noms suivants:

1. le crayon
2. la règle
3. la petite fille
4. la classe
5. le professeur

*C.* Traduisez en français:

1. The teacher is in the classroom.
2. The child is in front of the class.
3. Where are the girls?
4. Here are the girls and boys.
5. Who is in front of John now?

## EXERCICE DE PRONONCIATION

**o** (like the *u* in *hull*). *Prononcez:* notre, votre, porte, sorte, robe, forme, fort, forte.

**o** (like the *o* in *holy*), written as **os, ô, au, eau.** *Prononcez:* nos, vos, rose, nôtre, vôtre, hôtel, rôle, au, aux, beau, beaux, chapeau, autre.

Final **o** has the same sound: piano, stylo, trop, mot.

*Liaison* is the linking of the final consonant of a word (usually s or t) with the beginning vowel sound of the following word.

EXAMPLES:

| | |
|---|---|
| les‿enfants | deux‿enfants |
| les‿encriers | comment‿allez-vous? |

## TROISIÈME LEÇON

### L'article indéfini

EXPRESSIONS UTILES

Fermez la porte, s'il vous plaît.
Ouvrez la fenêtre.
Merci, monsieur.
Il n'y a pas de quoi, mademoiselle.

LECTURE

Un élève a un stylo. Une élève a un porte-plume. Jean a un stylo et un crayon. Marie a un porte-plume et deux crayons.

Y a-t-il un livre sur le bureau? Oui, mademoiselle, il y a un livre sur le bureau. Il y a une chaise devant le bureau. Il y a un cahier et aussi une gomme dans le pupitre.

CONVERSATION

1. Qui a un stylo?
2. Qui a un porte-plume?
3. Qui a deux crayons?
4. Y a-t-il un livre sur le bureau?
5. Y a-t-il une chaise devant le bureau?

6. Y a-t-il un cahier dans le pupitre?
7. Y a-t-il aussi une gomme dans le pupitre?
8. Où y a-t-il une gomme et un cahier?

## GRAMMAIRE

L'article indéfini, en français, est **un** devant un nom masculin et **une** devant un nom féminin.

EXEMPLES:

***un* stylo, *une* gomme**
***un* enfant, *une* enfant**

The indefinite article, in French, is **un** before a masculine noun and **une** before a feminine noun.

EXAMPLES:

*a fountain pen, an eraser*
*a child, a child*

On répète l'article devant chaque nom.

EXEMPLE:

**un crayon et une gomme**

The article is repeated before each noun.

EXAMPLE:

*a pencil and eraser*

## VOCABULAIRE

| | | | |
|---|---|---|---|
| le **cahier** | the notebook | la **gomme** | the eraser |
| l'élève *m. & f.* | the pupil | **mademoiselle** | Miss |
| le **porte-plume** | the penholder | **a** | has |
| le **pupitre** | the desk (*pupil's*) | **il y a** | there is, there are |
| le **stylo** | the fountain pen | **y a-t-il?** | is there? are there? |
| la **chaise** | the chair | **aussi** | also |
| | | **oui*** | yes |

* Rarely used without **monsieur, madame** or **mademoiselle.**

## DEVOIRS

*A.* Remplacez les points par l'article indéfini:

1. . . . pupitre
2. . . . garçon
3. . . . petite fille
4. . . . chaise
5. . . . enfant

*B.* Traduisez en français:

1. There is a ruler on the desk (*teacher's*).
2. Now, there is a book under the inkwell.
3. There are a fountain pen and a pencil in the desk (*pupil's*).
4. There are the pupils.
5. Where is there a chair?
6. A girl and boy are in the classroom.
7. The child has a pencil and also an eraser.
8. Who has a penholder?
9. The teacher has a notebook.
10. Are there two chairs in front of the class?

EXERCICE DE PRONONCIATION

**i, y** (like the *i* in *machine*). *Prononcez:* ici, si, midi, il, ils, lit, difficile, stylo.

**u** (pucker your lips and pronounce the French i). *Prononcez:* du, une, sur, vu, lu, rue, tu, plus.

*Syllables.* — There are as many syllables in a French word as there are vowel sounds. Each syllable begins with a consonant if possible.

EXAMPLES:

| | | |
|---|---|---|
| sty-lo | pe-ti-te | é-lè-ve |
| Ma-rie | de-vant | bu-reau |

# QUATRIÈME LEÇON

**Le pluriel de l'article indéfini**

EXPRESSIONS UTILES

Faites attention!
Soyez attentif!
Écoutez bien!

## LECTURE

Pierre a un devoir. Il a un devoir. Pierre et Henri ont des devoirs. Ils ont des devoirs. La petite fille a une carte. Elle a une carte. Jeanne et Berthe ont des cartes. Elles ont des cartes. Il y a des exercices et des cartes dans le livre.

Il y a des salles de classe dans l'école. Il y a un tableau dans la salle de classe. Il y a des portes et des fenêtres dans la salle de classe.

## CONVERSATION

1. Quel garçon a un devoir?
2. Pierre et Henri ont-ils des devoirs?
3. Qui a une carte?
4. Quelles petites filles ont des cartes?
5. Où y a-t-il des exercices?
6. Y a-t-il aussi des cartes dans le livre?
7. Y a-t-il des salles de classe dans l'école?
8. Y a-t-il un tableau dans la salle de classe?
9. Où y a-t-il des portes?
10. Où y a-t-il des fenêtres?

## GRAMMAIRE

Le pluriel de l'article indéfini est **des**.

EXEMPLES:

*un* exercice, *des* exercices
*une* leçon, *des* leçons

The plural of the indefinite article is **des**, *some* or *any*.

EXAMPLES:

*an exercise, some exercises*
*a lesson, some lessons*

## VOCABULAIRE

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Henri** | Henry | l'**exercice** *m.* | the exercise |
| **Pierre** | Peter | le **tableau (noir)** | the (black)board |
| le **devoir** | the home-work* | **Berthe** | Bertha |

* *home-work paper* or *assignment.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Jeanne*** | Jane, Jean, Joan | **ils** | they |
| la **carte** | the map | **elle** | she, it |
| l'**école** *f.* | the school | **elles** | they |
| la **fenêtre** | the window | quel *m.* | what, which (*adj.*) |
| la **porte** | the door | **quelle** *f.* | what, which (*adj.*) |
| **il** | he, it | **ont** | have |

* The **eanne** of **Jeanne** is pronounced like *Anne.*

## DEVOIRS

*A.* Remplacez les points par l'article indéfini:

1. . . . stylo
2. . . . cahiers
3. . . . gomme
4. . . . chaises
5. . . . enfants

*B.* Remplacez les points par l'article défini:

1. . . . porte-plume
2. . . . élève
3. . . . devoirs
4. . . . fenêtre
5. . . . exercices

*C.* Traduisez:

1. There are some home-work papers and a notebook on the desk (*pupil's*).
2. Where is the map? It is in front of the class.
3. Who has a pen? The pupils have some pens.
4. There are two children, Henry and Peter. They have some books.
5. Show me the exercises. They are in the notebook.

## EXERCICE DE PRONONCIATION

**e muet** (like the *e* in *the* before a consonant, as *the* moon). *Prononcez:* le, je, de, me, ne, se, que.

But at the end of a word of more than one syllable the **e muet** is silent. *Prononcez:* salle, table, carte, porte, classe, petit*e*, regard*e*.

*Syllables.* — When there are two consecutive consonants, divide the word between them.

EXAMPLES:

en-fant par-le
gar-çon main-te-nant
por-te-plu-me

# REVUE

## Repassez les leçons 1–4

### I. QUESTIONS

1. Combien de (*how many*) genres y a-t-il en français?
2. Quelle est la forme de l'article défini devant un nom masculin?
3. Quelle est la forme de l'article défini devant un nom féminin?
4. Quelle est la forme de l'article défini devant un nom qui commence par une voyelle?
5. Quelle est la forme de l'article défini au pluriel?
6. Quelles sont les formes de l'article défini?
7. Quelle est la forme de l'article indéfini devant un nom masculin?
8. Quelle est la forme de l'article indéfini devant un nom féminin?
9. Quelle est la forme de l'article indéfini au pluriel?
10. Quelles sont les formes de l'article indéfini?
11. Comment forme-t-on le pluriel en français? (*How is the plural formed in French?*)
12. Quel mot (*word*) répète-t-on devant chaque nom?
13. Donnez (*give*) un exemple d'élision.
14. Donnez un exemple de liaison.

## II. EXERCICES

*A.* Mettez l'article défini devant chaque nom:

1. encre
2. crayons
3. enfants
4. chaise
5. porte-plume
6. cahier
7. élève
8. salles de classe
9. devoir
10. carte

*B.* Mettez l'article indéfini devant chaque nom:

1. livres
2. encrier
3. règle
4. bureau
5. pupitres
6. petite fille
7. enfant
8. gomme
9. stylos
10. professeur

*C.* Écrivez le pluriel de chaque nom:

1. le garçon
2. l'élève
3. l'encrier
4. la chaise
5. une classe
6. un pupitre
7. le porte-plume
8. le cahier
9. une gomme
10. l'exercice

*D.* Traduisez:

1. John is in the classroom. He is in front of the window.
2. Where is there a ruler? There is a ruler on the chair.
3. The notebooks and pencils are in the desks (*pupils'*).
4. Now there are some books under the chairs.
5. The pupil has a fountain pen. She has also a pencil.
6. The boys have (some) erasers.
7. Here is the teacher. He has the home-work papers.
8. Show me the desk (*teacher's*). It is in front of the class.
9. Where is the ink now? It is in the inkwell on the desk.
10. There are some girls.

*E.* Prononcez:

| | |
|---|---|
| le bureau | le porte-plume |
| le livre | le stylo |
| il n'y a pas | votre |
| petite | vôtre |
| la gomme | notre |
| aussi | nôtre |

*F.* Divisez en syllabes:

| | |
|---|---|
| animal | féminin |
| Canada | Henri |
| lecture | carte |
| vocabulaire | école |
| masculin | défini |

## CINQUIÈME LEÇON

### *Avoir*, forme affirmative

#### EXPRESSIONS UTILES

Comprenez-vous?
Oui, mademoiselle, je comprends.
Non, mademoiselle, je ne comprends pas.
Répétez, s'il vous plaît.

#### LECTURE

Dans la famille de Marguerite il y a cinq personnes, le père, Monsieur Leblanc, la mère, Madame Leblanc, et trois enfants. Les parents de Marguerite ont trois enfants, deux fils et une fille. Marguerite a deux frères. Elle a deux frères, Henri et Jean. Henri et Jean ont une sœur. Ils ont une sœur, Marguerite. Marguerite a aussi des oncles, des tantes, des cousins et des cousines.

LA FAMILLE

## CONVERSATION

1. Combien de personnes y a-t-il dans la famille de Marguerite?
2. Qui a trois enfants?
3. Combien de fils ont-ils?
4. Combien de filles ont-ils?
5. Nommez les trois enfants.
6. Qui a deux frères?
7. Qui a une sœur?
8. Quels autres parents (*other relatives*) a Marguerite?

## GRAMMAIRE

### Le présent du verbe *avoir, to have,* forme affirmative

| Singulier | | Pluriel | |
|---|---|---|---|
| **j'ai** | *I have, am having* | **nous avons** | *we have, are having* |
| **tu as** | *you have, are having* | **vous avez** | *you have, are having* |
| **il a** | *he has, is having* | **ils ont** | *they have, are having* |
| **elle a** | *she has, is having* | **elles ont** | *they have, are having* |

The second person singular pronoun, **tu**, known as the familiar form, is used in place of **vous**, when speaking to small children or to intimate friends. **Tu** is used in the singular only. **Vous** is the usual form of the pronoun for both singular and plural, and is the form used in this book.

## VOCABULAIRE

| | | | |
|---|---|---|---|
| le **cousin** | the cousin | le **père** | the father |
| le **fils** | the son | **Marguerite** | Marguerite, Margaret |
| le **frère** | the brother | | |
| le **monsieur** * | Mr., sir, the gentleman | la **cousine** | the cousin |
| | | la **famille** | the family |
| l'**oncle** *m.* | the uncle | la **fille** | the daughter |
| les **parents** *m.* | the parents | **madame** | Mrs., madam |

* The **on** has the sound of the *u* of *hull;* the **eur** has the sound of **eu** in **deux**.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **la mère** | the mother | **trois** | three |
| **la personne** | the person | **cinq** | five |
| la sœur | the sister | **combien de (d')?** | how many? |
| la tante | the aunt | **de** | of |

## DEVOIRS

*A.* Remplacez les points par une forme du verbe **avoir**:

1. Marie . . . un frère et une sœur.
2. Jean et Marie . . . des frères et des sœurs.
3. Vous . . . un oncle et une tante.
4. Nous . . . des cousins; nous . . . aussi des cousines.
5. La petite fille et le garçon . . . des livres, des cahiers et des crayons.
6. La salle de classe . . . deux portes et trois fenêtres.
7. Qui . . . un stylo?
8. J' . . . des parents.

*B.* Traduisez:

1. We have a home-work assignment.
2. You have two books and a notebook.
3. The children have (some) desks.
4. The teacher has a desk.
5. He has also a chair.
6. Margaret has a brother.
7. She has also a sister.
8. I have three uncles.
9. They have five cousins.
10. How many exercises have the pupils?

## EXERCICE DE PRONONCIATION

**é** accent aigu (like the *a* of *ate*). *Prononcez:* été, répété, pré, vérité, bébé.

Other spellings of sound **é**:

**er**, final, especially infinitive ending. *Prononcez:* premier, dernier, pommier, donner, parler

**ez**, final. *Prononcez:* parlez, allez, ouvrez, fermez, chez, nez.

**ai**, verb ending. *Prononcez:* j'ai, donnai, parlerai.

**es**, in the words **les, mes, tes, des, ces, ses.**

The word **et**, meaning *and*, is pronounced **é**.

*Syllables.* — If **l** or **r** follows another consonant they are not separated but count as one consonant. This is also true of **ch, th, gn,** and **ph.**

EXAMPLES:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| li-vre | en-cre | Ber-the | ar-ti-cle | pa-ra-gra-phe |
| ta-ble | en-crier | a-che-ter | si-gni-fie | té-lé-pho-ne |

## SIXIÈME LEÇON

### *Avoir*, forme interrogative

EXPRESSIONS UTILES

Allez au tableau.
Que signifie, « Allez au tableau »?
Je ne sais pas, mademoiselle.
« Allez au tableau » signifie, « Go to the blackboard ».

LECTURE

J'ai un crayon. Avez-vous un crayon, Marie? Oui, mademoiselle, j'ai un crayon. Avez-vous aussi un crayon, Pierre? Oui, mademoiselle, j'ai aussi un crayon.

Maintenant, j'ai un stylo. Avez-vous un stylo, Jean? Oui, mademoiselle, j'ai un stylo.

Marguerite a-t-elle un stylo? Oui, mademoiselle, elle a un stylo. Et Henri a-t-il un stylo? Oui, mademoiselle, il a aussi un stylo.

Avons-nous des livres? Oui, mademoiselle, nous avons des livres; ils sont sur les pupitres.

Les élèves ont-ils des cahiers? Oui, mademoiselle, ils ont des cahiers. Henri a-t-il des sœurs? Henri a deux sœurs, mademoiselle. Avez-vous des frères et des sœurs, Marguerite? J'ai deux sœurs, mademoiselle.

Y a-t-il des garçons et des petites filles dans la classe? Il y a dix garçons et neuf petites filles.

## CONVERSATION

1. Avez-vous un crayon?
2. Marie a-t-elle un crayon?
3. Pierre a-t-il aussi un crayon?
4. Qui a un stylo?
5. Avez-vous des livres?
6. Où sont les livres?
7. Les élèves ont-ils des cahiers?
8. Combien de sœurs a Henri?
9. Marguerite a-t-elle des frères et des sœurs?
10. Combien d'élèves y a-t-il dans la classe?

## GRAMMAIRE

**Le présent du verbe *avoir*, *to have*, forme interrogative**

SINGULIER

| | |
|---|---|
| ai-je? | *have I? am I having? do I have?* |
| as-tu? | *have you? are you having? do you have?* |
| a-t-il? | *has he? is he having? does he have?* |
| a-t-elle? | *has she? is she having? does she have?* |
| Pierre a-t-il? | *has Peter? is Peter having? does Peter have?* |
| Jeanne a-t-elle? | *has Jane? is Jane having? does Jane have?* |

PLURIEL

| | |
|---|---|
| avons-nous? | *have we? are we having? do we have?* |
| avez-vous? | *have you? are you having? do you have?* |
| ont-ils? | *have they? are they having? do they have?* |
| ont-elles? | *have they? are they having? do they have?* |

| | |
|---|---|
| **les garçons ont-ils?** | *have the boys? are the boys having? do the boys have?* |
| **Jeanne et Marie ont-elles?** | *have Jane and Mary? are Jane and Mary having? do Jane and Mary have?* |

(*a*) Pour former l'interrogation en français on place le pronom après le verbe et on joint le verbe et le pronom par un trait d'union.

(*N'oubliez pas le point d'interrogation.*)

(*b*) Si le sujet est un nom, on place le nom au commencement de la phrase, et on met le pronom après le verbe.

(*a*) To form the interrogative in French, the pronoun is placed after the verb and the verb and pronoun are joined by a hyphen.

(*Do not forget the interrogation point.*)

(*b*) If the subject is a noun, the noun is placed at the beginning of the sentence and the pronoun is put after the verb.

## VOCABULAIRE

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1. | **un, une** | 6. | **six** | 11. | **onze** | 16. | **seize** |
| 2. | **deux** | 7. | **sept** | 12. | **douze** | 17. | **dix-sept** |
| 3. | **trois** | 8. | **huit** | 13. | **treize** | 18. | **dix-huit** |
| 4. | **quatre** | 9. | **neuf** | 14. | **quatorze** | 19. | **dix-neuf** |
| 5. | **cinq** | 10. | **dix** | 15. | **quinze** | 20. | **vingt** |

The final consonant of **cinq, six, sept, huit, neuf** and **dix** is pronounced in counting and also before a vowel sound.

The **x** of **six** and **dix** is pronounced like **z** before a vowel sound.

## DEVOIRS

*A*. Remplacez les points par une forme du verbe **avoir**:

1. Les élèves . . . des livres?
2. Marguerite . . . un frère?
3. . . . vous des parents?
4. . . . je un cahier?
5. . . . nous des cartes?

*B.* Mettez les phrases suivantes au pluriel :

MODÈLE: J'ai un stylo. — Nous avons des stylos.

1. J'ai un pupitre.
2. Il a un cahier.
3. Elle a le livre.
4. Ai-je la règle?
5. L'élève a un devoir.

*C.* Traduisez :

1. Has Henry any cousins?
2. The teacher has twenty pupils, eleven girls, and nine boys.
3. Have you an uncle and an aunt?
4. How many maps have we in the classroom?
5. Have Peter's parents (*the parents of Peter*) four sons?
6. Yes, they have four sons and also a daughter.
7. Have I the home-work papers of the class?
8. Does Bertha have any brothers and sisters?
9. How many desks are there in the classroom?
10. There are sixteen desks (*pupils'*), one desk (*teacher's*), and eighteen chairs.

## EXERCICE DE PRONONCIATION

**e** followed by **l** or **t** (like the *e* of *tell*). *Prononcez:* bel, belle, quel, elle, laquelle, hôtel, chapelle, cette, objet, muet, paquet, sommet, serviette, lettre.

Other spellings of this same sound :

**aine, enne,** final. *Prononcez:* américaine, africaine, capitaine, dizaine, italienne.

**ei.** *Prononcez:* treize, seize, neige, peine, Madeleine.

**ait,** verb ending. *Prononcez:* fait, sait, avait.

The **e** or **è** of the following words is also pronounced like the *e* of *tell:* règle, élève, Hélène, pièce, *e*xprime, *e*xemple, avec, *e*xpression, bifteck, adjectif, Élisabeth.

*Syllables.* — In *pronouncing,* a double consonant is often considered as one consonant and the spoken division is made before it.

EXAMPLES :

ex-pre-ssion vi-lla-ge a-ffir-ma-ti-ve

In *writing*, however, at the end of a line, the division is made between the two consonants.

EXAMPLES:

ex-pres-sion vil-lage af-fir-ma-tive

## SEPTIÈME LEÇON

### *Être*, formes affirmative et interrogative

#### EXPRESSIONS UTILES

Écrivez la première phrase au tableau.
Y a-t-il des fautes?
Non, mademoiselle, la phrase est correcte.
Oui, mademoiselle, il y a une faute.
Corrigez la phrase.

#### LECTURE

Où êtes-vous, Paul? Je suis à ma place : je suis assis. Et où êtes-vous, Marie? Je suis aussi à ma place : je suis assise. Où est Marguerite? Elle est devant le bureau. Qui est le professeur? Mademoiselle X . . . est le professeur. Où est-elle? Elle est debout devant la classe.

Où sommes-nous? Nous sommes dans la salle de classe. Sommes-nous assis? Nous sommes assis, mais vous êtes debout.

Êtes-vous près de la fenêtre? Oui, mademoiselle, je suis près de la fenêtre. Qui est près de la porte? Virginie est près de la porte. Où est le tableau noir?

Il est derrière le professeur. Où sont les livres, les cahiers, les crayons et les stylos? Ils sont sur les pupitres.

## CONVERSATION

1. Paul est-il assis ou debout?
2. Marie est-elle assise ou debout?
3. Suis-je debout? (Est-ce que je suis debout?)
4. Qui est devant le bureau?
5. Où est le professeur?
6. Qui est dans la salle de classe?
7. Sommes-nous assis ou sommes-nous debout?
8. Où est Virginie?
9. Qu'y a-t-il derrière le professeur?
10. Les livres et les cahiers sont-ils sur les pupitres?

## GRAMMAIRE

### Le présent du verbe *être*, *to be*

| Forme affirmative | | Forme interrogative | |
|---|---|---|---|
| **je suis** | *I am* | **suis-je?** | *am I?* |
| **tu es** | *you are* | **es-tu?** | *are you?* |
| **il est** | *he is, it is* | **est-il?** | *is he? is it?* |
| **elle est** | *she is, it is* | **est-elle?** | *is she? is it?* |
| | | **Paul est-il?** | *is Paul?* |
| | | **Virginie est-elle?** | *is Virginia?* |
| **nous sommes** | *we are* | **sommes-nous?** | *are we?* |
| **vous êtes** | *you are* | **êtes-vous?** | *are you?* |
| **ils sont** | *they are* | **sont-ils?** | *are they?* |
| **elles sont** | *they are* | **sont-elles?** | *are they?* |
| | | **les garçons sont-ils?** | *are the boys?* |
| | | **Jeanne et Marie sont-elles?** | *are Jane and Mary?* |

Any statement may be made interrogative by prefixing **est-ce que (qu').**

| Exemples: | Examples: |
|---|---|
| **Est-ce que j'ai?** | *Have I?* |
| **Est-ce qu'il est?** | *Is he?* |

## VOCABULAIRE

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Paul** | Paul | **derrière** | behind |
| **Virginie** | Virginia | **près de** | near |
| **que (qu')** *pron. obj.* | what | **mais** | but |
| **assis** *m.* | sitting, seated | **ou** | or |
| **assise** *f.* | sitting, seated | **à ma place** | in my seat, at my place |
| **debout** | standing | | |

## DEVOIRS

*A.* Remplacez les points par une forme du verbe **être:**

1. Le professeur . . . devant le bureau.
2. Où . . . les petites filles?
3. Elles . . . près de la porte.
4. Où . . . vous, Paul?
5. Je . . . à ma place.
6. Nous . . . près de la fenêtre.
7. Ils . . . debout.
8. Le garçon . . . assis; la petite fille . . . **assise.**
9. Les élèves . . . assis.
10. La craie . . . elle sur le pupitre?

*B.* Traduisez:

1. The books are in the desk (*pupil's*).
2. The penholder is in the inkwell.
3. Is the boy near the door or near the window?
4. Is Jane sitting in front of the desk (*teacher's*)?
5. Where is the fountain pen? It is in the book.
6. Where are we? We are in the classroom.
7. Where are you? I am in my seat.
8. Peter is standing behind Paul.
9. Which pupil is near the door of the school?
10. What is there under the chair?

## EXERCICE DE PRONONCIATION

**ê** accent circonflexe, **è** accent grave (like the *a* of *pare* or *ea* of *bear*). (*Ouvrez bien la bouche!*) *Prononcez:* être, êtes,

la tête, la bête, la forêt, prêt, le père, la mère, le frère, chère, première, après, la sirène, très, troisième.

Other spellings of this same sound:

**ai, ais, aî.** *Prononcez:* pair, air, le palais, le trait, la grammaire, la craie, mais, le vocabulaire, français, le maître, plaît.

**e** followed by a pronounced **r.** *Prononcez:* cher, Berthe, le verbe, l'hiver, mercredi, Pierre, l'herbe, verte, dernière, derrière.

## HUITIÈME LEÇON

***Avoir* et *être*, forme négative. Les pronoms *le, la, l', les***

### EXPRESSIONS UTILES

Pardon.
Certainement, madame.

### LECTURE

Je suis debout devant la classe. Vous n'êtes pas debout; vous êtes assis. Je ne suis pas assise. Vous n'êtes pas près de la fenêtre, Virginie. Vous êtes près de la porte. Jacques est-il près de la fenêtre? Non, mademoiselle, il n'est pas près de la fenêtre; il est à côté de Virginie.

J'ai mon livre. Le voici; je l'ai à la main. Vous n'avez pas votre livre à la main. Vous avez votre crayon à la main. Je n'ai pas mon crayon; j'ai mon stylo et ma règle. Anne a son cahier; elle n'a pas sa gomme. La voici; elle est sur mon bureau. — Avez-vous les devoirs, Pierre? — Non, mademoiselle, vous les avez. Ils sont sur le bureau.

## CONVERSATION

1. Suis-je debout?
2. Êtes-vous debout?
3. N'êtes-vous pas assis?
4. Est-ce que Virginie est près de la fenêtre? (Virginie est-elle près de la fenêtre?)
5. Où est Jacques?
6. Est-ce que Virginie et Jacques sont près de la fenêtre?
7. N'ai-je pas mon livre à la main?
8. Avez-vous votre livre à la main?
9. Qui n'a pas sa gomme?
10. Qui a les devoirs?

## GRAMMAIRE

**Le, la, l'**, et **les**, devant le verbe, sont des pronoms compléments.

EXEMPLES:

**Où est le garçon? Le voici.**

**Montrez-moi la carte. La voilà.**

**Qui a ma gomme? Je ne l'ai pas.**
**Qui a les devoirs? Le professeur les a.**

**Le, la, l'**, and **les**, before the verb, are pronoun objects.

EXAMPLES:

*Where is the boy? Here he is (See him here).*

*Show me the map. There it is (See it there).*

*Who has my eraser? I haven't it.*
*Who has the home-work papers? The teacher has them.*

Pour former la négation en français, on place **ne** devant le verbe et **pas** après le verbe. On place **n'** devant une voyelle.

EXEMPLES:

Je *ne* suis *pas.*
Je *n'*ai *pas.*
*N'*êtes-vous *pas?*

To express negation in French, **ne** is put before the verb and **pas** after the verb. We put **n'** before a vowel.

EXAMPLES:

*I am not.*
*I have not. I haven't.*
*Are you not? Aren't you?*

However, note the position of ne (n') in il *n'*y a pas, *n'*y a-t-il pas? and je *ne* l'ai pas.

## Le présent du verbe *avoir*

### Forme négative

| | |
|---|---|
| je *n'*ai *pas* | *I have not, do not have* |
| tu *n'*as *pas* | *you have not, do not have* |
| il *n'*a *pas* | *he (it) has not, does not have* |
| elle *n'*a *pas* | *she (it) has not, does not have* |
| nous *n'*avons *pas* | *we have not, do not have* |
| vous *n'*avez *pas* | *you have not, do not have* |
| ils *n'*ont *pas* | *they have not, do not have* |
| elles *n'*ont *pas* | *they have not, do not have* |

### Forme négative-interrogative

| | |
|---|---|
| *n'*ai-je *pas?* | *have I not? do I not have?* |
| *n'*as-tu *pas?* | *have you not? do you not have?* |
| *n'*a-t-il *pas?* | *has he (it) not? does he not have?* |
| *n'*a-t-elle *pas?* | *has she (it) not? does she not have?* |
| *n'*avons-nous *pas?* | *have we not? do we not have?* |
| *n'*avez-vous *pas?* | *have you not? do you not have?* |
| *n'*ont-ils *pas?* | *have they not? do they not have?* |
| *n'*ont-elles *pas?* | *have they not? do they not have?* |

## Le présent du verbe *être*

### Forme négative

| | |
|---|---|
| je *ne* suis *pas* | *I am not* |
| tu *n'*es *pas* | *you are not* |
| il *n'*est *pas* | *he (it) is not* |
| elle *n'*est *pas* | *she (it) is not* |
| nous *ne* sommes *pas* | *we are not* |
| vous *n'*êtes *pas* | *you are not* |
| ils *ne* sont *pas* | *they are not* |
| elles *ne* sont *pas* | *they are not* |

### Forme négative-interrogative

| | |
|---|---|
| *ne* suis-je *pas?* | *am I not?* |
| *n'*es-tu *pas?* | *are you not? aren't you?* |
| *n'*est-il *pas?* | *is he (it) not? isn't he?* |
| *n'*est-elle *pas?* | *is she (it) not? isn't she?* |
| *ne* sommes-nous *pas?* | *are we not? aren't we?* |
| *n'*êtes-vous *pas?* | *are you not? aren't you?* |
| *ne* sont-ils *pas?* | *are they not? aren't they?* |
| *ne* sont-elles *pas?* | *are they not? aren't they?* |

### VOCABULAIRE

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Jacques** | James | **votre** *m. & f.* | **your** |
| **Anne** | Anne | **ne . . . pas** | **not** |
| **mon** *m.* | my | **non** * | **no** |
| **ma** *f.* | my | **à côté de** | beside |
| **son** *m.* | his, her | **à la main** | in (my, your, his, her) hand |
| **sa** *f.* | his, her | | |

* Rarely used without **monsieur, madame,** or **mademoiselle.**

### DEVOIRS

*A.* Mettez les phrases suivantes à la forme négative:

1. Je les ai.
2. Qui a son stylo?
3. Êtes-vous à côté de Paul?
4. Fermez la porte.
5. Les cahiers sont sur le bureau.

*B.* Écrivez des questions pour les phrases suivantes:

Modèle: Il est dans la classe. — Où est Jean?

1. Il est près de la fenêtre.
2. Elle est à côté de Virginie.
3. Oui, madame, la voici.
4. Jacques a des parents.
5. Oui, mademoiselle, je suis debout.

*C.* Traduisez:

1. Does she not have her book? No, Margaret has it.
2. Aren't there twenty boys in your class?
3. James is not sitting beside his brother.

4. You haven't your pencil in your hand; there it is, on your desk.
5. I have my home-work paper, but he doesn't have his note-book.
6. Aren't the boys seated behind the girls?
7. Are we not in the classroom?
8. No, Anne, we haven't your book; it is in your desk.
9. Who is not in his seat?
10. I am not standing in front of the teacher.

### EXERCICE DE PRONONCIATION

**eu, eux** (pucker your lips and pronounce an **e** muet). *Prononcez:* bleu, deux, deuxième, le cheveu, jeudi, vieux, mieux, les œufs.*

**eur, œur** (like the *ir* of *stir*). *Prononcez:* leur, la sœur, la fleur, leurs, le cœur, l'heure, le professeur.

**eu** followed by **f, l, v** (like the *u* in *snuff*). *Prononcez:* neuf, neuvième, l'œuf, seul.

* **f** is silent in **œufs.**

## REVUE

**Repassez les leçons 5–8**

### I. QUESTIONS

1. Conjuguez le présent du verbe **avoir.**
2. Comment forme-t-on l'interrogation en français?
3. Conjuguez le présent, forme interrogative, du verbe **avoir.**
4. Comment forme-t-on la négation en français?
5. Conjuguez le présent, forme négative, du verbe **avoir.**
6. Conjuguez le présent, forme négative-interrogative, du verbe **avoir.**
7. Conjuguez le présent du verbe **être.**

8. Conjuguez le présent, forme interrogative, du verbe **être**.

9. Conjuguez le présent, forme négative, du verbe **être**.

10. Conjuguez le présent, forme négative-interrogative, du verbe **être**.

11. Comment exprime-t-on les pronoms compléments *him, her, it, them?*

12. Où place-t-on les pronoms compléments?

## II. EXERCICES

*A.* Mettez les phrases suivantes à la forme interrogative:

1. Nous avons des frères et des sœurs.
2. Marguerite n'a pas deux tantes.
3. Il est près de votre cousin.
4. Vous êtes debout.
5. Les élèves les ont.

*B.* Mettez les phrases suivantes à la forme négative:

1. Il y a quinze garçons dans la classe.
2. J'ai mon stylo à la main.
3. Jean est-il derrière Paul?
4. Les enfants sont assis.
5. Y a-t-il deux ou trois cartes dans la salle de classe?

*C.* Mettez les phrases suivantes au pluriel:

1. Le garçon n'est pas assis.
2. Je suis devant le pupitre.
3. J'ai une chaise.
4. Il est derrière la porte.
5. Elle a le livre. Elle l'a.

*D.* Écrivez des questions pour les réponses suivantes:

1. Il y a deux genres en français, le masculin et le féminin.
2. Non, mademoiselle, il est assis.
3. Oui, mademoiselle, Anne est assise près de la fenêtre.
4. Dans ma famille il y a cinq personnes.
5. Vous avez un livre à la main.

*E.* Traduisez:

1. How many desks are there in your classroom?
2. I am standing near the window.
3. Who is seated in front of Virginia?
4. Don't you have your home-work? No, I haven't it.
5. What is there behind the teacher?
6. I am beside the door.
7. Has Jane a notebook? Yes, she has it in her hand.
8. We are in the school but we are not in the classroom.
9. Where are you? I am in my place.
10. Where is his eraser? Here it is.

*F.* Prononcez:

Les deux petits frères de Berthe étudient le français. Les petits élèves de Mademoiselle Beaupré aiment parler français. La sœur d'Hélène parle très bas. Germaine sait le verbe « être ». Est-elle Italienne? Elle est Française. L'herbe est verte; la fleur est bleue. La mère d'Élisabeth est Américaine, mais elle parle français. La mère de René Lefèvre, une veuve, met le paquet sur la seule chaise. Cette pièce est presque trop petite. La fenêtre est ouverte. Le maître ferme la fenêtre.

## NEUVIÈME LEÇON

### L'adjectif possessif

EXPRESSIONS UTILES

| | |
|---|---|
| Comment vous appelez-vous? | Quel âge avez-vous? |
| Je m'appelle ——. | J'ai —— ans. |

LECTURE

Voici la maison de mes parents. Dans notre maison il y a sept pièces: le salon, la salle à manger, la cuisine, trois chambres à coucher et la salle de bain.

Ma chambre a une porte et deux fenêtres. Dans ma

chambre il y a un lit, deux chaises, une commode et une table. Sur ma table il y a des livres et des fleurs.

Mon amie, Catherine, a aussi une table dans sa chambre. Sur sa table elle a toujours son encre, ses crayons, son porte-plume, et ses cahiers.

Derrière notre maison nous avons un jardin. Dans notre jardin il y a des légumes, des fleurs et des arbres.

## CONVERSATION

1. Combien de pièces y a-t-il dans la maison de vos parents?
2. Nommez (*Give the names of*) les pièces de votre maison.
3. Combien de portes y a-t-il dans votre chambre à coucher?
4. Combien de fenêtres a-t-elle?
5. Qu'y a-t-il dans votre chambre?
6. Où sont vos livres?
7. Qui a aussi une table?
8. Qu'y a-t-il sur sa table?
9. Qu'y a-t-il derrière votre maison?
10. Y a-t-il des fleurs et des légumes dans votre jardin?

## GRAMMAIRE

En français, l'adjectif possessif s'accorde avec le nom qui suit.

Les formes de l'adjectif possessif sont:

In French, the possessive adjective agrees with the following noun.

The forms of the possessive adjective are:

| Masculin | Féminin | Pluriel | |
|---|---|---|---|
| **mon** | **ma** (**mon** before a vowel) | **mes** | *my* |
| **ton** | **ta** (**ton** before a vowel) | **tes** | *your* (familiar) |
| **son** | **sa** (**son** before a vowel) | **ses** | *his, her* |

LA MAISON ET LE JARDIN

| Masculin | Féminin | Pluriel | |
|---|---|---|---|
| **notre** | **notre** | **nos** | *our* |
| **votre** | **votre** | **vos** | *your* (polite) |
| **leur** | **leur** | **leurs** | *their* |

On répète l'adjectif possessif devant chaque nom.

Exemple:

*mon* **père** et *ma* **mère**

The possessive adjective is repeated before each noun.

Example:

*my father and mother*

## VOCABULAIRE

| | | | |
|---|---|---|---|
| l'ami *m.* | the friend | **la commode** | the bureau |
| l'arbre *m.* | the tree | **la cuisine** | the kitchen |
| **le jardin** | the garden | **la fleur** | the flower |
| le légume | the vegetable | **la maison** | the house |
| **le lit** | the bed | **la pièce** | the room (*in general*) |
| **le salon** | the parlor | | |
| Catherine | Catherine | **la salle** | the room (*for every one*) |
| l'amie *f.* | the friend | | |
| **la chambre** | the room (*bedroom*) | **la salle à manger** | the dining room |
| | | **la salle de bain** | the bathroom |
| **la chambre à coucher** | the bedroom | **la table** | the table |
| | | **toujours** | always |

**avec** with

## DEVOIRS

*A.* Remplacez les points par un adjectif possessif:

1. J'ai des livres sur . . . pupitre.
2. Pierre et . . . sœur sont dans le jardin.
3. Montrez-moi . . . devoirs.
4. Jacques et Jeanne ont toujours . . . cahiers.
5. Berthe est sous les arbres avec . . . amie.

*B.* Mettez les phrases suivantes au pluriel:

1. J'ai mon livre.
2. L'avez-vous?
3. La petite fille a son devoir.
4. Je ne suis pas dans ma chambre.
5. Le garçon est avec sa mère et son père.

*C.* Traduisez:

1. My mother is in her kitchen.
2. Where are your parents? Here they are.
3. Margaret is with her friend, Catherine.
4. Aren't you in your room?
5. Are the children with their uncle and aunt?
6. Our teacher is standing beside her desk.
7. My friends are sitting in my garden.
8. Our rulers are in our desks.
9. The teacher is not with her pupils.
10. The children haven't their exercises.

### EXERCICE DE PRONONCIATION

**ou** (like the *oo* in *moon*). *Prononcez:* nous, vous, sous, toujours, tout, pour, beaucoup.

**oi** (like the *wa* of *water*). *Prononcez:* moi, voici, voilà, la voyelle, mademoiselle, le devoir, trois, avoir, au revoir, le bois, la boîte.

**ui** (pucker your lips and say *wee*). *Prononcez:* lui, je suis, huit, huitième, nuit, minuit.

## DIXIÈME LEÇON

**Le verbe *donner*. La position de l'adverbe. La contraction de la préposition *à* avec l'article défini**

### EXPRESSIONS UTILES

Comment vous portez-vous?
Je me porte bien.
Je ne me porte pas bien.

### LECTURE

Le matin je vais à l'école. Après l'école je retourne à la maison. Je vais souvent au jardin où je coupe des

fleurs pour ma mère. Je les donne à ma mère et à ma sœur, parce qu'elles aiment beaucoup les fleurs et les plantes.

Dans notre jardin il y a des fleurs et des légumes. Mon père aime mieux les légumes. Quand * il parle de son jardin à ses amis il parle toujours de ses légumes. Il montre ses légumes et ses fleurs aux amis qui visitent le jardin, mais ses amis admirent surtout les roses.

* In liaison, **d** has the sound of **t**.

## CONVERSATION

1. Où allez-vous le matin?
2. Où allez-vous après l'école?
3. Qui coupe des fleurs?
4. Pour qui les coupez-vous?
5. Pourquoi donnez-vous vos fleurs à votre mère et à votre sœur?
6. Qu'y a-t-il dans votre jardin?
7. Votre père aime-t-il les fleurs?
8. Quand votre père parle-t-il de ses légumes?
9. Que montre-t-il aux amis qui visitent le jardin?
10. Ses amis qu'admirent-ils surtout?

## GRAMMAIRE

### Le présent du verbe *donner*, *to give*

FORME AFFIRMATIVE

| | |
|---|---|
| **je donne** | *I give, am giving, do give* |
| **tu donne*s*** | *you* (familiar) *give, are giving, do give* |
| **il donne** | *he gives, is giving, does give* |
| **elle donne** | *she gives, is giving, does give* |
| **nous donn*ons*** | *we give, are giving, do give* |
| **vous donn*ez*** | *you give, are giving, do give* |
| **ils donn*ent* †** | *they give, are giving, do give* |
| **elles donn*ent* †** | *they give, are giving, do give* |

† The verb ending **–ent** is silent.

FORME INTERROGATIVE

| | |
|---|---|
| est-ce que je donn*e*? | *am I giving? do I give?* |
| donn*es*-tu? | *are you giving? do you give?* |
| donne-t-il? * | *is he giving? does he give?* |
| donne-t-elle? * | *is she giving? does she give?* |
| donn*ons*-nous? | *are we giving? do we give?* |
| donn*ez*-vous? | *are you giving? do you give?* |
| donn*ent*-ils? | *are they giving? do they give?* |
| donn*ent*-elles? | *are they giving? do they give?* |

* Note the **t**, as in **a-t-il.**

FORME NÉGATIVE

| | |
|---|---|
| je ne donn*e* pas | *I am not giving, do not give* |
| tu ne donn*es* pas | *you are not giving, do not give* |
| il ne donn*e* pas | *he is not giving, does not give* |
| elle ne donn*e* pas | *she is not giving, does not give* |
| nous ne donn*ons* pas | *we are not giving, do not give* |
| vous ne donn*ez* pas | *you are not giving, do not give* |
| ils ne donn*ent* pas | *they are not giving, do not give* |
| elles ne donn*ent* pas | *they are not giving, do not give* |

FORME INTERROGATIVE-NÉGATIVE

| | |
|---|---|
| est-ce que je ne donn*e* pas? | *am I not giving? do I not give?* |
| ne donn*es*-tu pas? | *are you not giving? do you not give?* |
| ne donne-t-il pas? | *is he not giving? does he not give?* |
| ne donne-t-elle pas? | *is she not giving? does she not give?* |
| ne donn*ons*-nous pas? | *are we not giving? do we not give?* |
| ne donn*ez*-vous pas? | *are you not giving, do you not give?* |
| ne donn*ent*-ils pas? | *are they not giving? do they not give?* |
| ne donn*ent*-elles pas? | *are they not giving? do they not give?* |

The italicized letters are the present tense endings of most French verbs.

Ordinairement on place l'adverbe après le verbe.

EXEMPLES:

je vais *souvent*
elle aime *beaucoup*
il parle *surtout*

Ordinarily the adverb is placed after the verb.

EXAMPLES:

*I often go*
*she loves much*
*he speaks especially*

Il y a deux contractions de la préposition **à** (*to, at, in*) avec l'article défini.

There are two contractions of the preposition **à** (*to, at, in*) with the definite article.

**à + le = au**

**à + les = aux**

EXEMPLES:

***au* jardin**
***aux* amis**

EXAMPLES:

*to the garden*
*to the friends*

On répète la préposition **à** devant chaque nom.

The preposition **à** is repeated before each noun.

EXEMPLE:

**Je donne souvent des fleurs *à* ma mère et *à* ma sœur.**

EXAMPLE:

*I often give flowers to my mother and sister.*

## VOCABULAIRE

| | | | |
|---|---|---|---|
| **le matin** | (in) the morning | **je vais** | I go, I am going |
| **la plante** | the plant | **beaucoup** | much, very much |
| **la rose** | the rose | **souvent** | often |
| **admirer** * | to admire | **surtout** | especially, above all |
| **aimer** * | to like, love | **pour** | for, in order to |
| **aimer mieux** * | to like better, prefer | **parce que** | because |
| **couper** * | to cut | **quand** | when |
| **montrer** * | to show | **à l'école** | to (at) school |
| **parler** * | to speak, talk | **à la maison** | to (at) the house, (at) home |
| **retourner** * | to go back, return | | |
| **visiter** * | to visit | **après l'école** | after school |

* All these verbs are conjugated like **donner.**

## DEVOIRS

*A.* Conjuguez le présent de:

admirer le jardin — aimer mieux les roses
aimer les fleurs — couper des fleurs

*B.* Récitez la forme interrogative du présent de:

donner un livre — parler français
montrer une maison — retourner à la maison
visiter les jardins

*C.* Remplacez les points par le pronom (sujet) convenable:

| | | |
|---|---|---|
| . . . donne | . . . parlent | . . . retournez |
| . . . aimez | admirons . . . ? | montre . . . ? |

*D.* Remplacez les points par **à, au, aux, à la, à l'**:

1. Je donne souvent des fleurs . . . ma sœur et . . . ma mère.
2. Le professeur donne toujours des exercices . . . élèves.
3. Le professeur donne la craie . . . élève.
4. Après l'école nous retournons . . . maison.
5. Allez . . . tableau.

*E.* Traduisez:

1. We give some exercises to the child.
2. Do you like our house? Yes, we like it very much.
3. They often speak of their garden.
4. Does she admire his flowers? She admires them.
5. He likes your vegetables especially.
6. They are showing the map to the girls.
7. I prefer our roses.
8. Does she always return home after school?
9. Here is a rose; I am cutting it for my friend.
10. Doesn't he show his exercises to the boy?

## EXERCICE DE PRONONCIATION

**in, im, ain, aim, ein** (make nasal the sound of *a* in *ant*). *Prononcez:* la fin, le vin, le jardin, impossible, impoli, le pain, la main, demain, j'ai faim, plein.

**en** preceded by **i** has the sound of *in, im, ain.* The **i** is pronounced rapidly. *Prononcez:* bien, combien, le chien, italien, rien, ancien, je retiens, le mien, le citoyen, moyen.

**oin** has the sound of **w** + **in** or **ou** (rapidly pronounced) + **in**. *Prononcez:* moins, besoin, loin, le soin, le coin, le point, lointain.

# ONZIÈME LEÇON

## L'accord de l'adjectif

### EXPRESSIONS UTILES

Quel temps fait-il?
Il fait beau (temps).
Il fait mauvais (temps).

### LECTURE

Dans notre petite maison il y a toujours des fleurs. Elles sont dans un grand vase sur une table. La table est dans le salon.

Ma mère aime les * fleurs. Elle a un beau petit jardin derrière la maison. Les fleurs qui poussent dans le jardin sont belles. Les lis et les muguets sont blancs; les tulipes sont jaunes et rouges. Il y a des roses rouges, blanches, jaunes et roses.

Devant la maison se trouve la cour. Dans la cour il y a deux gros arbres qui sont très vieux. Il y a aussi beaucoup de belles plantes et une petite pelouse. L'herbe de la pelouse est verte. Notre jardin et notre cour sont toujours jolis.

* Do not translate the article **les**.

### CONVERSATION

1. Où y a-t-il toujours des fleurs?
2. Sont-elles dans un petit vase?
3. Où est le vase?
4. Où est la table?
5. Qui aime les fleurs?
6. Où se trouve le beau petit jardin de votre mère?
7. Où poussent les belles fleurs?

8. De quelle couleur sont les lis et les muguets?
9. De quelle couleur sont les tulipes?
10. De quelle couleur sont les roses?
11. Où se trouve la cour?
12. Combien d'arbres y a-t-il dans la cour?
13. Pourquoi les arbres sont-ils gros?
14. De quelle couleur est l'herbe de la pelouse?

## GRAMMAIRE

Pour former le féminin d'un adjectif, on ajoute **e** au masculin.

EXEMPLES:

le petit garçon
la petit**e** fille

Mais les adjectifs qui se terminent en **e** ne changent pas au féminin.

EXEMPLES:

le crayon est jaun**e**
la tulipe est jaun**e**

Pour former le pluriel d'un adjectif, on ajoute **s** au singulier.

EXEMPLES:

le petit garçon
les petit**s** garçon**s**

le crayon est jaune
les crayon**s** sont jaune**s**

Mais les adjectifs qui se terminent en **s** ou en **x** ne changent pas au pluriel.

To form the feminine of an adjective, **e** is added to the masculine.

EXAMPLES:

*the little boy*
*the little girl*

But the adjectives which end in **e** do not change in the feminine.

EXAMPLES:

*the pencil is yellow*
*the tulip is yellow*

To form the plural of an adjective, **s** is added to the singular.

EXAMPLES:

*the little boy*
*the little boys*

*the pencil is yellow*
*the pencils are yellow*

But the adjectives which end in **s** or **x** do not change in the plural.

EXEMPLES:

un gro*s* arbre
deux gro*s* arbres

un vieu*x* jardin
deux vieu*x* jardins

EXAMPLES:

*a big tree*
*two big trees*

*an old garden*
*two old gardens*

En français l'adjectif s'accorde avec le nom en genre et en nombre.

In French, the adjective agrees with the noun in gender and in number.

EXEMPLES:

un grand jardin
une grand*e* cour
deux grand*s* jardins
deux grand*es* cours

EXAMPLES:

*a large garden*
*a large yard*
*two large gardens*
*two large yards*

Quand il y a deux noms, un masculin et un féminin, l'adjectif est au masculin pluriel.

When there are two nouns, one masculine and one feminine, the adjective is masculine plural.

EXEMPLE:

le jardin et la cour sont jolis

EXAMPLE:

*the garden and yard are pretty*

VOCABULAIRE

| | | | |
|---|---|---|---|
| le lis * | the lily | blanc *m.* | white |
| le muguet | the lily of the valley | blanche *f.* | white |
| le vase | the vase | grand | large, tall |
| la cour | the yard | gros *m.* | big |
| l'herbe *f.* † | the grass | grosse *f.* | big |
| la pelouse | the lawn | jaune | yellow |
| la tulipe | the tulip | joli | pretty |
| beau *m. sg.* | beautiful, handsome | petit | little, small |
| beaux *m. pl.* | beautiful, handsome | rose | pink, rose |
| belle *f.* | beautiful, handsome | rouge | red |

* The s of lis is pronounced.
† The h of herbe is silent, therefore l' is used.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **vert** | green | **se trouver** | to be (*located*) |
| **vieux** *m.* | old | **qui** *pron. subj.* | who, which |
| **vieille** *f.* | old | **beaucoup de** | many of, much of |
| **pousser** | to grow | **très** | very |
| **être** | to be | | |

**de quelle couleur est?** of what color is? what is the color of?

DEVOIRS

*A.* Remplacez les points par la traduction de l'adjectif anglais:

1. *little* les . . . garçons
2. *beautiful* deux . . . roses
3. *large* la . . . famille
4. *white* des vases . . .
5. *red* le cahier . . .

*B.* Mettez les phrases suivantes au pluriel:

1. La maison est blanche.
2. Le gros arbre n'est pas dans le jardin.
3. Où pousse la tulipe rouge?
4. La plante n'est-elle pas verte maintenant?
5. La fenêtre de notre salle de classe est grande.

*C.* Traduisez:

1. My house is not old.
2. It has many rooms.
3. In the dining room there are six chairs and a large table.
4. The flowers which are in the pretty vase are yellow.
5. The plants which are near the window are green.
6. Of what color is your vase? It is pink.
7. The grass which is growing in the yard is very green.
8. There is a lawn in front of the house.
9. Do you like my flowers? Yes, I like them, especially your lilies.
10. His cousin Jane admires our tulips.

EXERCICE DE PRONONCIATION

**an, am, en, em** (make nasal the sound of *a* as in *aunt* or *saunter*). *Prononcez:* dans, Jean, en, sans, l'enfant, le genre, ensemble, le champ, grand, les parents, souvent, devant.

## DOUZIÈME LEÇON

### La position de l'adjectif

EXPRESSIONS UTILES

Il fait chaud aujourd'hui, n'est-ce pas?
Non, mademoiselle, il fait frais.
Pardon, il fait froid.

LECTURE

Comme il fait chaud aujourd'hui, les jeunes filles jouent dans le parc. Elles portent des robes claires qui sont très jolies. La robe de Françoise est jaune. Louise a une belle robe rose. Sa petite sœur, Germaine, porte une robe bleue et un ruban bleu. Germaine est une petite fille charmante avec ses beaux cheveux dorés.

Il y a aussi des garçons dans le parc. Leurs vêtements sont plus foncés. Le * petit Pierre porte une chemise blanche et une cravate rouge. Son chapeau est brun. Il joue avec ses camarades. Ils jettent une balle à un gros chien noir qui la rapporte aux garçons.

* Do not translate the article **le**.

CONVERSATION

1. Quel temps fait-il aujourd'hui?
2. Où sont les jeunes filles?

DANS LE PARC

3. Que font-elles?
4. Quelle sorte de robe portent-elles?
5. De quelle couleur est la robe de Françoise?
6. Qui a une robe rose?
7. De quelle couleur est la robe de sa petite sœur?
8. De quelle couleur est son ruban?
9. Pourquoi ses cheveux sont-ils beaux?
10. Où sont les garçons?
11. Quelle sorte de vêtements portent-ils?
12. Décrivez les vêtements de Pierre.
13. Avec qui joue-t-il?
14. Que font-ils?
15. De quelle couleur est le chien?

## GRAMMAIRE

En français on place ordinairement l'adjectif après le nom.

EXEMPLE:

**le chien noir**

Mais les adjectifs suivants précèdent le nom: **beau, joli, grand, gros, petit, vieux, jeune, nouveau, bon, mauvais.**

EXEMPLES:

**le gros chien**
**la jeune fille**
**sa petite sœur**

In French, the adjective is usually placed after the noun.

EXAMPLE:

*the black dog*

But the following adjectives precede the noun: *beautiful, pretty, large, big, little, old, young, new, good, bad.*

EXAMPLES:

*the big dog*
*the young girl*
*her little sister*

## VOCABULAIRE

| | | | |
|---|---|---|---|
| le **camarade** | the chum | le **chien** | the dog |
| le **chapeau** | the hat | le **parc** | the park |
| les **cheveux** *m.* | the hair | le **ruban** | the ribbon |

| | | | |
|---|---|---|---|
| les **vêtements** *m.* | the clothes | **doré** | golden |
| **Françoise** | Frances | **foncé** | dark (*in color*) |
| **Germaine** | Germaine | **jeune** | young |
| **Louise** | Louise | **mauvais** | bad |
| la **balle** | the ball | **noir** | black |
| la **chemise** | the shirt | **nouveau** *m.* | new |
| la **cravate** | the necktie | **nouvelle** *f.* | new |
| la **robe** | the dress | **jouer** | to play |
| la **sorte** | the kind | **porter** | to wear, carry |
| **bleu** | blue | **rapporter** | to bring back |
| **bon** *m.* | good | **ils font** | they do, are doing |
| **bonne** *f.* | good | **ils jettent** | they throw |
| **brun** | brown | **aujourd'hui** | today |
| **charmant** | attractive, charming | **plus** | more |
| **clair** | light (*in color*) | **comme** | as, like |

## DEVOIRS

*A.* Écrivez des questions pour les réponses suivantes:

1. Il fait beau temps.
2. Oui, madame, il fait chaud.
3. Marie porte un ruban bleu.
4. Mon chien est noir.
5. Il y a des arbres dans notre jardin.

*B.* Mettez à sa place l'adjectif qui est en marge:

| | |
|---|---|
| 1. *large* | Nous avons une maison. |
| 2. *little* | Il y a deux garçons dans le salon. |
| 3. *green* | Mon père aime mieux les légumes. |
| 4. *big* | Il a deux livres de français. |
| 5. *white* | Ma mère aime les roses. |
| 6. *beautiful* | Elle a trois vases dans son salon. |
| 7. *masculine* | Le mot « devoir » est un nom. |
| 8. *definite* | « Le » est une forme de l'article. |
| 9. *light* | Ma sœur porte une robe. |
| 10. *old* | Il y a trois arbres dans notre jardin. |

*C.* Traduisez:

1. The two young girls are wearing light dresses.

2. My father often speaks of his beautiful garden and his beautiful roses.

3. We have red tulips and yellow lilies in front of the house.
4. Germaine is a good little girl. I like her very much.
5. Frances is playing in the park with her little sister.
6. There is my room. There is a little white bed in my room.
7. The flowers which are on the table are white.
8. Where is your old hat? Here it is.
9. Where is your new fountain pen? It is under my books.
10. The big trees are not in our garden; they are in the park.

### EXERCICE DE PRONONCIATION

**on, om** (make nasal the sound of *o* as in *bone*). *Prononcez:* on, bon, sont, ont, vont, ton, son, mon, montrez, le garçon, je comprends.

**un, um** (make nasal the sound of *u* in *hull* or the *u* of the interjection *ugh*). *Prononcez:* un, brun, parfum, chacun, quelqu'un, lundi, humble.

## REVUE

**Repassez les leçons 9–12**

### I. QUESTIONS

1. Avec quel nom s'accorde l'adjectif possessif?
2. Récitez les adjectifs possessifs du masculin singulier.
3. Récitez les adjectifs possessifs du féminin singulier.
4. Récitez les adjectifs possessifs du pluriel.
5. Comment forme-t-on ordinairement le féminin d'un adjectif?
6. Comment forme-t-on le féminin d'un adjectif qui se termine en **e**?
7. Comment forme-t-on ordinairement le pluriel d'un adjectif?
8. Comment forme-t-on le pluriel d'un adjectif qui se termine en **s** ou en **x**?

9. Comment s'accorde l'adjectif en français?

10. Quelle est la forme de l'adjectif quand il y a un nom masculin et un nom féminin?

11. Où place-t-on ordinairement l'adjectif en français?

12. Donnez des exemples.

13. Donnez des exceptions importantes.

14. Conjuguez le présent du verbe **donner.**

15. Conjuguez le présent, forme interrogative, du verbe **parler.**

16. Conjuguez le présent, forme négative, du verbe **aimer.**

17. Conjuguez le présent, forme négative-interrogative, du verbe **couper.**

18. Où place-t-on ordinairement l'adverbe en français?

19. Combien de contractions y a-t-il de la préposition **à** avec l'article défini?

20. Quelles sont les contractions de la préposition **à** avec l'article défini?

## II. EXERCICES

*A*. Traduisez:

1. to his father and mother
2. of her father and mother
3. his parents
4. my blue ink
5. her school
6. your little bedroom
7. in front of our houses
8. to the garden
9. their dark clothes
10. her beautiful hair
11. your new red ties
12. our large dining room
13. to the pupils
14. at the blackboard
15. he often speaks to the child

*B*. Mettez l'adjectif à sa place:

MODÈLE: *large* — Il y a une cour devant notre maison.
Il y a une **grande** cour devant notre maison.

1. *pretty* Virginie aime les fleurs.
2. *big* Les chiens de Jean jouent dans la cour.
3. *bad* Voici une gomme.
4. *dark* Elle porte une robe.

5. *golden* Elle a les cheveux.
6. *yellow* Il y a une tulipe dans le jardin.
7. *little, red* Il y a une rose à côté de la tulipe.
8. *young* J'ai un oncle.
9. *big, green* Il y a un arbre devant mon école.
10. *good* Les élèves parlent bien français.

*C.* Traduisez:

1. I often go to the garden.
2. We do not always admire her friends.
3. Is he showing his plants to his mother and sister?
4. Don't you like my new house?
5. I always go to school in the morning.
6. Where is the park? It is near my school.
7. What are they throwing to the dog?
8. What kind of clothes do you wear when you play in your yard?
9. When we return home we bring back our books.
10. The grass of the lawn is always very green.

*D.* Prononcez:

Tous les cousins de Raoul jouent avec nous. Voici les boîtes; il y en a huit. Trois fois trois font neuf. Je suis moins loin que vous. Il a toujours besoin de lui et de moi. Le mot « pain » est masculin; le mot « faim » est féminin. L'enfant aime ses parents. Nous trouvons votre salon très grand et très joli. Nous avons un bon petit garçon.

## TREIZIÈME LEÇON

**La possession. La contraction de la préposition *de* avec l'article défini**

EXPRESSIONS UTILES

Il pleut.
Le soleil brille.
Il neige.

L' ARBRE DE NOËL

## LECTURE

Nous sommes à la fin de l'année. C'est décembre. Il fait froid. C'est l'hiver. C'est le dernier mois de l'année. Dans ce mois nous avons une grande fête, Noël. Noël, c'est la fête des enfants. Les parents donnent des cadeaux aux enfants. Les enfants donnent aussi des cadeaux à leur père et à leur mère. Dans chaque maison il y a un bel arbre de Noël. Les petits cadeaux de Noël sont attachés aux branches de l'arbre avec des rubans. Les grands cadeaux sont sous l'arbre. Il y a une grande poupée; c'est le cadeau de la mère et du père à leur bonne petite fille. En face de la belle poupée il y a un tambour; c'est le cadeau des parents à leur fils. Il y a des paquets à côté de la poupée et du tambour. Autour des paquets il y a des rubans rouges et des rubans verts. Dans une petite boîte il y a un joli mouchoir; c'est le cadeau du petit garçon à sa sœur. Dans les autres paquets il y a des surprises pour chaque membre de la famille.

## CONVERSATION

1. Sommes-nous au commencement de l'année?
2. Quel mois est-ce?
3. Quel temps fait-il en décembre?
4. Quelle saison est-ce?
5. Quelle est la fête des enfants?
6. Quand l'avons-nous?
7. Que donnent les parents aux enfants?
8. Qui donnent des cadeaux aux parents?
9. Qu'y a-t-il dans chaque maison à Noël?
10. Où sont attachés les petits cadeaux?
11. Qu'y a-t-il sous l'arbre?

12. Pour qui est la belle poupée?
13. Qui la donne à la petite fille?
14. Où est le tambour?
15. Pour qui est le tambour?
16. Qui le donne au garçon?
17. De quelle couleur sont les rubans qui sont autour des paquets?
18. Qu'y a-t-il dans la petite boîte?
19. Pour qui est ce cadeau?
20. Qu'y a-t-il dans les autres paquets?

## GRAMMAIRE

En français, pour exprimer la possession, on emploie la préposition **de** (*of*) et le nom du possesseur.

EXEMPLES:

le livre *de* Jean
le stylo *d'*un enfant
le cahier *de* l'élève

In French, to express possession, we use the preposition **de** (*of*), and the name of the possessor.

EXAMPLES:

*John's book*
*a child's fountain pen*
*the pupil's notebook*

Il y a deux contractions de la préposition **de** (*of, from*) avec l'article défini.

There are two contractions of the preposition **de** with the definite article.

de + le = du
de + les = des

EXEMPLES:

le livre *du* garçon
les livres *des* garçons
les fleurs *du* jardin
*du* parc

EXAMPLES:

*the boy's book*
*the boys' books*
*the flowers of the garden*
*from the park*

Notice also the contraction of **de** in the expressions **près de, à côté de, en face de, autour de.**

EXEMPLES:

près *du* tableau
à côté *du* pupitre
en face *des* fenêtres
autour *du* bureau

EXAMPLES:

*near the blackboard*
*beside the desk*
*opposite the windows*
*around the desk*

On répète la préposition **de** devant chaque nom.

The preposition **de** is repeated before each noun.

EXEMPLE:

*du* père et *de* la mère

EXAMPLE:

*of the father and mother*

## VOCABULAIRE

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Noël** | Christmas | **la fête** | the holiday |
| **le cadeau** | the present, gift | **la fin** | the end |
| **les cadeaux** | the presents, gifts | **la poupée** | the doll |
| **décembre** *m.* | December | **la surprise** | the surprise |
| **l'hiver*** *m.* | the winter | **ce** | this, it |
| **le membre** | the member | **attaché** | attached, fastened |
| **le mois** | the month | **autre** | other |
| **le mouchoir** | the handkerchief | **bel** *m. sg.* | *form of* **beau** *used before a vowel sound* |
| **le paquet** | the package | | |
| **le tambour** | the drum | **chaque** | each |
| **l'année** *f.* | the year | **dernier** *m.* | last |
| **la boîte** | the box | **dernière** *f.* | last |
| **la branche** | the branch | **autour de** | around |
| | | **en face de** | opposite |

* The **r** of **l'hiver** is pronounced.

## DEVOIRS

*A.* Remplacez les points par **de, d', du, des, de la, de l'**:

1. Le pupitre . . . Paul est devant la fenêtre.
2. Le pupitre . . . Marie est en face . . . bureau . . . professeur.
3. Le frère . . . Paul et . . . Marie est grand.
4. Les livres . . . élèves sont sur les pupitres.
5. La mère . . . enfant est dans le jardin.
6. La mère . . . enfants est dans sa chambre.
7. Le crayon . . . petite fille est sous sa chaise.

8. Le livre . . . un élève est sur mon bureau.
9. Le pupitre . . . Virginie est près . . . bureau.
10. Il y a . . . plantes autour . . . arbres.

*B.* Traduisez:

1. Peter's father is not in the house.
2. I have my mother's handkerchief.
3. My hat isn't on my bed. Who has it?
4. Where is the boy's drum? There it is.
5. I am giving a doll to the little girl.
6. The teacher is giving an exercise to the pupils.
7. The boys are sitting beside the girls.
8. Here are some pink flowers from the garden.
9. The children are playing around the beautiful Christmas tree.
10. The teacher speaks of the two contractions of the preposition **de** and of the preposition **à**.

## EXERCICE DE PRONONCIATION

**i** followed by **lle** = French **i** + the English *y* of *yes*. *Prononcez:* fille, famille, brille, grillé, billet, aiguille, juillet, cuiller.

NOTE: **ville**, **village** and **mille** are exceptions, and the **l** is pronounced like the **l** of **il**.

**a** followed by **il** or **ille** = French **a** + the English *y* of *yes*. *Prononcez:* Versailles, volaille, travail, travailler, bataille, bataillons, fiançailles.

**e** followed by **il** or **ille** = **e** + **y** (**e** as in **tel**). *Prononcez:* soleil, réveille, vieil, vieille, Marseille, Marseillaise, groseille, meilleur.

**eu** (œ) followed by **il** or **ille** = **eu** of **neuf** + **y**. *Prononcez:* fauteuil, œil, feuille, veuillez.

**ou** followed by **ille** = **ou** + **y**. *Prononcez:* grenouille, fouille, mouillé, brouillard.

## QUATORZIÈME LEÇON

**Le partitif. Le présent du verbe *boire***

### EXPRESSIONS UTILES

Avez-vous chaud?
Non, monsieur, je n'ai pas chaud; j'ai froid.
L'eau est froide.
Le café et le thé sont chauds.

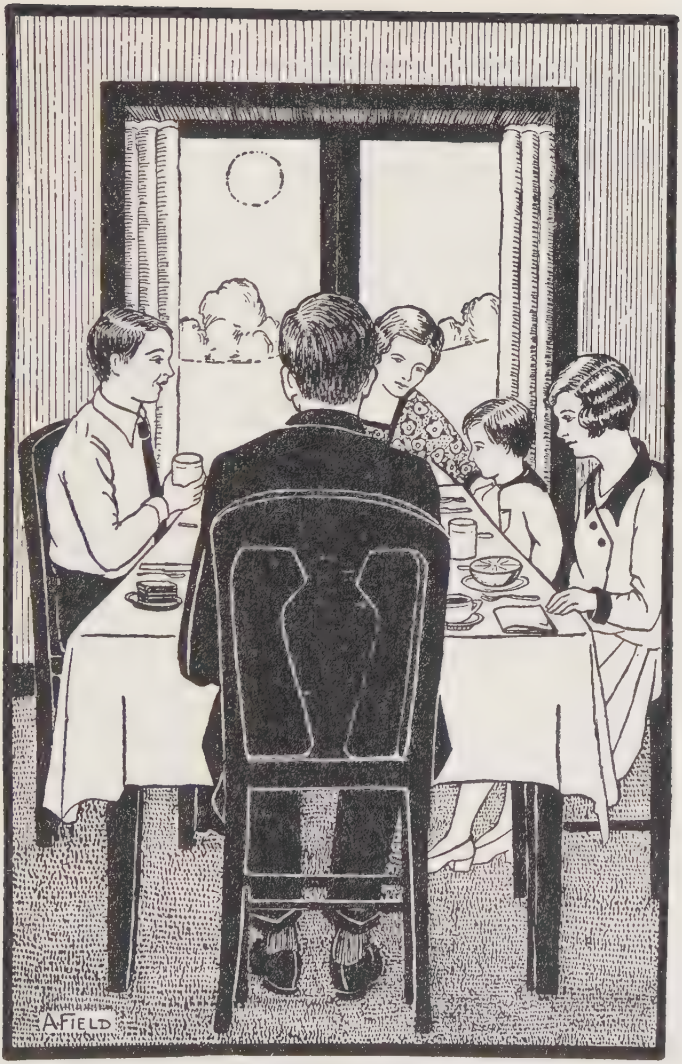
### LECTURE

Nous déjeunons ordinairement à huit heures. Nous avons toujours bon appétit. Nous mangeons du jambon et des œufs. Nous buvons du café, du thé, du chocolat, du lait ou de l'eau. Ma mère met toujours du sucre et de la crème dans son café. Mon père n'en met pas. Il aime son café noir. Nous mangeons aussi du pain grillé et du beurre.

Les Français déjeunent aussi à huit heures. Ils boivent une tasse de café noir, une tasse de café au lait ou une tasse de chocolat avec un petit pain ou un croissant. C'est le petit déjeuner.

### CONVERSATION

1. À quelle heure déjeunez-vous ordinairement?
2. Quand avez-vous bon appétit?
3. Que mangez-vous au petit déjeuner?
4. Que buvez-vous?
5. Votre mère que met-elle dans son café?
6. Votre père met-il du sucre et de la crème dans son café?
7. Comment aime-t-il son café?




LE DÉJEUNER

8. À quelle heure les Français déjeunent-ils?
9. Que boivent-ils au petit déjeuner?
10. Que mangent-ils au petit déjeuner?

## GRAMMAIRE

En français on exprime l'adjectif *some* ou *any* par **du, de la, de l', des.**

EXEMPLES:

***du* pain**
***de la* crème**
***de l'*eau**
***des* petits pains**

The adjective *some* or *any* is expressed in French by **du, de la, de l', des.**

EXAMPLES:

*some bread, any bread, bread*
*some cream, any cream, cream*
*some water, any water, water*
*some rolls, any rolls, rolls*

Note that in English *some* or *any* need not be expressed.

On exprime le pronom *some* (*of it, of them*), *any* (*of it, of them*) par **en.**

On place ordinairement le pronom **en** devant le verbe.

EXEMPLES:

**Avez-vous des fruits?**
**J'*en* ai.**
**Je n'*en* ai pas.**
***En* a-t-elle?**

The pronoun *some* (*of it, of them*), *any* (*of it, of them*) is expressed by **en.**

The pronoun **en** is usually placed before the verb.

EXAMPLES:

*Have you any fruit?*
*I have some* (*of it*).
*I have none* (*not any of it*).
*Has she any* (*of it*)*?*

## VOCABULAIRE

| | | | |
|---|---|---|---|
| l'appétit *m.* | the appetite | le lait | the milk |
| le beurre | the butter | l'œuf *m.** | the egg |
| le café | the coffee | le pain | the bread |
| le chocolat | the chocolate | le pain grillé | the toast |
| le croissant | the (*crescent*) roll | le petit pain | the roll |
| le Français | the Frenchman | le petit déjeuner | the breakfast |
| le jambon | the ham | le sucre | the sugar |

* In the singular œuf, œu has about the sound of *u* in *snuff*. The plural form œufs is pronounced like **eu** of **deux**, and the **f** is silent.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **le thé** | the tea | **déjeuner** | to (eat) breakfast, lunch |
| **la crème** | the cream | | |
| l'eau *f.* | the water | **manger** * | to eat |
| l'heure *f.* | the hour, time, o'clock | il (on) met | he (one) puts (in) |
| | | **ordinairement** | usually |
| **la tasse** | the cup | | |

* **Nous mangeons** is the only irregular form of **manger.**

### Le présent du verbe *boire, to drink*

SINGULIER

| | |
|---|---|
| **je bois** | *I drink, am drinking, do drink* |
| **tu bois** | *you drink, are drinking, do drink* |
| **il boit** | *he drinks, is drinking, does drink* |
| **elle boit** | *she drinks, is drinking, does drink* |

PLURIEL

| | |
|---|---|
| **nous buvons** | *we drink, are drinking, do drink* |
| **vous buvez** | *you drink, are drinking, do drink* |
| **ils boivent** | *they drink, are drinking, do drink* |
| **elles boivent** | *they drink, are drinking, do drink* |

## DEVOIRS

*A.* Remplacez les points par les mots français qui signifient *some* ou *any:*

1. J'ai . . . pain.
2. Il y a . . . crème et . . . sucre sur la table.
3. Buvez-vous . . . café, . . . thé, . . . lait ou . . . eau?
4. Y a-t-il . . . encre dans votre encrier?
5. Quand mangeons-nous . . . croissants et . . . petits pains?

*B.* Répondez aux questions suivantes. Employez le pronom partitif au lieu du (*instead of the*) nom:

1. Donnez-vous des cadeaux à vos parents?
2. Combien de genres y a-t-il en français?
3. Combien de garçons y a-t-il dans votre classe?
4. Avez-vous de la craie à la main?
5. Qui met du sucre dans son café?

*C.* Traduisez:

1. Have you any red tulips in your garden? I haven't any.
2. What do we eat for breakfast? We eat ham and eggs.
3. What do you drink? We drink milk, water or chocolate.
4. How many chairs are there around the table in (of) your dining room? There are six.
5. John has a green fountain pen. I have one too.
6. Have you any toast today? Yes, sir, we have some.
7. What do you drink for (at) breakfast? I drink black coffee.
8. My sister is putting butter on her bread.
9. Have you (a) good appetite? I always have (a) good appetite.
10. At what time do the French drink their coffee?

### EXERCICE DE PRONONCIATION

**s** between two vowels has the sound of *z*. *Prononcez:* maison, chaise, cousin, française, présent, cuisine, surprise, trois enfants, nous avons.

**s** at the beginning of a syllable has the sound of *s* as in *sun*. *Prononcez:* salle, sur, sous, souvent, ainsi, insister.

**ss** also has the sound of *s* as in *sun*. *Prononcez:* classe, aussi, assis, grosse, tasse, croissant, possessif, passé, impossible, professeur.

## QUINZIÈME LEÇON

**Le partitif** (suite)

### EXPRESSIONS UTILES

Avez-vous faim?
Oui, mademoiselle, j'ai grand'faim.
Avez-vous soif?
Non, mademoiselle, je n'ai pas soif.

## LECTURE

Il est midi. Jean a faim. Il a grand'faim. Il va à la maison pour déjeuner.

Il arrive à la maison. Sa famille est déjà dans la salle à manger. Le déjeuner est prêt. Sur la table il y a une nappe blanche et de jolies fleurs. Il y a cinq couverts sur la table, un pour le père de Jean, un pour sa mère, un pour sa sœur, un pour son frère. Il y en a un cinquième pour Jean.

À chaque place il y a une assiette, une serviette, des cuillers, une fourchette, un couteau et un verre.

Le déjeuner des Français est un peu comme le dîner des Américains. Par exemple, aujourd'hui Jean mange du bifteck, des pommes de terre, des haricots verts et de la salade. Comme tous les Français, il mange beaucoup de pain. Il ne mange pas de fromage mais il mange de bonne confiture. Son père boit du vin. Jean ne boit pas de vin. Il boit de l'eau. Il en boit deux verres.

## CONVERSATION

1. Quelle heure est-il?
2. Qui a faim?
3. Où va-t-il?
4. Où est sa famille?
5. Qu'y a-t-il sur la table?
6. Combien de couverts y a-t-il?
7. Qu'y a-t-il à chaque place?
8. Jean que mange-t-il au déjeuner?
9. Mange-t-il beaucoup de pain?
10. Mange-t-il du fromage?
11. Que mange-t-il avec son pain?
12. Qui boit du vin?
13. Jean boit-il aussi du vin?
14. Que boit-il?
15. Combien de verres en boit-il?
16. Que buvez-vous au déjeuner?

## GRAMMAIRE

Après un verbe négatif on exprime l'adjectif *any* par **de**, sans l'article défini.

After a negative verb, the adjective *any* is expressed by **de**, without the definite article.

EXEMPLES:

**Je n'ai pas *d'*encre.**
**Il n'a pas *de* crayon.**
**Il n'y a pas *d'*enfants dans la cour.**

EXAMPLES:

*I haven't any ink.*
*He has no (not any) pencil.*
*There are no children in the yard.*

Quand un adjectif précède le nom, on exprime *some* ou *any* par **de**, sans l'article défini.

When an adjective precedes the noun, *some* or *any* is expressed by **de** without the definite article.

EXEMPLES:

**Avez-vous *de* bon café?**
**Voilà *de* gros arbres!**
**Nous avons *de* jolies fleurs.**

EXAMPLES:

*Have you any good coffee?*
*There are some big trees!*
*We have some pretty flowers.*

Mais on dit: **Voilà des fleurs jaunes!** *There are some yellow flowers!*

## VOCABULAIRE

| | | | |
|---|---|---|---|
| l'Américain | the American | la **confiture** | the jam, preserves |
| le **bifteck** | the beefsteak | la **cuiller** | the spoon |
| le **couteau** | the knife | la **fourchette** | the fork |
| les **couteaux** | the knives | la **nappe** | the tablecloth |
| le **couvert** | the place (*at table*) | la **pomme de terre** | the potato |
| | | la **salade** | the salad |
| le **déjeuner** | the lunch | la **serviette** | the napkin |
| le **dîner** | the dinner | **cinquième** | fifth |
| le **fromage** | the cheese | **prêt** (**à**) | ready (to) |
| le **haricot vert** | the string bean | **tout** *m. sg.* | all |
| **midi** *m.* | noon | **tous** *m. pl.* | all |
| le **verre** | the glass | **toute** *f. sg.* | all |
| le **vin** | the wine | **toutes** *f. pl.* | all |
| l'**assiette** *f.* | the plate | **arriver** | to arrive |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **avoir grand'faim** | to be very hungry | **déjà** | already |
| **il va** | he goes | **par exemple** | for example |
| | | **un peu** | a little |

DEVOIRS

*A.* Remplacez les points par **de, du, de la, de l', des** ou **en:**

1. J'ai . . . confiture.
2. Jean ne mange pas . . . confiture.
3. Sa mère mange . . . œufs et . . . jambon.
4. Nous mangeons toujours . . . bonne confiture.
5. Son père boit . . . vin.
6. Le petit garçon ne boit pas . . . vin.
7. Qui boit . . . eau? Jean . . . boit.
8. Au petit déjeuner nous buvons . . . thé, ou . . . chocolat, mais nous ne buvons pas . . . café.
9. Qui . . . boit? Mon père . . . boit.
10. Nous avons . . . vieux verres mais nous n'avons pas . . . assiettes.

*B.* Traduisez:

1. some salad
2. we have no salad
3. some water
4. we haven't any potatoes
5. good string beans
6. any bread
7. some good tea
8. some tablecloths
9. some pretty tablecloths
10. some white tablecloths

*C.* Traduisez:

1. Mary has some beefsteak. Her brother has some. I have none.
2. We have some butter. We always have good butter.
3. There are no knives and forks beside our plates.
4. There are some red flowers in our garden.
5. Is there any jam for the children today?
6. There isn't any on the table, but there is some good cheese.
7. Who is hungry? Paul is always hungry at noon.
8. Is luncheon ready? Yes, sir, it is ready.

9. Your father and mother are already in the dining room.

10. How many places are there at the table? There are five (of them).

11. Like all (the) little boys he always has (a) good appetite.

### EXERCICE DE PRONONCIATION

**ç** and **c** before the vowels **e**, **i** and **y** have the sound of *c* in *center*. *Prononcez:* foncé, ce, cédille, pièce, place, ici, voici, cinq, bicyclette, garçon, leçon, français.

**c** elsewhere has the sound of *k*, just as in English, as in *cousin*. *Prononcez:* cousin, parc, avec, comment, craie, crème, sucre, claire, cahier, carte.

**g** before the vowels **e**, **i** and **y** has the sound of *s* in *measure*. *Prononcez:* âge, genre, rouge, page, Virginie, gymnastique.

**g** elsewhere has the sound of *g* in *go*. *Prononcez:* grand, légume, règle, gomme, négative.

**j** has the sound of *s* in *measure*. *Prononcez:* je, jeune, jour, journal, Jean, Jeanne, jardin, jouer.

## REVUE

**Repassez les leçons 13–15**

### I. QUESTIONS

1. Comment exprime-t-on la possession en français?

2. Combien y a-t-il de contractions de la préposition **de** avec l'article défini?

3. Quelles sont les contractions de la préposition **de** avec l'article défini?

4. Comment exprime-t-on l'adjectif *some* ou *any* en français?

5. Quel est le pronom qui signifie *some* (*of it*), *some* (*of them*), *any* (*of it*), *any* (*of them*)?

6. Où place-t-on ordinairement le pronom **en?**

7. Comment exprime-t-on l'adjectif *any* après un verbe négatif?

8. Comment exprime-t-on *some* ou *any* quand un adjectif précède le nom?

9. Comment exprime-t-on *some* ou *any* quand l'adjectif suit le nom?

10. Conjuguez le présent du verbe **boire.**

## II. EXERCICES

*A.* Traduisez:

1. some knives
2. any knives
3. I have no knives
4. good knives
5. knives
6. some green vegetables
7. I have no bad vegetables
8. he drinks good water
9. have you any water?
10. we haven't any
11. we have some
12. some toast
13. some cheese
14. old cheese
15. a cup of black coffee
16. my sister's handkerchief
17. Peter's drum
18. from the branches of the trees
19. opposite the park
20. of the brother and sister

*B.* Traduisez:

1. On the table there are knives, forks, and spoons.
2. Her mother puts jam on Jane's bread.
3. She carries some plates from the kitchen to the dining room.
4. We drink water but we do not drink tea.
5. We always have potatoes and salad for lunch.
6. There are some large packages under the Christmas tree.
7. Where are the napkins, Germaine? I haven't any.
8. Who has a roll? I have one. Frances has one, too.
9. He wears old clothes when he plays.
10. Hasn't your mother any eggs?

*C.* Prononcez:

Nous ne sommes pas assis. Nous sommes debout. Françoise est la cinquième de sa classe. Prononcez le mot « cahier » et aussi le mot « cuisine ». Il y a deux genres en français. Étudiez une page. Virginie est très grande. Je suis assise dans le jardin. La petite fille entend le réveille-matin. Le soleil brille et Jean et Jeanne jouent dans le parc. C'est une vieille famille. Il y a deux grenouilles vertes dans le lac. J'ai des fleurs et des feuilles. La ville de Versailles est près de Paris.

# DEUXIÈME SEMESTRE

## PREMIÈRE LEÇON

**Le présent** (revue) **et l'impératif de la première conjugaison. L'emploi spécial de l'article défini**

### EXPRESSIONS UTILES

Comment dit-on en français: « Listen to the teacher »?
On dit: « Écoutez le professeur ».
Épelez le mot « professeur ».

### LECTURE

Je parle à la classe. Je parle aux élèves. Je parle français. Vous écoutez. Vous écoutez le professeur. Ici nous parlons français. Nous parlons de la grammaire. Nous parlons des verbes.

À la maison vous parlez anglais avec vos parents. En France on parle français. Dans une partie du Canada, de la Belgique et de la Suisse on parle aussi français.

Quelle langue parlez-vous, Joseph? — Je parle anglais, parce qu'aux États-Unis on parle anglais, mais j'étudie le français. Combien de langues parlent vos parents? — Ils en parlent une, l'anglais, mais mon frère étudie l'allemand et ma sœur étudie l'italien.

L'AUTOMNE

## CONVERSATION

1. Qui parle à la classe?
2. Est-ce que je parle aux élèves?
3. Quelle langue est-ce que je parle?
4. Quelle langue parlez-vous en classe?
5. Quelle langue parlez-vous à la maison?
6. Quelle langue parle-t-on en France?
7. Où parle-t-on aussi français?
8. Quelle langue parle-t-on aux États-Unis?
9. Qui parle de la grammaire et des verbes?
10. Qui étudie l'allemand?

## GRAMMAIRE

En français il y a trois conjugaisons ou groupes de verbes. Les verbes de la première conjugaison se terminent en **–er** à l'infinitif.

EXEMPLE:

écout*er*

Les terminaisons du présent des verbes de la première conjugaison sont: **–e, –es, –e, –ons, –ez, –ent.**

In French there are three conjugations or groups of verbs. The verbs of the first conjugation end in **–er** in the infinitive.

EXAMPLE:

*to listen (to)*

The endings of the present tense of verbs of the first conjugation are **–e, –es, –e –ons, –ez, –ent.**

FORME AFFIRMATIVE

| | |
|---|---|
| **j'écout*e*** | *I listen, am listening, do listen* |
| **tu écout*es*** | *you listen, are listening, do listen* |
| **il écout*e*** | *he listens, is listening, does listen* |
| **elle écout*e*** | *she listens, is listening, does listen* |
| **nous écout*ons*** | *we listen, are listening, do listen* |
| **vous écout*ez*** | *you listen, are listening, do listen* |
| **ils écout*ent*** | *they listen, are listening, do listen* |
| **elles écout*ent*** | *they listen, are listening, do listen* |

FORME INTERROGATIVE

| | |
|---|---|
| est-ce que j'écoute? | *am I listening? do I listen?* |
| écoutes-tu? | *are you listening? do you listen?* |
| etc. | *etc.* |

FORME NÉGATIVE

| | |
|---|---|
| je n'écoute pas | *I am not listening, I do not listen* |
| tu n'écoutes pas | *you are not listening, you do not listen, etc.* |
| etc. | |

FORME NÉGATIVE-INTERROGATIVE

| | |
|---|---|
| est-ce que je n'écoute pas? | *am I not listening? do I not listen?* |
| n'écoutes-tu pas? | *are you not listening? do you not listen? etc.* |
| etc. | |

La terminaison de l'impératif est **–ez.**

EXEMPLES:

écoutez
n'écoutez pas
montrez
ne montrez pas

The ending of the imperative is **–ez.**

EXAMPLES:

*listen*
*do not listen*
*show*
*do not show*

En français on emploie habituellement l'article défini devant les noms de pays et devant les noms de langues.

EXEMPLES:

*la* France, *le* Canada
*les* États-Unis, *l'*Amérique
*le* français, *l'*italien
*l'*allemand, *l'*anglais

In French, the definite article is generally used before the names of countries and of languages.

EXAMPLES:

*France, Canada*
*the United States, America*
*French, Italian*
*German, English*

On l'omet devant les noms de langues après **parler** et après **en**: **Parlez-vous français? En français.**

It is omitted before the names of languages after **parler** and after **en**: *Do you speak French? In French.*

Devant les noms de pays féminins, on emploie la préposition **en**, sans l'article défini, pour exprimer *in* ou *to*.

EXEMPLES:

*en* **France**
*en* **Suisse**

Before the names of feminine countries, **en** is used, without the definite article, to express *in* or *to*.

EXAMPLES:

*in (to) France*
*in (to) Switzerland*

Devant les noms des autres pays, on emploie la préposition **à** + l'article défini, pour exprimer *in* ou *to*.

EXEMPLES:

*aux* **États-Unis**
*au* **Canada**

Before the names of the other countries, **à** + the definite article is used to express *in* or *to*.

EXAMPLES:

*in (to) the United States*
*in (to) Canada*

Devant les noms de villes, on emploie la préposition **à**, sans l'article, pour exprimer *in*, *at* ou *to*.

EXEMPLES:

*à* **Paris**
*à* **New-York**

Before the names of cities **à** is used, without the definite article, to express *in*, *at* or *to*.

EXAMPLES:

*in Paris*
*at New York*

## VOCABULAIRE

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Joseph** | Joseph | la **France** | France |
| l'**allemand** *m.* | German | la grammaire | the grammar |
| l'**anglais** *m.* | English | la langue | the language |
| le **Canada** | Canada | la partie | the part |
| les **États-Unis** *m.* | the United States | la Suisse | Switzerland |
| le **français** | French | **on** (*indefinite pronoun*) | they, we, one |
| l'**italien** *m.* | Italian | | |
| le **verbe** | the verb | **étudier** | to study |
| l'**Amérique** *f.* | America | **en classe** | in class |
| la **Belgique** | Belgium | **ici** | here |

## DEVOIRS

*A.* Remplacez les points par la terminaison du verbe:

1. Nous écout... le professeur.
2. Vous étudi... les verbes de la première conjugaison.
3. En Suisse on parl... français, allemand et italien.
4. Les élèves admir... la carte.
5. J'arriv... à la maison à midi.

*B.* Mettez les phrases suivantes à la forme négative:

1. Je parle à la classe.
2. Il mange beaucoup de pain avec son bifteck.
3. Aimez-vous les pommes de terre?

*C.* Mettez les phrases suivantes à la forme interrogative:

1. Je déjeune à midi.
2. Nous donnons des cadeaux aux élèves.
3. Ils ne parlent pas anglais dans leur classe de français.

*D.* Traduisez:

1. We speak one language, English.
2. We are studying one, French.
3. Listen to your mother. I am listening to her.
4. Washington is in the United States.
5. When do I arrive at Paris?
6. Does he not speak Italian?
7. Who is listening to the teacher?
8. In Canada we speak English and French.
9. Canada is in America.
10. There are many Americans in France.

## EXERCICE DE PRONONCIATION

**ch** (like *sh* in *short*). *Prononcez:* Je choisis la charmante petite chambre. Mon chocolat est chaud, trop chaud. Changez les fourchettes. Je suis charmé.

**th** (like *t*). *Prononcez:* Le thé est sur la table. Vous êtes forts en arithmétique. Nous allons au théâtre le vendredi.

gn (like the *ni* of *union, onion,* or *ny* of *canyon*). *Prononcez:* Berlin est en Allemagne. Madrid est en Espagne. Votre frère est un charmant compagnon. J'aime la compagnie.

ph (like *f*). *Prononcez:* philosophe, phonétique, photographie.

## DEUXIÈME LEÇON

**Le présent et l'impératif de la deuxième conjugaison**

### EXPRESSIONS UTILES

| | |
|---|---|
| Levez-vous. | Asseyez-vous. |
| Je me lève. | Je m'assieds. |

### LECTURE

Toute la famille est assise dans le salon. Le père et la mère parlent des nouvelles qui sont dans le journal. Les trois enfants sont assis autour de la table. Jean et Marguerite préparent leurs leçons et leur petit frère joue avec leurs livres. Jean prépare sa leçon d'histoire pour demain et Marguerite finit son devoir de français. Elle choisit des exemples des verbes de la deuxième conjugaison. Le petit frère bâtit des maisons avec des livres de classe et des cahiers.

« Finissez vite vos devoirs, mes enfants, et choisissez un bon film, » dit la mère, « si vous voulez (désirez) aller au cinéma, car il est déjà sept heures. » Les enfants finissent leurs devoirs et choisissent un film d'aventures.

## CONVERSATION

1. La famille où est-elle assise?
2. Qui parle des nouvelles?
3. Combien d'enfants y a-t-il dans la famille?
4. Où sont les enfants?
5. Que font les enfants?
6. Que fait le petit frère?
7. Que fait Jean?
8. Que fait Marguerite?
9. Que choisit-elle?
10. Que bâtit le petit garçon?
11. Que dit la mère?
12. Quelle sorte de film choisissent-ils?

## GRAMMAIRE

Les verbes de la deuxième conjugaison se terminent en **–ir** à l'infinitif.

EXEMPLE:

**fin*ir***

Les terminaisons du présent des verbes de la deuxième conjugaison sont: **–is, –is, –it, –(iss)ons, –(iss)ez, –(iss)ent.**

Verbs of the second conjugation end in **–ir** in the infinitive.

EXAMPLE:

*to finish, end*

The endings of the present tense of verbs of the second conjugation are: **–is, –is, –it, –(iss)ons, –(iss)ez, –(iss)ent.**

FORME AFFIRMATIVE

| | |
|---|---|
| **je fin*is*** | *I finish, am finishing, do finish* |
| **tu fin*is*** | *you finish, are finishing, do finish* |
| **il fin*it*** | *he finishes, is finishing, does finish* |
| **elle fin*it*** | *she finishes, is finishing, does finish* |
| **nous fin*issons*** | *we finish, are finishing, do finish* |
| **vous fin*issez*** | *you finish, are finishing, do finish* |
| **ils fin*issent*** | *they finish, are finishing, do finish* |
| **elles fin*issent*** | *they finish, are finishing, do finish* |

DANS LE SALON

FORME INTERROGATIVE

| | |
|---|---|
| est-ce que je fini*s*? | *am I finishing? do I finish?* |
| fini*s*-tu? | *are you finishing? do you finish?* |
| etc. | *etc.* |

FORME NÉGATIVE

| | |
|---|---|
| je ne fini*s* pas | *I am not finishing, I do not finish* |
| tu ne fini*s* pas | *you are not finishing, you do not finish,* |
| etc. | *etc.* |

FORME NÉGATIVE-INTERROGATIVE

| | |
|---|---|
| est-ce que je ne fini*s* pas? | *am I not finishing? do I not finish?* |
| ne fini*s*-tu pas? | *are you not finishing? do you not finish?* |
| etc. | *etc.* |

La terminaison de l'impératif est –(iss)ez.

EXEMPLES:

fini*ssez*
ne fini*ssez* pas

The ending of the imperative is –(iss)ez.

EXAMPLES:

*finish*
*do not finish*

## VOCABULAIRE

| | |
|---|---|
| le cinéma | the moving picture (theater) |
| le devoir de français | the French homework |
| l'exemple *m.* | the example |
| le film | the film |
| le journal | the newspaper |
| le livre de classe | the schoolbook |
| l'aventure *f.* | the adventure |
| la conjugaison | the conjugation |
| l'histoire *f.* | the history |
| la leçon | the lesson |
| la leçon d'histoire | the history lesson |
| la nouvelle | the news |
| deuxième | second |
| bâtir | to build |
| choisir | to choose, select |
| désirer | to desire |
| préparer | to prepare |
| il dit | he says |
| il fait | he does, makes |
| vite | quickly |
| car | for, because |
| pour demain | for tomorrow |
| si vous voulez (désirez) aller | if you want to go |

## DEVOIRS

*A.* Remplacez les points par la terminaison du verbe:

1. Nous prépar... nos leçons autour de la table.
2. Qui chois... un film d'aventures?
3. Les enfants chois... un film d'aventures.
4. Nous bât... des maisons.
5. Si vous désir... aller au cinéma, fin... vite vos leçons.

*B.* Mettez les phrases suivantes à la forme interrogative:

1. Je ne choisis pas un bon film.
2. Il finit vite sa leçon.
3. Nous désirons finir nos devoirs.
4. Vous voulez aller au cinéma.
5. Jeanne et Marguerite bâtissent de jolies maisons.

*C.* Traduisez:

1. I am finishing my French home-work.
2. I finish my history lesson quickly.
3. Does she give her French exercise to her teacher?
4. Does he build houses?
5. We are not speaking Italian; we are speaking French.
6. We are choosing your newspaper for it has much news.
7. Prepare some examples.
8. For tomorrow finish the lesson.
9. Who says, "Choose a good film"?
10. We are studying the verbs of the second conjugation.

## EXERCICE DE PRONONCIATION

qu like *k*. *Prononcez:* quel, lequel, question, quand, lorsque, quatre, quatorze, quarante, quinze, qu'est-ce que c'est que ça? quoi, qu'y a-t-il? liquide.

y between two vowels = *ii;* for example: crayon = craiion. The second i has the sound of *y* in *yes*. *Prononcez:* la voyelle, le voyage, moyen, moyenne, nous voyons, le crayon, employer, soyez.

# TROISIÈME LEÇON

**Le présent et l'impératif de la troisième conjugaison**

## EXPRESSIONS UTILES

Lisez à haute voix.
Lisez plus haut.
Prononcez distinctement.

## LECTURE

— Écoutez ! Entendez-vous la sonnette, René ?

— Oui, François, je l'entends. Il est midi, et je suis content, car c'est l'heure du déjeuner.

— Descendons vite à la salle à manger !

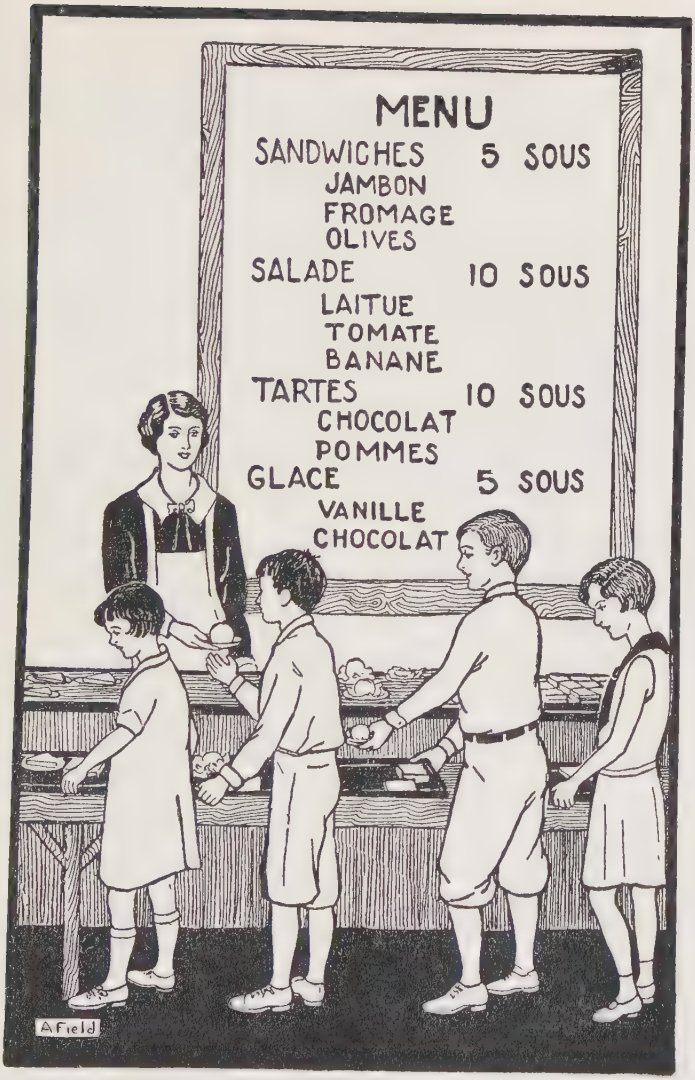
— Attendez un moment, François. Je désire parler au professeur.

— Non, je n'attends pas, car j'ai grand'faim.

François arrive au restaurant de son école. Il regarde les sandwiches, les tartes et les gâteaux. Il choisit un sandwich au jambon et un morceau de tarte au chocolat qu'il mange avidement. Il tend vingt-cinq sous à la vendeuse. La vendeuse rend de la monnaie au petit garçon.

## CONVERSATION

1. Qu'entend René ?
2. Quelle heure est-il quand il entend la sonnette ?
3. Pourquoi est-il content ?
4. À qui désire parler René ?
5. Pourquoi François n'attend-il pas ?
6. Où arrive-t-il ?




LE RESTAURANT DE L'ÉCOLE

7. Que regarde-t-il?
8. Que choisit-il?
9. Combien tend-il à la vendeuse?
10. Que rend-elle au petit garçon?

## GRAMMAIRE

Les verbes de la troisième conjugaison se terminent en **–re** à l'infinitif.

EXEMPLE:

attend*re*

The verbs of the third conjugation end in **–re** in the infinitive.

EXAMPLE:

*to wait (for)*

Les terminaisons du présent des verbes de la troisième conjugaison sont: **–s, –s, —** (pas de terminaison), **–ons, –ez, –ent.**

The endings of the present tense of verbs of the third conjugation are: **–s, –s, —** (no ending), **–ons, –ez, –ent.**

FORME AFFIRMATIVE

| | |
|---|---|
| j'attend*s* | *I wait (for), am waiting (for), do wait (for)* |
| tu attend*s* | *you wait (for), are waiting (for), do wait (for)* |
| il attend | *he waits (for), is waiting (for), does wait (for)* |
| elle attend | *she waits (for), is waiting (for), does wait (for)* |
| nous attend*ons* | *we wait (for), are waiting (for), do wait (for)* |
| vous attend*ez* | *you wait (for), are waiting (for), do wait (for)* |
| ils attend*ent* | *they wait (for), are waiting (for), do wait (for)* |
| elles attend*ent* | *they wait (for), are waiting (for), do wait (for)* |

FORME INTERROGATIVE

| | |
|---|---|
| est-ce que j'attend*s?* | *am I waiting (for)? do I wait (for)?* |
| attend*s*-tu? | *are you waiting (for)? do you wait (for)?* |
| etc. | *etc.* |

FORME NÉGATIVE

| | |
|---|---|
| je n'attend*s* pas | *I am not waiting (for), do not wait (for)* |
| tu n'attend*s* pas | *you are not waiting (for), do not wait (for)* |
| etc. | *etc.* |

FORME NÉGATIVE-INTERROGATIVE

| | |
|---|---|
| **est-ce que je n'attend*s* pas?** | *am I not waiting (for)? do I not wait (for)?* |
| **n'attend*s*-tu pas? etc.** | *are you not waiting (for)? do you not wait (for)? etc.* |

La terminaison de l'impératif est **–ez.**

EXEMPLES:

**attend*ez***
**n'attend*ez* pas**

The ending of the imperative is **–ez.**

EXAMPLES:

*wait (for)*
*do not wait (for)*

Pour former le pluriel des mots qui se terminent en **–eau** ou en **–eu,** on ajoute **x.**

EXEMPLES:

**le gâteau, les gâteau*x***
**beau, beau*x***
**le cheveu, les cheveu*x***

EXCEPTION:

**bleu, bleu*s***

To form the plural of words which end in **–eau** or **–eu, x** is added.

EXAMPLES:

*the cake, the cakes*
*beautiful, beautiful*
*the hair, the hairs*

EXCEPTION:

*blue, blue*

VOCABULAIRE

| | | | |
|---|---|---|---|
| **François** | Francis | **la sonnette** | the bell |
| **René** | René | **la tarte** | the tart |
| **le gâteau** | the cake | **la vendeuse** | the lunch-room assistant |
| **le moment** | the moment | | |
| **le morceau** | the piece | **content** | satisfied, glad, pleased |
| **le restaurant** | the restaurant, lunch room | **descendre** | to go down |
| | | **entendre** | to hear |
| **le sandwich** * | the sandwich | **regarder** | to look at |
| **les sandwiches** | the sandwiches | **rendre** | to give back, return |
| **le sou** | the cent, penny | **tendre** | to hand (out) |
| **la monnaie** | the change | **avidement** | greedily |

* Pronounce: **san-dou-itch.** Plural pronounced the same way.

## DEVOIRS

*A.* Remplacez les points par la terminaison convenable:

1. Nous entend... les élèves qui jou...
2. N'attend... pas votre ami.
3. Que regard... il au restaurant?
4. Quand fin... vous vos leçons?
5. Je tend... vingt sous à la vendeuse.

*B.* Mettez les phrases suivantes à la forme négative:

1. Tendez la main à votre amie.
2. Nous regardons avidement les gâteaux.
3. Elles choisissent des sandwiches.
4. Descendez-vous au restaurant?
5. La vendeuse rend-elle la monnaie à François?

*C.* Traduisez:

1. Return René's pencil.
2. Is he waiting for his friend? Yes, he is waiting for her.
3. Are the pupils going down to the lunch room?
4. Choose a ham sandwich if you are hungry.
5. The teacher is giving back the home-work papers.
6. Why do you not listen to your mother?
7. Have you any change? Yes, I have some.
8. We do not wait for our friends if we are very hungry.
9. Is the boy looking greedily at the cakes?
10. The teacher hands a piece of chalk to the pupil.

## EXERCICE DE PRONONCIATION

**r**, like the *r* of the word *three* as pronounced by the telephone operator. *Prononcez:* revue, René, regarder, maître, trois, treize, trente, quatre, quatorze, quarante, la porte, le livre, la rue, arriver, attendre, briller, la crème, cardinal, par, car, la fenêtre, je ferme, vert.

Practice the following sentence which was used by the great French actress, Sarah Bernhardt, to perfect her **r**:

Trois gros rats entrent par un grand trou.

# REVUE

## Repassez les leçons 1–3

### I. QUESTIONS

1. Combien de conjugaisons y a-t-il en français?
2. Quelle est la terminaison de l'infinitif des verbes de la première conjugaison?
3. Quelle est la terminaison de l'infinitif des verbes de la deuxième conjugaison?
4. Quelle est la terminaison de l'infinitif des verbes de la troisième conjugaison?
5. Quelles sont les terminaisons du présent des verbes de la première conjugaison?
6. Quelles sont les terminaisons du présent des verbes de la deuxième conjugaison?
7. Quelles sont les terminaisons du présent des verbes de la troisième conjugaison?
8. Quelle est la terminaison de l'impératif des verbes des trois conjugaisons?
9. Conjuguez le présent des verbes *étudier, choisir, descendre.*
10. Quel mot emploie-t-on habituellement devant les noms de pays et de langues?
11. Comment dit-on « *in French* », « *do you speak French* »?
12. Comment exprime-t-on *in* ou *to* devant les noms de pays féminins?
13. Comment exprime-t-on *in* ou *to* devant les noms des autres pays?
14. Comment exprime-t-on *in, at* ou *to* devant les noms de villes?
15. Comment forme-t-on le pluriel des mots qui se terminent en **eau** ou **eu**?

## II. EXERCICES

*A*. Remplacez les points par la forme convenable du verbe qui est en marge:

| | | |
|---|---|---|
| 1. | *montrer* | Je . . . ma chambre à mon amie. |
| 2. | *attendre* | Ne . . . vous pas votre mère? |
| 3. | *bâtir* | On . . . une nouvelle école. |
| 4. | *oublier* | Ne . . . pas la règle de grammaire. |
| 5. | *entendre* | Est-ce que je . . . la sonnette? |
| 6. | *finir* | Nous . . . nos devoirs à l'école. |
| 7. | *ajouter* | Les enfants . . . les terminaisons des verbes. |
| 8. | *descendre* | Pourquoi . . . elle à la cuisine? |
| 9. | *choisir* | . . . un bon journal. |
| 10. | *couper* | Ma mère . . . le pain. |

*B*. Remplacez les points par **à, au, aux, en, le, la, l', ou les:**

1. On parle français . . . Belgique.
2. Nous étudions . . . français et . . . italien.
3. La Maison Blanche se trouve . . . Washington.
4. En hiver il fait froid . . . Canada.
5. . . . Suisse est à côté de . . . France.
6. Il va souvent . . . San Francisco.
7. Chicago se trouve . . . États-Unis.
8. . . . États-Unis et . . . Canada sont . . . Amérique.
9. Il y a trois genres . . . allemand et . . . anglais.
10. . . . Amérique est un grand pays.

*C*. Traduisez:

1. Always speak French in class; do not speak English.
2. Joseph's parents are visiting France, Belgium, and Switzerland.
3. He is waiting for his uncle in Paris.
4. Does she prefer Italian? Yes, she prefers it.
5. Does Francis finish his dinner quickly? He always finishes it very quickly.
6. In Canada one hears French and English.
7. In Switzerland they build pretty houses.

8. My mother and aunt are listening to the news.
9. In the United States there are many Frenchmen.
10. I always study my lessons at home if I do not finish them at school.

*D.* Prononcez:

Il y va plus souvent que nous. Ils étudient toujours l'histoire des États-Unis, parce qu'ils aiment beaucoup leur pays. Prononcez « trois fois trois »; surtout n'oubliez pas la consonne *r*. Nous allons moins au théâtre en été, parce qu'il y fait trop chaud. Jean est un bon compagnon; Jeanne est une bonne compagne. Soyez toujours joyeux à la maison et à l'école.

## QUATRIÈME LEÇON

**Revue des pronoms *le, la, l', les*. Le présent du verbe *prendre***

EXPRESSIONS UTILES

Au haut de la page.
Au milieu de la page.
Au bas de la page.

LECTURE

Je prends le stylo. Je donne le stylo à Marie. Je le donne à Marie. Marie, donnez-le à Virginie. Marie donne le stylo à Virginie. Marie le passe à Virginie. Virginie le rend au professeur, Mlle* X.

Ensuite Mlle X. prend la règle. Elle donne la règle à Paul. Elle la donne à Paul. Paul, prenez la règle; passez-la à Guillaume. Paul la passe à Guillaume. Guillaume la rend au professeur.

* **Mlle** is the abbreviated form of **mademoiselle.** Similarly, **Mme** = **madame,** and **M.** = **monsieur.**

Maintenant Mlle X. prend deux livres. Elle donne les deux livres à un élève. Elle les donne à un élève. Elle les prête à l'élève parce qu'il n'en a pas.

Entendez-vous la sonnette? Oui, mademoiselle, j'entends la sonnette. Je l'entends. Eh bien, gardez le silence.

## CONVERSATION

Employez un pronom complément dans votre réponse, si possible:

1. Qui prend le stylo?
2. Qui le donne à Marie?
3. Marie à qui le donne-t-elle?
4. Qui le rend au professeur?
5. Ensuite que prend Mlle X?
6. À qui la donne-t-elle?
7. À qui Paul la passe-t-il?
8. Qui la rend au professeur?
9. Et maintenant, que prend Mlle X?
10. À qui les donne-t-elle?
11. Pourquoi les prête-t-elle à l'élève?
12. Entendez-vous la sonnette?

## GRAMMAIRE

On place ordinairement les pronoms compléments devant le verbe.

Pronoun objects are usually placed before the verb.

EXEMPLES:

**Fermez-vous le livre? Je *le* ferme.**
**Fermez-vous la porte? Je *la* ferme.**
**Étudie-t-il sa leçon? Il *l'*étudie.**

EXAMPLES:

*Do you close the book? I close it.*
*Do you close the door? I close it.*
*Is he studying his lesson? He is studying it.*

| | |
|---|---|
| **Ferment-ils les livres? Ils *les* ferment.** | *Do they close the books? They close them.* |
| **Ne fermez pas votre livre. Ne *le* fermez pas.** | *Do not close your book. Do not close it.* |
| **Ne fermez pas les livres. Ne *les* fermez pas.** | *Do not close the books. Do not close them.* |

Mais on les place après l'impératif affirmatif et on les joint au verbe par un trait d'union.

But they are placed after the affirmative imperative and are joined to the verb by a hyphen.

EXEMPLES:

**Écoutez votre mère. Écoutez-*la*.**
**Attendez votre ami. Attendez-*le*.**

EXAMPLES:

*Listen to your mother. Listen to her.*
*Wait for your friend. Wait for him.*

## VOCABULAIRE

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Guillaume** | William | **passer** | to pass |
| **le complément** | the object | **prêter** | to lend |
| **l'impératif** *m.* | the imperative | **ensuite** | then, next |
| **la réponse** | the answer | **si** | if |
| **possible** | possible | **gardez le silence** | be quiet |

### Le présent du verbe *prendre*, *to take*

SINGULIER

| | |
|---|---|
| **je prends** | *I take, am taking, do take* |
| **tu prends** | *you take, are taking, do take* |
| **il prend** | *he takes, is taking, does take* |
| **elle prend** | *she takes, is taking, does take* |

PLURIEL

| | |
|---|---|
| **nous prenons** | *we take, are taking, do take* |
| **vous prenez** | *you take, are taking, do take* |
| **ils prennent** | *they take, are taking, do take* |
| **elles prennent** | *they take, are taking, do take* |

NOTE: The verbs **comprendre,** *to understand, include,* **and apprendre,** *to learn,* are conjugated like **prendre.**

## DEVOIRS

*A*. Remplacez les points par un pronom complément direct:

1. Qui prend la règle? Guillaume . . . prend.
2. Où est votre devoir? Passez . . . au professeur.
3. Attendez-vous votre amie? Je . . . attends.
4. Apportez votre livre en classe, mais ne . . . ouvrez pas.
5. Nous prenons nos livres, mais nous ne . . . ouvrons pas.

*B*. Remplacez le nom par un pronom complément:

1. Elle étudie *sa leçon.*
2. Nous regardons *les cartes.*
3. Prêtez *votre crayon* à votre ami.
4. Finissez *votre leçon.*
5. Ne prêtez pas *votre devoir* au garçon.

*C*. Traduisez:

1. Who likes (the) roses? I like them but I prefer the lily of the valley.
2. Choose your Christmas presents now. Choose them quickly.
3. Mary has a pretty doll. She likes it very much.
4. My sister is preparing the dinner; she is preparing it for the family.
5. Wait for her. Do not wait for her.
6. My brother has some pretty ties. How many (of them) has he? He has ten.
7. They are learning their lessons.
8. He understands the rule but we do not understand it.
9. William always spends an hour in the garden after school.
10. The second lesson includes the imperative of the verb **finir.**

## EXERCICE DE PRONONCIATION

Revue des sons **a, ê, in.**

*Prononcez:* Le chien est dans le jardin. Il a faim. Donnez un morceau de pain à votre chien. Le vocabulaire se trouve à la fin du livre. C'est bien simple. Les cousins de ma mère

ont une maison derrière les arbres du parc. Le vocabulaire de la deuxième leçon donne l'adjectif **premier** *m.* (masculin) et **première** *f.* (féminin).

## CINQUIÈME LEÇON

**Le passé composé. L'accord du participe passé**

### EXPRESSIONS UTILES

Bon voyage!
Amusez-vous bien.
Portez-vous bien.

### LECTURE

Aujourd'hui Raoul a apporté des cartes postales illustrées. C'est une collection de vues de Paris. Regardez-les et passez-les à l'élève qui est derrière vous. Raoul les a achetées à Paris où il a passé deux mois de ses vacances l'année dernière. Il a visité les palais, les églises, et les musées que vous regardez à présent sur les cartes. Il a aussi étudié le français.

— Avez-vous visité Paris, Lucie?

— Non, mademoiselle, je n'ai jamais été en Europe; par conséquent je n'ai pas visité la France, mais ma mère et ma sœur l'ont visitée trois ou quatre fois.

— Avez-vous fini, mes enfants? Avez-vous vu les cartes?

— Oui, mademoiselle.

— Eh bien, passez-les à l'élève qui est devant vous... Qui n'a pas rendu les vues de Notre-Dame et du Louvre? Où sont-elles? Rendez-les vite.

## CONVERSATION

1. Raoul qu'a-t-il apporté aujourd'hui?
2. Quelle sorte de cartes a-t-il apportées?
3. Qui les regarde?
4. Qui les a achetées?
5. Où Raoul les a-t-il achetées?
6. Combien de temps a-t-il passé à Paris?
7. Quand a-t-il visité les palais de Paris?
8. Qu'a-t-il aussi visité?
9. Lucie a-t-elle aussi visité Paris?
10. Combien de fois la mère et la sœur de Lucie ont-elles visité la France?

## GRAMMAIRE

La terminaison du participe passé de la première conjugaison est **–é**; de la deuxième, **–i**; de la troisième, **–u**.

EXEMPLES:

**donné, fini, rendu**

The ending of the past participle of the first conjugation is **–é**; of the second, **–i**; of the third, **–u**.

EXAMPLES:

*given, finished, returned*

Pour former le *passé composé* on emploie le présent de l'auxiliaire **avoir** avec le participe passé du verbe principal.

To form the *passé composé* we use the present of the auxiliary **avoir** with the past participle of the principal verb.

FORME AFFIRMATIVE

| | |
|---|---|
| **j'ai donné** | *I have given, I gave, I did give* |
| **tu as donné** | *you have given, you gave, you did give* |
| **il a donné** | *he has given, he gave, he did give* |
| **elle a donné** | *she has given, she gave, she did give* |
| **nous avons donné** | *we have given, we gave, we did give* |
| **vous avez donné** | *you have given, you gave, you did give* |
| **ils ont donné** | *they have given, they gave, they did give* |
| **elles ont donné** | *they have given, they gave, they did give* |

FORME INTERROGATIVE

| | |
|---|---|
| **ai-je donné?** | *have I given? did I give?* |
| **as-tu donné?** | *have you given? did you give?* |
| **etc.** | *etc.* |

FORME NÉGATIVE

| | |
|---|---|
| **je n'ai pas donné** | *I have not given, I did not give* |
| **tu n'as pas donné** | *you have not given, you did not give* |
| **etc.** | *etc.* |

FORME NÉGATIVE-INTERROGATIVE

| | |
|---|---|
| **n'ai-je pas donné?** | *have I not given? did I not give?* |
| **n'as-tu pas donné?** | *have you not given? did you not give?* |
| **etc.** | *etc.* |

Le participe passé s'accorde en genre et en nombre avec le complément direct qui se trouve devant le verbe.

The past participle agrees in gender and in number with the direct object which is before the verb.

EXEMPLES:

**Voici les cartes postales. Raoul *les* a achetée*s*.**

**Je n'ai pas visité la France. Ma mère et ma sœur *l'*ont visité*e*.**

**Avez-vous vu le musée? Oui, je *l'*ai vu.**

**Passez-moi les devoirs. Je *les* ai passé*s*.**

EXAMPLES:

*Here are the postal cards. Ralph bought them.*

*I have not visited France. My mother and sister have visited it.*

*Have you seen the museum? Yes, I have seen it.*

*Pass me the home-work papers. I have passed them.*

The past participle does not agree with a direct object that follows the verb.

EXEMPLE:

**Je n'ai pas visité la France.**

EXAMPLE:

*I have not visited France.*

Au *passé composé* on place ordinairement l'adverbe après l'auxiliaire **avoir.**

In the *passé composé* the adverb is ordinarily placed after the auxiliary **avoir.**

| Exemples: | Examples: |
|---|---|
| Je n'ai *pas* vu Notre-Dame. | *I have not seen Notre Dame.* |
| N'avez-vous *jamais* été en Europe? | *Have you never been in Europe?* |
| Ma tante a *souvent* visité ma mère. | *My aunt has often visited my mother.* |
| Nous avons *bien* étudié la leçon de français. | *We have studied the French lesson well.* |

## VOCABULAIRE

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Raoul** | Ralph | les **vacances** *f.* | the vacation |
| le **Louvre** | the Louvre | la **vue** | the view |
| le **musée** | the museum | **illustré** | illustrated |
| le **palais** | the palace | **acheter** | to buy |
| **Lucie** | Lucy | **apporter** | to bring |
| la **carte postale** | the postal card | **été** *p.p.* | been |
| la **collection** | the collection | **passer** | to pass, spend (*time*) |
| l'**église** *f.* | the church | | |
| l'**Europe** *f.* | Europe | **vu** *p.p.* | seen |
| la **fois** | the time, occasion | **à présent** | at present, now |
| | | **bien** | well, very |

| | |
|---|---|
| **combien de fois?** | how many times? how often? |
| **combien de temps?** | how long? how much time? |
| **ne . . . jamais** | never |
| **par conséquent** | consequently |
| **eh bien!** | well! |

## DEVOIRS

*A.* Mettez le verbe au passé composé:

1. *Vous apportez* vos livres à l'école.
2. *Ils finissent* vite leurs devoirs.
3. *Rend-il* la monnaie?
4. *Je ne parle pas* à Lucie.
5. *Ne choisissons-nous pas* un film d'aventures?

*B.* Remplacez le nom complément par un pronom complément (n'oubliez pas l'accord du participe passé):

1. Avez-vous entendu *la réponse?*
2. Lucie a acheté *les gâteaux.*
3. Combien de fois avez-vous vu *les collections?*
4. Mon frère a apporté *le paquet.*
5. Nous avons bâti *la maison de votre frère.*

*C.* Traduisez:

1. Have you not seen the Louvre? I have never seen it because I have never been to Paris.
2. How much time did you spend in Europe?
3. Here are the sandwiches. I bought them in the lunch room.
4. What rules did you study for today? Did you study them well?
5. I waited for her at the door of the museum.
6. He studied the *passé composé* especially.
7. He bought an illustrated book in Belgium.
8. What did you see in Canada last year?
9. How many times have you visited Switzerland? I have never visited it.
10. Consequently, I have no postal cards of Switzerland.

### EXERCICE DE PRONONCIATION

Revue des sons **â, an.**

*Prononcez:* Les enfants mangent des croissants et des gâteaux. Ils sont contents. Je n'ai pas d'argent. Attendez-moi. J'en ai. Je suis Anglais. René est Français. Charles est Allemand. Ma chambre est grande. Content, maintenant, ordinairement.

## REVUE

**Repassez les leçons 4–5**

### I. QUESTIONS

1. Nommez des pronoms compléments directs.
2. Où place-t-on ordinairement les pronoms compléments?
3. Quelle est l'exception à cette règle?
4. Quelles sont les terminaisons du participe passé des trois conjugaisons?

5. Comment forme-t-on le passé composé?

6. Avec quel mot s'accorde le participe passé du passé composé? Donnez un exemple.

7. Où place-t-on ordinairement les adverbes au passé composé? Donnez un exemple.

8. Conjuguez le présent du verbe **prendre.**

## II. EXERCICES

*A.* Remplacez les points par la forme convenable du passé composé du verbe en marge:

| | |
|---|---|
| 1. *jouer* | Votre sœur . . . elle . . . du piano? |
| 2. *oublier* | Vous ne . . . pas . . . le trait d'union de l'interrogation. |
| 3. *choisir* | Nous . . . des cadeaux pour nos cousins. |
| 4. *bâtir* | Mon père . . . une grande maison. |
| 5. *entendre* | Je . . . votre chien à la porte. |

*B.* Répondez aux questions suivantes et employez un pronom complément si possible:

1. Avez-vous regardé la carte de France?
2. Votre mère qu'a-t-elle acheté pour le dîner?
3. Combien de sous avons-nous tendus à la vendeuse pour les sandwiches?
4. Les élèves n'ont-ils pas fini leurs devoirs?
5. Ai-je choisi un bon exemple?

*C.* Traduisez:

1. Did you look well at the map of the United States?
2. Listen to the teacher; listen to him.
3. Didn't you hear the bell, Lucy? No, I didn't hear it.
4. He finished his exercises and handed them to his teacher.
5. Mary, who selected your dress? It is very dark.
6. Ralph admired the view of the church very much.
7. How long did he wait for them?
8. Where did you spend your vacation? I spent it in Europe.

9. I always take coffee for breakfast.
10. We bought some yellow tulips and brought them home.

*D.* Prononcez:

Marie est une charmante petite fille. Henri est un charmant petit garçon. Les arbres ont des branches; les branches ont des feuilles. Nous ne parlons pas anglais dans notre classe; nous parlons toujours français. Notre professeur parle bien les deux langues. Tous les membres de sa famille parlent aussi français et anglais.

## SIXIÈME LEÇON

### Les nombres cardinaux

EXPRESSIONS UTILES

À demain.
À bientôt.
Dépêchez-vous!

LECTURE

Notre professeur, Mlle X., est au tableau. Elle a un morceau de craie à la main. Elle écrit au tableau les nombres de un (1) à cent (100). Elle regarde la classe et dit: « Faites attention; je compte en français; répétez après moi! » Et elle compte. Elle compte en français et les élèves comptent aussi en français.

Le professeur dit à un premier élève: « Levez-vous; comptez de un à dix, » et l'élève compte rapidement de un à dix. Puis le professeur dit à un deuxième élève: « Levez-vous; comptez de dix à vingt. » L'élève compte rapidement de dix à seize, puis il hésite. Il prononce

lentement *dix-sept, dix-huit, dix-neuf*, et arrive enfin à vingt.

Alors le professeur dit à un troisième élève: « Vous, Henri, comptez combien de garçons il y a dans la classe. » Et Henri compte les garçons. Il y en a douze. Un quatrième élève compte les petites filles. Il y en a quatorze.

— Combien font douze et quatorze? demande le professeur. — Douze et quatorze font vingt-six, répond un élève.

— Combien d'élèves y a-t-il donc dans la classe? — Il y en a vingt-six.

— C'est très bien. Maintenant combien font deux fois deux? — Deux fois deux font quatre.

— Combien font dix fois dix? — Dix fois dix font cent.

— C'est très bien. Vous êtes forts en arithmétique et vous comptez déjà en français. Bravo!

## CONVERSATION

1. Qui est au tableau?
2. Qu'a-t-elle à la main?
3. Qu'écrit-elle au tableau?
4. Que regarde-t-elle?
5. Que dit Mlle X.?
6. Que fait-elle?
7. Que font les élèves?
8. Que dit Mlle X. à un premier élève?
9. Comment l'élève compte-t-il de un à dix?
10. Quand l'autre élève hésite-t-il?
11. Combien de garçons Henri compte-t-il?
12. Qui compte les petites filles?
13. Combien de petites filles y a-t-il dans la classe?
14. Combien d'élèves y a-t-il donc dans la classe?

## GRAMMAIRE

Dans **vingt et un, trente et un, quarante et un, cinquante et un, soixante et un, soixante et onze,** on emploie la conjonction **et.**

On remplace **et** par un trait d'union dans les autres nombres.

In the French equivalents for *twenty-one, thirty-one, forty-one, fifty-one, sixty-one* and *seventy-one,* the conjunction **et** is used.

**Et** is replaced by a hyphen in the other numbers.

EXEMPLE:

**quatre-vingt-un**

EXAMPLE:

*eighty-one*

### Les nombres cardinaux

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | **un (une)** | 32 | **trente-deux** | 77 | **soixante-dix-sept** |
| 2 | **deux** | 40 | **quarante** | 78 | **soixante-dix-huit** |
| 3 | **trois** | 41 | **quarante et un** | 79 | **soixante-dix-neuf** |
| 4 | **quatre** | 42 | **quarante-deux** | 80 | **quatre-vingts** |
| 5 | **cinq** | 50 | **cinquante** | 81 | **quatre-vingt-un** |
| 6 | **six** | 51 | **cinquante et un** | 82 | **quatre-vingt-deux** |
| 7 | **sept** | 52 | **cinquante-deux** | 83 | **quatre-vingt-trois** |
| 8 | **huit** | 60 | **soixante** | 84 | **quatre-vingt-quatre** |
| 9 | **neuf** | 61 | **soixante et un** | 85 | **quatre-vingt-cinq** |
| 10 | **dix** | 62 | **soixante-deux** | 86 | **quatre-vingt-six** |
| 11 | **onze** | 63 | **soixante-trois** | 87 | **quatre-vingt-sept** |
| 12 | **douze** | 64 | **soixante-quatre** | 88 | **quatre-vingt-huit** |
| 13 | **treize** | 65 | **soixante-cinq** | 89 | **quatre-vingt-neuf** |
| 14 | **quatorze** | 66 | **soixante-six** | 90 | **quatre-vingt-dix** |
| 15 | **quinze** | 67 | **soixante-sept** | 91 | **quatre-vingt-onze** |
| 16 | **seize** | 68 | **soixante-huit** | 92 | **quatre-vingt-douze** |
| 17 | **dix-sept** | 69 | **soixante-neuf** | 93 | **quatre-vingt-treize** |
| 18 | **dix-huit** | 70 | **soixante-dix** | 94 | **quatre-vingt-quatorze** |
| 19 | **dix-neuf** | 71 | **soixante et onze** | 95 | **quatre-vingt-quinze** |
| 20 | **vingt** | 72 | **soixante-douze** | 96 | **quatre-vingt-seize** |
| 21 | **vingt et un** | 73 | **soixante-treize** | 97 | **quatre-vingt-dix-sept** |
| 22 | **vingt-deux** | 74 | **soixante-quatorze** | 98 | **quatre-vingt-dix-huit** |
| 30 | **trente** | 75 | **soixante-quinze** | 99 | **quatre-vingt-dix-neuf** |
| 31 | **trente et un** | 76 | **soixante-seize** | 100 | **cent** |

1000 **mille**

## VOCABULAIRE

| | | | |
|---|---|---|---|
| le **nombre** | the number | **alors** | then |
| l'**arithmétique** *f.* | arithmetic | **donc** | then, therefore |
| **fort** | strong | **enfin** | at last, finally |
| **premier** | first | **lentement** | slowly |
| **première** | first | **puis** | then, next |
| **troisième** | third | **rapidement** | rapidly |
| **quatrième** | fourth | **après** | after |
| **compter** | to count | **bravo** | bravo, good |
| **demander** | to ask for | **fois** | times |
| **hésiter** | to hesitate | **c'est très bien** | that's good |
| **répéter** | to repeat | **combien font?** | how much are? |
| **il écrit** | he writes | **faites attention** | pay attention |
| | | **levez-vous** | stand up, get up |

## DEVOIRS

*A.* Écrivez en toutes lettres les problèmes suivants avec la réponse:

| | |
|---|---|
| 14 + 3 = . . . | 41 + 27 = . . . |
| 21 + 50 = . . . | 70 + 23 = . . . |
| 19 + 11 = . . . | 16 + 59 = . . . |

*B.* Écrivez en toutes lettres les problèmes suivants avec la réponse:

| | |
|---|---|
| 5 × 20 = . . . | 9 × 8 = . . . |
| 6 × 6 = . . . | 3 × 7 = . . . |
| 7 × 7 = . . . | 9 × 11 = . . . |

*C.* Traduisez:

1. Who hesitates at the number 15 or 16?
2. The pupils count rapidly from one to twenty.
3. We finally chose some good books.
4. Look at the teacher and pay attention in class.
5. Francis writes some arithmetic examples at the board.
6. Stand up and repeat the answer in French.
7. She is asking for eggs but we haven't any.
8. She counts the desks slowly.

9. After the arithmetic lesson we study our history.
10. Give the present of the verb **prendre.** That's good.

EXERCICE DE PRONONCIATION

Revue des sons **ô, on.**

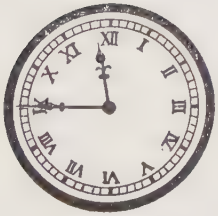
*Prononcez:* Vos roses sont à la maison. Nos stylos ne sont pas bons. Le gros garçon est à côté du bureau. Nous buvons de l'eau. Le mot « Bordeaux » est le nom d'une ville.

## SEPTIÈME LEÇON

**L'heure. L'adjectif démonstratif**

EXPRESSIONS UTILES

Je suis à l'heure.
Je suis en retard.
Ma montre avance.
Ma montre retarde.



LECTURE

Voici deux cadrans, les cadrans de deux horloges. Ces cadrans sont différents. Ce cadran (le cadran de gauche) a des chiffres romains; ce cadran (le cadran de droite) a des chiffres arabes.

Quelle heure est-il à ce cadran (le cadran de gauche)?

Il est midi moins le quart (moins un quart, moins quinze). La petite aiguille indique les heures et la grande (aiguille) indique les minutes. Cette petite aiguille est près du chiffre XII et cette grande aiguille est sur le chiffre IX. Les Français ne disent jamais *douze heures*, mais *midi* ou *minuit*.

Quelle heure est-il à cet autre cadran? Il est une heure vingt (minutes) du matin ou du soir. Les Français disent habituellement *une heure vingt*. Cette petite aiguille est près du chiffre 1 et cette grande aiguille est sur le chiffre 4.

Quand il est midi à Washington ou à New-York, il est cinq heures du soir à Paris ou à Londres; c'est à dire qu'il y a une différence de cinq heures entre l'heure de ces deux villes.

Quand je me lève à six heures et demie du matin, il est onze heures et demie à Londres.

## CONVERSATION

1. Quelle sorte de chiffres y a-t-il sur ces deux cadrans?
2. Quelle heure est-il à ce cadran (le cadran de gauche)?
3. Quelle heure est-il à cet autre cadran?
4. Quelle heure est-il à cette horloge (l'horloge de la salle de classe)?
5. Quelle heure est-il à votre montre?
6. Qu'indique la petite aiguille d'une horloge?
7. Où est-elle sur le cadran de gauche?
8. Qu'indique la grande aiguille d'une horloge?
9. Où est-elle sur le cadran de droite?
10. Que disent les Français pour *douze heures?*
11. Quelle heure est-il à Paris quand il est midi à Washington?
12. Quelle est la différence entre l'heure de ces deux villes?

## GRAMMAIRE

Les formes de l'adjectif démonstratif sont: **ce, cet, cette, ces.**

On emploie **ce** devant un nom masculin singulier qui commence par une consonne.

EXEMPLES:

*ce* **cadran**
*ce* **petit cadran**

On emploie **cet** devant un nom masculin singulier qui commence par une voyelle ou un **h** muet.

EXEMPLES:

*cet* **arbre**
*cet* **homme**
Note also: *cet* **autre cadran**

On emploie **cette** devant un nom féminin singulier.

EXEMPLES:

*cette* **horloge**
*cette* **aiguille**
*cette* **femme**

On emploie **ces** devant un nom pluriel.

EXEMPLES:

*ces* **cadrans**
*ces* **arbres**
*ces* **hommes**
*ces* **horloges**
*ces* **autres cadrans**

The forms of the demonstrative adjective are: **ce, cet, cette** and **ces.**

**Ce** is used before a masculine singular noun which begins with a consonant.

EXAMPLES:

*this (that) dial*
*this (that) small dial*

**Cet** is used before a masculine singular noun which begins with a vowel or a silent **h.**

EXAMPLES:

*this (that) tree*
*this (that) man*
Note also: *this (that) other dial*

**Cette** is used before a feminine singular noun.

EXAMPLES:

*this (that) clock*
*this (that) hand*
*this (that) woman*

**Ces** is used before a plural noun.

EXAMPLES:

*these (those) dials*
*these (those) trees*
*these (those) men*
*these (those) clocks*
*these (those) other dials*

On répète l'adjectif démonstratif devant chaque nom.

EXEMPLE:

***ce*** **garçon et** ***cette*** **petite fille**

The demonstrative adjective is repeated before each noun.

EXAMPLE:

*this boy and girl*

L'adjectif **demi**, placé après le nom, s'accorde en *genre*.

EXEMPLE:

**six heures et demi*e***

The adjective **demi**, placed after the noun, agrees in *gender*.

EXAMPLE:

*half past six*

Mais **demi**, placé devant le nom, avec un trait d'union, ne change pas.

EXEMPLES:

**une demi-heure**
**une demi-livre**
**une demi-tasse**

But **demi**, placed before the noun, with a hyphen, does not change.

EXAMPLES:

*a half hour*
*a half pound*
*a demi-tasse*

## VOCABULAIRE

| | | | |
|---|---|---|---|
| le **cadran** | the dial, face (*of clock*) | la **ville** | the city |
| le **chiffre** | the figure (*numerical*) | **de droite** | right-hand |
| **Londres** | London | **de gauche** | left-hand |
| **minuit** | midnight | **du matin** | A.M. |
| **New-York** | New York | **du soir** | P.M. |
| le **quart** | the quarter, ¼ | **arabe** | Arabic |
| le **soir** | the evening | **différent** | different |
| l'**aiguille** *f.* | the hand (*of clock*) | **romain** | Roman |
| la **différence** | the difference | **indiquer** | to indicate |
| l'**horloge** *f.* | the clock | **ils disent** | they say |
| la **minute** | the minute | **c'est à dire** | that is, that means |
| la **montre** | the watch | **je me lève** | I stand up, I get up |
| | | **moins** * | less |

* In time telling, **moins** corresponds to English *of*. EXAMPLE: **midi moins le quart,** *a quarter of twelve.*

DEVOIRS

*A.* Quelle heure est-il à ces cadrans?

*B.* Répondez en français:

1. Où sont les deux aiguilles quand il est six heures?
2. Où est la grande aiguille quand il est trois heures et quart?
3. Où est la petite aiguille quand il est neuf * heures moins vingt?

* Note that f has the sound of v in neuf heures and neuf ans.

*C.* Remplacez les points par une forme convenable de l'adjectif démonstratif.

1. Quelle heure est-il à . . . montre?
2. Où allez-vous . . . soir?
3. Jean a apporté . . . vues de Paris.
4. Il les a montrées à . . . élève.
5. . . . homme et . . . femme ont visité l'Europe . . . année.

*D.* Traduisez:

1. What time is it? It is 4 : 30.
2. I get up at 7 : 20 and I have breakfast at 8 o'clock.
3. Now it is three minutes of eight.
4. We have half an hour for lunch.
5. The good pupils prepare their lessons from 7 : 00 to 9 : 00 P.M.
6. He is eating those sandwiches greedily because he is very hungry.
7. Look at that large church.
8. Did the bell ring? I didn't hear it this time.
9. Did the boy bring the newspaper this morning?
10. Listen to this rule and this example.

### EXERCICE DE PRONONCIATION

Revue des sons **o** and **ô**.

*Prononcez:* votre bonne chose, l'autre rose, votre beau chapeau, vos beaux chapeaux, une forte somme, notre porte, d'autres bonnes choses, une sorte de mot, le piano, le solo, trop.

## HUITIÈME LEÇON

**Les jours, les mois, les saisons. Le présent du verbe *aller***

### EXPRESSIONS UTILES

Quel jour de la semaine est-ce aujourd'hui?
C'est aujourd'hui ——.
Quel jour du mois est-ce aujourd'hui?
C'est aujourd'hui le ——.

### LECTURE

Il y a sept jours dans une semaine. Les noms des sept jours sont: dimanche, lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi et samedi.

Les petits Américains vont à l'école le lundi,* le mardi, le mercredi, le jeudi et le vendredi. Ils ne vont pas à l'école le samedi. Le samedi est leur jour de congé. Ils vont à l'école en automne, en hiver et au printemps.

Les petits Français ont leur jour de congé le jeudi, mais comme nous, ils ont leurs vacances en été.

* The definite article is used before the days of the week when the action is habitual. It is usually translated *on*. EXAMPLE: **Le dimanche nous allons à l'église,** *(On) Sunday we go to church;* but, **J'ai visité Baltimore lundi,** *I visited Baltimore (on) Monday.*

L'ÉTÉ

Dans un jour il y a vingt-quatre heures. Dans une heure il y a soixante minutes et dans une minute il y a soixante secondes.

On divise le jour en deux parties, le jour et la nuit. Le milieu du jour est midi et le milieu de la nuit est minuit.

Dans une année il y a trois cent soixante-cinq jours, ou trois cent soixante-six lorsque l'année est bissextile.

Dans une année il y a douze mois. Les noms des douze mois sont: janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre et décembre.

Janvier, mars, mai, juillet, août, octobre et décembre ont trente et un jours. Les autres mois en ont trente, excepté février qui en a vingt-huit. Lorsque l'année est bissextile, février a vingt-neuf jours.

Dans une année il y a quatre saisons: le printemps, l'été, l'automne, et l'hiver. Le printemps commence le 21 mars; l'été commence le 21 juin; l'automne commence le 21 septembre, et l'hiver commence le 21 décembre.

CONVERSATION

1. Nommez les jours de la semaine.
2. Quels jours de la semaine les petits Américains vont-ils à l'école?
3. Dans quelles saisons vont-ils à l'école?
4. Quel est le jour de congé des petits Français?
5. Dans quelle saison ont-ils leurs vacances?
6. Combien d'heures y a-t-il dans un jour?
7. Combien de minutes y a-t-il dans une heure?
8. Combien de secondes y a-t-il dans une minute?
9. Combien de jours y a-t-il dans une année?

10. Comment appelle-t-on l'année lorsqu'elle a trois cent soixante-six jours?
11. Nommez les parties du jour.
12. Comment appelle-t-on le milieu du jour?
13. Comment appelle-t-on le milieu de la nuit?
14. Nommez les mois de l'année.
15. Nommez les quatre saisons.

## GRAMMAIRE

Pour exprimer une date, on emploie le nombre cardinal (deux, trois, quatre, cinq, etc.)

EXEMPLE:

**le deux septembre**

Il y a une exception. Pour exprimer le premier jour du mois, on emploie le nombre ordinal.

EXEMPLES:

**le *premier* mars (le 1er mars)**
**le *premier* avril**

To express a date, the cardinal number (*two, three, four, five*, etc.) is used.

EXAMPLE:

*September* 2, *the second of September*

There is one exception. To express the first day of the month, the ordinal number is used.

EXAMPLES:

*March* 1, *the first of March*
*April* 1, *the first of April*

## VOCABULAIRE

| | | | |
|---|---|---|---|
| **dimanche** | Sunday | **avril** | April |
| **lundi** | Monday | **mai** | May |
| **mardi** | Tuesday | **juin** | June |
| **mercredi** | Wednesday | **juillet** | July |
| **jeudi** | Thursday | **août** (*pron. like* **ou**) | August |
| **vendredi** | Friday | **septembre** | September |
| **samedi** | Saturday | **octobre** | October |
| **janvier** | January | **novembre** | November |
| **février** | February | **décembre** | December |
| **mars** | March | **le printemps** | the spring |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **au printemps** | in the spring | **la saison** | the season |
| l'été *m.* | the summer | **la seconde** (c = g) | the second |
| **en été** | in the summer | **la semaine** | the week |
| l'automne *m.* * | the autumn | **nous** | us, we |
| **en automne** | in the autumn | **commencer** (à) | to begin (to) |
| l'hiver | the winter | **diviser** (en) | to divide (into) |
| **en hiver** | in the winter | **excepté** | except |
| le **jour** | the day | **lorsque** | when |
| le **milieu** | the middle | l'**année bissextile** | the leap year |
| la **nuit** | the night | le **jour de congé** | the holiday |

* **m** is silent in **automne.**

## Le présent du verbe *aller, to go*

SINGULIER

| | |
|---|---|
| **je vais** | *I go, am going, do go* |
| **tu vas** | *you go, are going, do go* |
| **il va** | *he goes, is going, does go* |
| **elle va** | *she goes, is going, does go* |

PLURIEL

| | |
|---|---|
| **nous allons** | *we go, are going, do go* |
| **vous allez** | *you go, are going, do go* |
| **ils vont** | *they go, are going, do go* |
| **elles vont** | *they go, are going, do go* |

Note the idiomatic use of **aller** to indicate state of health:

**Comment allez-vous?** *How are you?*

## DEVOIRS

*A*. Remplacez les points par la forme convenable du verbe **aller**:

1. Après l'école les élèves . . . dans la cour.
2. Quels jours de la semaine . . . vous à l'école?
3. Le petit Français ne . . . il pas à la maison?
4. Comment . . . vous? Je . . . très bien, merci.
5. Comment . . . votre famille? Elle . . . bien.

*B.* Écrivez en toutes lettres les dates suivantes:

1. October 12, 1492
2. July 4, 1776
3. November 11, 1918
4. August 2, 1914
5. January 1, 1930

*C.* Traduisez:

1. Today is Saturday, the sixteenth of May.
2. It is twelve o'clock; we are going to the lunch room.
3. How are your brothers?
4. I am going to the "movies" now.
5. Why do you prefer Saturday? We prefer it because it is our holiday.
6. The year is divided into four seasons.
7. In the spring the flowers begin to grow rapidly.
8. His school begins the first of September.
9. On Sunday we go to (the) church.
10. We spent last week in New York.

### EXERCICE DE PRONONCIATION

Revue des sons **e** muet, **un**.

*Prononcez:* Le petit regarde ce que René a dans son pupitre. Je me lève à sept heures. Prenez un morceau de pain. Un ruban brun; chacun a un nouveau parfum; quelqu'un a présenté ma cousine à Monsieur Lebrun; le premier devoir; la classe recommence à une heure.

## REVUE

**Repassez les leçons 6–8**

### I. QUESTIONS

1. Dans quels nombres emploie-t-on la conjonction **et**?
2. Qu'emploie-t-on dans les autres nombres?
3. Quelles sont les formes de l'adjectif démonstratif?

4. Quand emploie-t-on **ce**?
5. Quand emploie-t-on **cet**?
6. Quand emploie-t-on **cette**?
7. Quand emploie-t-on **ces**?
8. Comment s'accorde l'adjectif **demi**, placé après le nom?
9. Quand ne change-t-il pas?
10. Quel nombre emploie-t-on pour exprimer la date?
11. Quelle est l'exception?
12. Nommez les jours de la semaine.
13. Nommez les mois de l'année.
14. Nommez les quatre saisons.

## II. EXERCICES

*A.* Comptez:

1. Comptez par dizaines jusqu'à cent.
2. Comptez par douzaines jusqu'à cent huit.
3. Donnez les nombres pairs (*even*) jusqu'à vingt.
4. Donnez les nombres impairs (*odd*) jusqu'à vingt-cinq.

*B.* Répondez en français:

1. À quelle heure prenez-vous votre petit déjeuner?
2. À quelle heure allez-vous à l'école?
3. À quelle heure déjeunez-vous?
4. À quelle heure dînez-vous?
5. Quelle heure est-il maintenant?

*C.* Remplacez les points par un adjectif démonstratif:

1. Quel temps fait-il dans . . . saison?
2. Nous allons passer . . . jour de congé à Philadelphie.
3. . . . phrases sont correctes.
4. Ils vont étudier le français . . . hiver.
5. Il écrit . . . chiffres au tableau.

*D.* Traduisez:

1. This school begins the fifteenth of September and ends the first of June.
2. January is the first month of the year.
3. Why do you prefer (like better) the month of August?
4. The face of this clock is white, but the hands are black.
5. When it is midnight, that is, the middle of the night, the two hands are on the figure twelve.
6. The American children have their holiday on Saturday, the last day of the week.
7. We eat lunch at noon, then we play in front of the school.
8. Like all the other children, we have our vacation in the summer.
9. Those French children go to the "movies" on Thursday.
10. That pupil did not study his lessons very much.

*E.* Prononcez:

Prenez un morceau de craie. Écrivez les nombres. Comptez de un à vingt. Il y a une petite horloge dans le salon de notre maison de campagne. Nos amis vont au bord de l'eau.

## NEUVIÈME LEÇON

### La comparaison de l'adjectif

EXPRESSIONS UTILES

Présentez-moi à votre amie.
Mlle Lefèvre, je vous présente mon ami, Charles Dumas.
Je suis charmé de faire votre connaissance, mademoiselle.
Je suis enchantée, monsieur.

LECTURE

— Passez-moi votre crayon, Henri.
— Le voici, mademoiselle.

— J'ai maintenant deux crayons. Le crayon d'Henri est jaune, mon crayon est rouge. Le crayon rouge est plus long que le (crayon) jaune.

Levez-vous, Dorothée. Levez-vous, Élisabeth. Levez-vous, Jeanne.

Élisabeth est plus grande que Dorothée. Jeanne est plus grande qu'Élisabeth.

Il y a trois livres sur mon bureau, un dictionnaire anglais-français, une Bible et mon livre de français. Le dictionnaire est aussi gros que la Bible. Le dictionnaire et la Bible sont plus gros que mon livre de français.

— Quel âge avez-vous, Guillaume?

— J'ai douze ans, mademoiselle.

— Quel âge avez-vous, Émile?

— J'ai treize ans, mademoiselle.

— Quel âge avez-vous, Joseph?

— J'ai quatorze ans, mademoiselle.

Guillaume est plus jeune qu'Émile; Émile est plus jeune que Joseph. Guillaume est le plus jeune, le plus jeune des trois.

Guillaume est aussi fort qu'Émile; mais il n'est pas si fort que Joseph. Émile n'est pas si fort que Joseph. Joseph est le plus fort, le plus fort des trois.

## CONVERSATION

1. Combien de crayons ai-je à la main?
2. De quelle couleur sont les crayons?
3. Mon crayon rouge est-il plus long que le jaune?
4. Qui est debout?
5. Quelle petite fille est plus grande que Dorothée?
6. Quelle petite fille est plus grande qu'Élisabeth?
7. Laquelle est la plus grande des trois?

8. Combien de livres y a-t-il sur le bureau?
9. Lequel est aussi gros que la Bible?
10. Lesquels sont plus gros que mon livre de français?
11. Qui est plus jeune qu'Émile?
12. Qui est plus jeune que Joseph?
13. Lequel est le plus jeune des trois?
14. Guillaume est-il aussi fort qu'Émile?
15. Est-il aussi fort que Joseph?

## GRAMMAIRE

En français, comme en anglais, il y a trois degrés de comparaison, le positif, le comparatif et le superlatif.

Pour former le comparatif, on place **plus** devant le positif.

EXEMPLES:

**beau,** ***plus*** **beau**
**beaux,** ***plus*** **beaux**
**belle,** ***plus*** **belle**
**belles,** ***plus*** **belles**

Pour former le superlatif, on place **le, la** ou **les** devant le comparatif.

EXEMPLES:

**beau, plus beau,** ***le plus*** **beau**

**beaux, plus beaux,** ***les plus*** **beaux**

**belle, plus belle,** ***la plus*** **belle**

**belles, plus belles,** ***les plus*** **belles**

In French, as in English, there are three degrees of comparison, positive, comparative, and superlative.

To form the comparative, **plus** is placed before the positive.

EXAMPLES:

*beautiful, more beautiful*
*beautiful, more beautiful*
*beautiful, more beautiful*
*beautiful, more beautiful*

To form the superlative, **le, la** or **les** is placed before the comparative.

EXAMPLES:

*beautiful, more beautiful, most beautiful*

*beautiful, more beautiful, most beautiful*

*beautiful, more beautiful, most beautiful*

*beautiful, more beautiful, most beautiful*

Pour exprimer *as . . . as*, on emploie **aussi . . . que.**

To express *as . . . as*, **aussi . . . que** is used.

EXEMPLE:

Jean est *aussi* fort *que* Charles.

EXAMPLE:

*John is as strong as Charles.*

Pour exprimer *so . . . as*,* on emploie **si . . . que.**

To express *so . . . as*, **si . . . que** is used.

EXEMPLE:

Jean n'est pas *si* fort *que* Charles.

EXAMPLE:

*John is not so strong as Charles.*

* Note that English requires *so . . . as* in a negative comparison.

Pour exprimer *than* après le comparatif, on emploie **que.**

To express *than* after the comparative, **que** is used.

EXEMPLE:

Jean est plus fort *que* Charles.

EXAMPLE:

*John is stronger than Charles.*

## VOCABULAIRE

| | | | |
|---|---|---|---|
| Émile | Emile | lesquels *m. pl.* | which ones |
| le dictionnaire | the dictionary | laquelle *f. sg.* | which one |
| Dorothée | Dorothy | lesquelles *f. pl.* | which ones |
| Élisabeth | Elizabeth | anglais-français | English-French |
| la Bible | the Bible | long *m.* | long |
| lequel *m. sg.* | which one | longue *f.* | long |

## DEVOIRS

*A*. Donnez en français le positif, le comparatif, et le superlatif des adjectifs suivants:

1. tall *m. sg.*
2. dark *m. pl.*
3. pretty *f. sg.*
4. long *f. sg.*
5. strong *f. pl.*

*B*. Remplacez les points par **que, aussi . . . que** ou **si . . . que:**

1. Ma robe est plus claire . . . votre chapeau.
2. Jean n'est pas . . . intelligent . . . Marie.

3. Êtes-vous . . . jeune . . . mon cousin?
4. Il ne fait pas . . . beau . . . en mai.
5. Le grand arbre de la cour est plus vieux . . . nous.

*C.* Traduisez:

1. The English-French dictionary is the largest book.
2. Is the white box as long as the green (one)?
3. Elizabeth is going to the smallest of the blackboards.
4. My ham sandwich is not so good as your beefsteak.
5. Which one of all the girls is the most attractive?
6. The coffee which we drink for (at the) breakfast is stronger than the tea which we take at noon.
7. Dorothy is the youngest of my friends.
8. Elizabeth's doll is not so beautiful as Margaret's doll but it is bigger.
9. These houses are not so old as the trees in (of) the yard.
10. This tart is as good as a piece of cake.

### EXERCICE DE PRONONCIATION

Revue du son **é** (**er, ez, ai**).

*Prononcez:* J'ai déjeuné chez Hélène. Allez à l'école. J'ai étudié le passé composé du verbe **donner.** N'oubliez pas la cédille. L'avez-vous présenté? Oui, je l'ai présenté à Hélène.

## DIXIÈME LEÇON

**La comparaison de l'adjectif *bon***

### EXPRESSIONS UTILES

Connaissez-vous Paris?
Non, je ne le connais pas encore.
Savez-vous où se trouve la Maison Blanche?
Non, madame, je ne sais pas. Je suis un étranger.

## LECTURE

La cerise est un fruit. C'est un bon fruit. La pêche est un meilleur fruit. Quel est le meilleur fruit?

Ma mère dit toujours que la pomme est le meilleur fruit, le meilleur des fruits. Mais mon père dit que la poire est le meilleur fruit du monde.

Ma meilleure amie demeure à la campagne. Elle a un jardin et un verger. Dans son verger elle a des cerisiers, des pêchers et des pommiers. Dans son jardin elle a un poirier.

Les cerisiers et les pêchers de son verger sont moins grands que les pommiers. Ses pommiers sont les plus grands arbres du verger, parce qu'ils sont plus vieux.

Mon amie est très riche, parce que ses arbres fruitiers rapportent beaucoup d'argent. Vous savez que les pommes sont toujours chères, les poires sont encore plus chères; mais le fruit le plus cher est la cerise.

Vous aimez les fruits, n'est-ce pas?

Mais oui, je les aime beaucoup. Le matin, par exemple, j'aime une orange bien douce ou une banane pour mon petit déjeuner. Et en saison, je raffole des fraises et des pêches.

## CONVERSATION

1. Nommez des fruits.
2. Nommez des arbres fruitiers.
3. Quel est le meilleur fruit?
4. Où demeure votre meilleure amie?
5. Quelle sorte d'arbre fruitier a-t-elle dans son jardin?
6. Pourquoi les pommiers sont-ils les plus grands arbres fruitiers du verger?
7. Pourquoi votre amie est-elle riche?

LES FRUITS

8. Quels fruits sont toujours chers?
9. Quels fruits sont plus chers?
10. Quel est le fruit le plus cher?
11. Quels fruits prenez-vous pour votre petit déjeuner?
12. Lequel aimez-vous beaucoup?
13. Dans quelle saison avons-nous les fraises?

## GRAMMAIRE

Le comparatif et le superlatif de l'adjectif **bon** sont irréguliers.

The comparative and the superlative of the adjective **bon** are irregular.

EXEMPLES:

| | | |
|---|---|---|
| MASC. | **bon, meilleur, le meilleur** | *good, better, best* |
| FÉM. | **bonne, meilleure, la meilleure** | *good, better, best* |
| M. PL. | **bons, meilleurs, les meilleurs** | *good, better, best* |
| F. PL. | **bonnes, meilleures, les meilleures** | *good, better, best* |

On traduit la préposition *in* après le superlatif par la préposition **de**.

The preposition *in* after the superlative is translated by the preposition **de**.

EXEMPLE:

**Mon amie est la meilleure élève *de* sa classe.**

EXAMPLE:

*My friend is the best pupil in her class.*

L'adjectif possessif peut remplacer l'article défini du superlatif:

The possessive adjective may replace the definite article of the superlative.

EXEMPLE:

**ma meilleure amie**

EXAMPLE:

*my best friend*

NOTE: — There are two articles when the superlative follows the noun:

EXEMPLE:

**le fruit le plus cher**

EXAMPLE:

*the most expensive fruit*

## VOCABULAIRE

| | | | |
|---|---|---|---|
| **l'arbre fruitier** | the fruit tree | **cher** *m.* | dear, expensive |
| **la banane** | the banana | **chère** *f.* | dear, expensive |
| **la cerise** | the cherry | **doux** *m.* | sweet |
| **le cerisier** | the cherry tree | **douce** *f.* | sweet |
| **la fraise** | the strawberry | **riche** | rich |
| **le fruit** | the fruit | **demeurer** | to live, dwell |
| **l'orange** *f.* | the orange | **raffoler (de)** | to be very fond (of), crazy (about) |
| **la pêche** | the peach | | |
| **le pêcher** | the peach tree | **rapporter** | to bring back |
| **la poire** | the pear | **vous savez** | you know |
| **le poirier** | the pear tree | **encore** | still, yet |
| **la pomme** | the apple | **que** (*conj.*) | that |
| **le pommier** | the apple tree | **mais oui!** | why yes! |
| **le verger** | the orchard | **n'est-ce pas?** | is it not so? |
| **l'argent** *m.* | the money | **à la campagne** | in the country |
| **le monde** | the world | **en saison** | in season |

* **cher** after the noun means *expensive;* **cher** before the noun means *dear.*

## DEVOIRS

*A.* Remplacez les points par la forme convenable de l'adjectif **bon**, le positif, le comparatif, ou le superlatif:

1. La cerise est un . . . fruit.
2. Les pommes sont aussi très . . .
3. La pêche est . . . que la cerise et que la pomme.
4. Les poires sont . . . fruits du verger.
5. Notre mère est toujours notre . . . amie.

*B.* Donnez le comparatif et le superlatif des expressions suivantes:

1. l'orange douce
2. les fruits chers
3. ma chère amie
4. les bons arbres fruitiers
5. ma leçon de français est longue

*C.* Traduisez:

1. What fruits do you like?
2. I am very fond of strawberries.

3. You brought some beautiful cherries to your teacher, didn't you?

4. Why yes, I brought them, and I also brought some roses.

5. He says that his family has always lived in the country.

6. He chose some peaches, because he likes the best fruits in the orchard.

7. Henry is the strongest boy in the class, isn't he?

8. This orange is better than that banana, because it is sweeter.

9. The Americans always eat fruit for breakfast; for example, oranges, peaches or strawberries in season.

10. The apple trees are larger than the other fruit trees, because they are the oldest.

### EXERCICE DE PRONONCIATION

Revue du son **ê** (**è, ais, ai**). Ouvrez bien la bouche.

*Prononcez:* Le maître aime ses élèves. Les petits Français étudient l'anglais, et les petits Anglais étudient le français. Le père, la mère, le frère ne parlent jamais anglais. Noël est la dernière fête de l'année. Marie, êtes-vous toujours la première en classe? Je ne suis jamais la première. C'est vrai. C'est très bien.

## ONZIÈME LEÇON

**La formation de l'adverbe. Le présent du verbe *lire***

### EXPRESSIONS UTILES

Lavez-vous. Je me lave.
Lavez-vous les mains. Je me lave les mains.
Lavez-vous le visage. Je me lave le visage.

### LECTURE

Je me lève de bonne heure. À sept heures et quart mon réveille-matin sonne et je saute vite de mon lit.

Je fais rapidement ma toilette et je descends à la salle à manger où je déjeune avec ma famille. À huit heures et demie je vais à l'école où j'arrive à neuf heures moins un quart. Je cause avec mes camarades quelques minutes.

À neuf heures on entend la sonnette et Mlle X. fait l'appel. À neuf heures dix nous entendons une autre fois la sonnette. C'est l'heure de la première récitation.

Notre leçon de français commence à neuf heures et quart et finit exactement à dix heures. Elle dure donc habituellement quarante-cinq minutes.

Mlle X., notre professeur, lit une page de français à haute voix, elle la lit très distinctement; puis nous la lisons lentement. Mlle X. corrige notre prononciation. Ensuite elle nomme un élève et dit: « Lisez le premier paragraphe, s'il vous plaît. » Après la lecture elle pose des questions; nous répondons aux questions en français, toujours en français. Ainsi l'heure passe très vite et très agréablement.

CONVERSATION

1. Quand vous levez-vous?
2. À quelle heure sonne votre réveille-matin?
3. Que faites-vous lorsque le réveille-matin sonne?
4. Où descendez-vous?
5. Avec qui déjeunez-vous?
6. À quelle heure allez-vous à l'école?
7. Quand arrivez-vous à l'école?
8. Avec qui causez-vous?
9. Que fait Mlle X. à neuf heures?
10. À quelle heure commence votre leçon de français?
11. Combien de temps dure habituellement votre leçon de français?

12. Comment Mlle X. lit-elle?
13. Et vous, comment lisez-vous?
14. Que fait Mlle X. après la lecture?
15. Comment répondez-vous toujours aux questions?

## GRAMMAIRE

Pour former l'adverbe, on ajoute ordinairement **–ment** au féminin de l'adjectif.

To form the adverb, **–ment** is usually added to the feminine of the adjective.

EXEMPLES:

| | |
|---|---|
| **lent: lente, lent*ement*** | *slow, slowly* |
| **distinct: distincte, distinct*ement*** | *distinct, distinctly* |
| **vif: viv*e*, viv*ement*** | *rapid, rapidly* |

EXAMPLES:

Si le masculin de l'adjectif se termine par une voyelle, on ajoute **–ment** au masculin.

If the masculine of the adjective ends in a vowel, **–ment** is added to the masculine.

EXEMPLES:

| | |
|---|---|
| **poli, poli*ment*** | *polite, politely* |
| **rapide, rapide*ment*** | *rapid, rapidly* |

EXAMPLES:

## VOCABULAIRE

| | |
|---|---|
| **le camarade** | the chum |
| **le paragraphe** | the paragraph |
| **le réveille-matin** | the alarm clock |
| **la lecture** | the reading |
| **la prononciation** | the pronunciation |
| **la récitation** | the recitation |
| **poli** | polite |
| **quelques** | a few |
| **rapide** | rapid |
| **causer** | to talk |
| **corriger** | to correct |
| **durer** | to last |
| **réciter** | to recite |
| **répondre à** | to answer |
| **sauter** | to jump |
| **sonner** | to ring |
| **agréablement** | pleasantly, agreeably |
| **distinctement** | distinctly |
| **habituellement** | usually |
| **ainsi** | in this way, and so |
| **à haute voix** | aloud |
| **de bonne heure** | early |
| **il fait l'appel** | he calls the roll |
| **je fais ma toilette** | I dress |
| **poser une question à** | to ask a question of |
| **s'il vous plaît** | please |

**Le présent du verbe *lire*, *to read***

| | |
|---|---|
| | SINGULIER |
| **je lis** | *I read, am reading, do read* |
| **tu lis** | *you read, are reading, do read* |
| **il lit** | *he reads, is reading, does read* |
| **elle lit** | *she reads, is reading, does read* |
| | PLURIEL |
| **nous lisons** | *we read, are reading, do read* |
| **vous lisez** | *you read, are reading, do read* |
| **ils lisent** | *they read, are reading, do read* |
| **elles lisent** | *they read, are reading, do read* |

DEVOIRS

*A.* Formez les adverbes des adjectifs suivants:

1. ordinaire
2. fort
3. cher
4. riche
5. joli

*B.* Employez un des adverbes suivants pour compléter ces phrases: **vite, très, souvent, beaucoup, surtout, toujours, maintenant, aujourd'hui, lentement.**

1. Finissez vos exercices.
2. Nous allons au cinéma.
3. J'aime le samedi; c'est mon jour de congé.
4. La petite aiguille tourne autour du cadran.
5. Lisez distinctement.

*C.* Traduisez:

1. I am reading a paragraph aloud in French.
2. We usually read very distinctly.
3. William often calls the roll.
4. I didn't hear the alarm clock when it rang at six thirty this morning.
5. I get up early and dress quickly.
6. The teacher asked (of) Mary a question.
7. Mary answered the question politely.

8. Emile recited slowly and distinctly, but he recited well.

9. When he heard the bell, my chum started to talk with his friends.

10. A few pupils read very well; they have a very good pronunciation.

### EXERCICE DE PRONONCIATION

Revue du son **e** (as in **tel**), **aine, enne, ei.**

*Prononcez:* Germaine est Italienne. Cette belle demoiselle demeure dans l'hôtel de Touraine. Le capitaine met treize paquets sur la table. Hélène Lefèvre, une de mes élèves, a reçu une lettre de son amie Élisabeth, de Belgique.

## DOUZIÈME LEÇON

**Quelques expressions de quantité. Le présent du verbe *faire***

### EXPRESSIONS UTILES

Je me lave les mains avec de l'eau et du savon.
Puis je les essuie avec une serviette.

### LECTURE

C'est vendredi. Tout le monde est content. Nous quittons l'école très joyeux pour rentrer à la maison. Nous emportons nos livres, car nous avons des leçons, beaucoup de leçons pour lundi. Mais, pour le moment, nous allons les oublier.

En route, nous entrons dans une épicerie pour acheter des provisions; car demain nous comptons aller à la campagne. Un commis dit très poliment à mon amie: — Bonjour, mademoiselle, que désirez-vous?

— Je voudrais un pain pour faire des sandwiches, des

petits pains, du jambon, des fruits, des bonbons, et des petits fours.

— Combien de petits pains désirez-vous, mademoiselle?

— J'en voudrais une douzaine.

— Et combien de jambon désirez-vous?

— Une demi-livre, s'il vous plaît, et une douzaine de bananes, une livre de bonbons et une demi-livre de petits fours.

Je demande à mon amie: — Une douzaine de bananes est-ce assez? Il n'y a jamais trop de fruits pour un pique-nique. Achetez donc une douzaine d'oranges.

Le commis met toutes nos provisions dans un grand sac et dit à mon amie: — Voici, mademoiselle, c'est 2 dollars 25.

Mon amie tend 3 dollars au commis. Il les prend et dit: — Merci, mademoiselle.

Puis il rend la monnaie, 75 sous, et nous rentrons chez mon amie.

CONVERSATION

1. Quel jour de la semaine est-ce aujourd'hui?
2. Pourquoi sommes-nous joyeux le vendredi?
3. Pourquoi emportons-nous nos livres à la maison?
4. Où entrons-nous en route?
5. Pourquoi achetons-nous des provisions?
6. Que dit le commis à votre amie?
7. Que désire votre amie?
8. Combien de petits pains désire-t-elle?
9. Mange-t-on beaucoup de fruits en pique-nique?
10. Le commis où met-il les provisions?
11. Combien coûtent les provisions?
12. Votre amie a-t-elle assez d'argent?

## GRAMMAIRE

On emploie la préposition **de**, sans l'article, devant le nom qui suit une expression de quantité.

The preposition **de** is used, without the article, before the noun which follows an expression of quantity.

EXEMPLES:

| | |
|---|---|
| beaucoup *de* leçons | *many lessons* |
| combien *de* petits pains? | *how many rolls?* |
| assez *d'*argent | *money enough, enough money* |
| trop *d'*exercices | *too many exercises* |
| un grand nombre *de* personnes | *a great number of people* |
| une douzaine *de* bananes | *a dozen bananas* |
| une livre *de* bonbons | *a pound of candy* |
| une tasse *de* café | *a cup of coffee* |

## VOCABULAIRE

| | | | |
|---|---|---|---|
| le **bonbon** | the candy (*a piece*) | les **provisions** *f.* | the provisions |
| le **commis** | the clerk | **joyeux** *m.* | joyous, merry |
| le **dollar** | the dollar | **joyeuse** *f.* | joyous, merry |
| le **pain** | the bread, the loaf | **compter** | to intend, count |
| | | **emporter** | to carry (away) |
| | | **rentrer** | to go back home |
| les **petits fours** *m.* | the little cakes | **je voudrais** | I want, I should like |
| le **pique-nique** | the picnic | | |
| le **sac** | the bag, sack | **merci** | thank you |
| la **demi-livre** | the half pound | **assez (de)** | enough, plenty |
| la **douzaine** | the dozen | **trop (de)** | too much, too many |
| l'**épicerie** *f.* | the grocery | | |
| la **livre** | the pound | **en route** | on the way |
| | | **tout le monde** | everybody |

### Le présent du verbe *faire*, *to make, do*

SINGULIER

| | |
|---|---|
| **je fais** | *I make, am making, do make* (or *I do, am doing*) |
| **tu fais** | *you make, are making, do make* |
| **il fait** | *he makes, is making, does make* |
| **elle fait** | *she makes, is making, does make* |

PLURIEL

| | |
|---|---|
| **nous faisons** * | *we make, are making, do make* |
| **vous faites** | *you make, are making, do make* |
| **ils font** | *they make, are making, do make* |
| **elles font** | *they make, are making, do make* |

* Pronounce the **ai** of **faisons** as **e** muet.

DEVOIRS

*A.* Traduisez:

1. enough cakes
2. too many lessons
3. too much candy
4. half a pound of ham
5. a dozen eggs
6. many friends
7. how many sandwiches?
8. money enough
9. a great number of pupils
10. a glass of water

*B.* Répondez aux questions suivantes. Employez une expression de quantité et le pronom **en.**

MODÈLE:

Combien de livres avez-vous? J'en ai beaucoup.

1. Avez-vous des amis?
2. Qui n'a pas assez d'argent?
3. Combien de bananes désirez-vous?
4. Combien de café buvez-vous à dîner?
5. N'y a-t-il pas trop de couverts sur la table?

*C.* Traduisez:

1. William ate too many little cakes for dinner.
2. Now he is not hungry.
3. We bought a great many provisions for a picnic.
4. How much money did you give the clerk?
5. The girl asked for a pound of sugar and a dozen oranges.
6. He is carrying a package of books in his hand.
7. I want a sack of potatoes, please.
8. Have you enough sandwiches for your luncheon? I have plenty, thank you.
9. On the way she bought a loaf of bread and a pound of butter.
10. Everybody intends to go to the picnic tomorrow.

### EXERCICE DE PRONONCIATION

Revue des sons **i, u, ou.**

*Prononcez:* Ici, sur ou sous la ligne. Facile ou difficile, étudiez toujours votre leçon. Une minute ou deux. Il lit une revue. Je lis une petite revue illustrée. Ils disent toujours midi ou minuit.

## TREIZIÈME LEÇON

**La comparaison de l'adverbe. Le présent du verbe *écrire***

### EXPRESSIONS UTILES

Je brosse mes cheveux. (Je me peigne.)
Je brosse mes habits.
Je me lave les dents (avec ma brosse à dents).
Je m'habille.

### LECTURE

Hier j'ai reçu une lettre d'un de mes anciens élèves. Il voyage en France. À présent il se trouve à Paris. Je vais lire sa lettre. Vous allez voir qu'il trouve Paris très intéressant et qu'il écrit bien le français. Il le parle mieux que vous, parce qu'il le parle plus souvent. Écoutez bien.

Paris, le 18 mai, 1930

Chère Mademoiselle X.,

Enfin je suis à Paris. Le matin, aussitôt que je me lève, j'entends du français. J'entends du français dans les rues, j'en entends dans les restaurants, j'en entends

partout. Et par conséquent, je commence à le * bien comprendre. Les Français parlent vite, beaucoup plus vite que vos élèves.

Je suis partout l'interprète de la famille. Je ne fais pas de longues phrases, mais des phrases courtes et simples. Je sais que je fais encore des fautes, beaucoup de fautes, mais je suis sûr que j'en fais moins que dans votre classe.

Je ne sais pas si Paris est la plus belle ville du monde, parce que je n'ai pas visité toute l'Europe; mais Paris est vraiment une très belle ville. De toutes les villes que j'ai vues, c'est Paris que j'aime le mieux.

Il y a tant de palais, tant d'églises, tant de musées, tant de parcs et de jardins publics, que nous sommes toujours occupés. De tous les monuments † que nous avons déjà visités, c'est Notre-Dame que j'ai le plus admirée.

Il y a peu de cinémas à Paris. Il y en a moins que dans nos grandes villes et ils sont moins grands. On donne de beaux films français, allemands et américains. J'aime mieux les films américains.

J'écris cette lettre dans le salon de l'hôtel, mais je vais la finir, car mes parents ont besoin de leur interprète pour faire des emplettes dans les grands magasins.

Veuillez agréer, chère Mademoiselle X., l'expression de mes meilleurs sentiments et veuillez offrir les salutations amicales d'un ancien à vos élèves. ‡

JOSEPH DUBOIS.

* The *pronoun* **le** does not contract with the preposition à.

† **monuments** means not only *monuments* but also *public buildings*.

‡ This whole paragraph means, "My best regards to you and to your pupils."

## CONVERSATION

1. De qui ai-je reçu une lettre?
2. Où voyage-t-il?
3. Pourquoi parle-t-il mieux français que vous?
4. Où entend-il du français?
5. Qui parle français le plus vite, le Français ou l'Américain?
6. Que fait Joseph pour sa famille?
7. Pourquoi aime-t-il le mieux Paris?
8. Pourquoi Joseph est-il toujours occupé?
9. Quel monument a-t-il le plus admiré?
10. Y a-t-il beaucoup de cinémas à Paris?
11. Quelles sortes de films donne-t-on dans les cinémas de Paris?
12. Pourquoi Joseph finit-il sa lettre?

## GRAMMAIRE

Pour former le comparatif d'un adverbe, on place **plus** devant le positif.

EXEMPLES:

**poliment, *plus* poliment**
**vite, *plus* vite**

To form the comparative of an adverb, **plus** is placed before the positive.

EXAMPLES:

*politely, more politely*
*quickly, more quickly*

Pour former le superlatif, on place **le** * devant le comparatif.

EXEMPLES:

**vite, *plus* vite, *le plus* vite**

**souvent, *plus* souvent, *le plus* souvent**

To form the superlative **le** is placed before the comparative.

EXAMPLES:

*quickly, more quickly, the most quickly*

*often, more often, the most often*

* Because an adverb has no number or gender, the article is always le in the superlative.

Le comparatif et le superlatif de **beaucoup, bien, peu** sont irréguliers.

EXEMPLES:

**beaucoup, plus, le plus**
**bien, mieux, le mieux**
**peu, moins, le moins**

The comparative and the superlative of **beaucoup, bien** and **peu** are irregular.

EXAMPLES:

*much, more, the most*
*well, better, the best*
*few, fewer, the fewest*
*little, less, the least*

## VOCABULAIRE

| | | | |
|---|---|---|---|
| **l'ancien** *m.** | the graduate | **sûr** | sure |
| **l'hôtel** *m.* | the hotel | **agréer** | to accept |
| **l'interprète** *m.* | the interpreter | **avoir besoin de** | to have need of, need |
| **le magasin** | the store | | |
| **le monument** | the monument | **offrir** | to offer |
| **les emplettes** *f.* | the purchases | **voyager** | to travel |
| **la faute** | the mistake | **je sais** | I know |
| **la lettre** | the letter | **veuillez** | please, be kind enough to |
| **la phrase** | the sentence | | |
| **la rue** | the street | **reçu** *p. p.* | received |
| **amical** | friendly | **hier** | yesterday |
| **court** | short | **partout** | everywhere |
| **intéressant** | interesting | **vraiment** | truly, really |
| **occupé** | busy | **tant (de)** | so much, so many |
| **public** *m.* | public | **peu (de)** | few, little |
| **publique** *f.* | public | **moins (de)** | fewer, less |
| **simple** | simple | **aussitôt que** | as soon as |

* **l'ancien** ou **l'ancien élève** means *the graduate.*

### Le présent du verbe *écrire*, *to write*

SINGULIER

| | |
|---|---|
| **j'écris** | *I write, am writing, do write* |
| **tu écris** | *you write, are writing, do write* |
| **il écrit** | *he writes, is writing, does write* |
| **elle écrit** | *she writes, is writing, does write* |

PLURIEL

| | |
|---|---|
| **nous écrivons** | *we write, are writing, do write* |
| **vous écrivez** | *you write, are writing, do write* |
| **ils écrivent** | *they write, are writing, do write* |
| **elles écrivent** | *they write, are writing, do write* |

## DEVOIRS

*A*. Changez les phrases suivantes, en employant le comparatif et le superlatif des adverbes:

1. Elle a beaucoup chanté.
2. Nous finissons rapidement.
3. Il a peu d'argent.
4. L'exercice est bien préparé.
5. Ils parlent lentement.
6. Il écrit souvent à sa mère.
7. Le professeur compte vite.
8. Mlle X. lit distinctement.
9. Ce petit Français répond poliment.

*B*. Remplacez les points par un des adverbes: **beaucoup, plus, le plus; bien, mieux, le mieux; peu, moins, le moins,** et traduisez la phrase:

1. Voici le livre que j'aime . . .
2. Aimez-vous . . . le cinéma?
3. Votre ami parle . . .; mais il parle . . .
4. Vous parlez . . . bien que votre frère.
5. Quelle leçon savez-vous . . .?
6. Je sais . . . toutes mes leçons.
7. De tous les élèves de notre classe qui chante . . .?
8. Je vais . . . souvent au cinéma que mes parents.
9. Qui va . . . souvent au cinéma?
10. Parlez . . . lentement, mon ami, et parlez . . . distinctement.

*C*. Traduisez:

1. We eat oranges more often than strawberries.
2. I am "crazy about" peaches.
3. You read French more rapidly than your chum, don't you?
4. We spent the week very pleasantly in the country.
5. Be kind enough to make some purchases for my mother.
6. I make few mistakes, Peter makes fewer but Germaine makes the fewest.
7. Have you received a letter from your best friend?
8. Of all the class, who writes French the best?
9. The history of this hotel is truly very interesting.
10. Do you need an interpreter when you travel in Europe? No, we never need one.

### EXERCICE DE PRONONCIATION

Revue des sons **oi, oin.**

*Prononcez:* Trois fois trois, moins loin; plus ou moins loin; il fait moins froid ce soir; le mois de février est moins long que le mois de janvier; c'est le mois le plus court; son cousin est dans un coin; il ne parle point; je ne vois point le tableau noir, il est derrière moi.

## REVUE

**Repassez les leçons 9–13**

### I. QUESTIONS

1. Nommez les degrés de comparaison.
2. Comment forme-t-on ordinairement le comparatif d'un adjectif?
3. Comment forme-t-on ordinairement le superlatif d'un adjectif?
4. Comment exprime-t-on *as . . . as?*
5. Comment exprime-t-on *so . . . as?*
6. Comment exprime-t-on *more . . . than?*
7. Comment traduit-on *in* après le superlatif?
8. Donnez les trois degrés de comparaison de l'adjectif **bon.**
9. Comment forme-t-on ordinairement l'adverbe?
10. Comment forme-t-on ordinairement le comparatif d'un adverbe?
11. Comment forme-t-on ordinairement le superlatif d'un adverbe?
12. Donnez les trois degrés de comparaison des adverbes **bien, beaucoup, peu.**
13. Quelle préposition emploie-t-on après une expression de quantité devant un nom?

14. Donnez le présent du verbe **faire.**
15. Donnez le présent du verbe **écrire.**

## II. EXERCICES

*A.* Donnez les trois degrés de comparaison des expressions suivantes:

1. the rich man
2. my beautiful garden
3. the good season
4. a polite boy
5. the joyous vacation
6. he writes well
7. speak simply
8. we read slowly
9. they study much
10. you give little

*B.* Traduisez et ajoutez à la phrase l'adverbe qui est en marge:

| | |
|---|---|
| 1. *much* | Nous ne parlons pas. |
| 2. *often* | Allez-vous au cinéma? |
| 3. *politely* | Il écoute le professeur. |
| 4. *better* | Il a récité aujourd'hui. |
| 5. *little* | Parlez, mais parlez bien. |
| 6. *surely* | Vous savez votre leçon. |
| 7. *publicly* | Il a répondu. |
| 8. *fewer* | Ils ont de bons cinémas. |
| 9. *best* | J'aime Notre-Dame. |
| 10. *quickly* | Finissez votre lettre. |

*C.* Traduisez:

1. Washington is not so large as New York, but its parks are the prettiest in the United States.
2. He writes as rapidly as I read.
3. I am not rich but I have more money than Dorothy.
4. How many eggs do you want? I want a dozen.
5. They received their friends joyously.
6. The teacher calls the roll very quickly.
7. Today he asked more questions than yesterday.
8. Elizabeth makes few mistakes in her sentences but Helen makes fewer.

9. He has friends enough, but he hasn't enough money.
10. We are going to the best movie in the city this evening.

*D.* Prononcez:

Le Bois de Boulogne est un grand parc de Paris, le plus grand, je crois, de tous ses parcs. Émile est trois fois plus fort que toi. Je ne le crois pas; car il est moins grand que moi. J'ai visité le verger de Mademoiselle Isabelle Lefèvre. Il est bien loin de la ville. J'y ai vu beaucoup de cerisiers, de pommiers, etc.

CARTE DE LA FRANCE

# SUPPLÉMENT

## PREMIÈRE LEÇON

### Géographie

LECTURE

Regardez cette carte de la France. Ce matin nous allons l'étudier ensemble. Faites attention.

Au Nord, la France est bornée par la Manche, le Pas de Calais, la mer du Nord et la Belgique; à l'Est, elle est bornée par le Luxembourg, l'Allemagne, la Suisse et l'Italie; au Sud par la Méditerranée et l'Espagne; à l'Ouest par l'océan Atlantique.

L'Angleterre se trouve de l'autre côté de la Manche et du Pas de Calais.

Une rivière qui se jette dans la mer s'appelle « un fleuve ».

Il y a quatre grands fleuves en France. La Seine passe à Paris et à Rouen et se jette dans la Manche au Havre. Beaucoup de touristes américains débarquent au Havre.

La Loire traverse la plus belle partie de la France, la Touraine, qu'on appelle le Jardin de la France. Dans cette province se trouvent les fameux châteaux. La Loire passe à Orléans, à Tours, près d'Angers, à Nantes et se jette dans l'océan Atlantique à Saint-Nazaire.

La Garonne descend des Pyrénées, passe à Bordeaux et se jette dans l'océan sous le nom de « Gironde ».

Le Rhône prend sa source en Suisse, il passe à Lyon

et se jette dans la Méditerranée à Marseille, un très grand port.

Il y a un autre fleuve qui prend sa source en Suisse et qui coule entre la France et l'Allemagne. C'est le Rhin.

Le Rhin passe près de Strasbourg, en Alsace; il passe à Cologne en Allemagne et se jette dans la mer du Nord.

Entre la France et l'Espagne se trouvent les Pyrénées, une chaîne de hautes montagnes. Entre la France et l'Italie et la Suisse se trouvent les Alpes, une chaîne de très hautes montagnes. Le mont Blanc en est le plus haut sommet. Il a 4810 mètres.

Paris est la capitale de la France. À Paris se trouvent le Sénat, la Chambre des Députés, tous les ministères et l'Élysée. L'Élysée est la résidence du président de la République.

CONVERSATION

1. Quelle carte allons-nous étudier ce matin?
2. Quelles sont les bornes (*boundaries*) de la France au Nord?
3. Quelles sont les bornes de la France à l'Est?
4. Quelles sont les bornes de la France au Sud?
5. Par quoi la France est-elle bornée à l'Ouest?
6. Où se trouve l'Angleterre?
7. Qu'est-ce que c'est qu'un fleuve? (*What is a river?*)
8. Quels sont les quatre longs fleuves de la France?
9. Lequel passe à Paris et se jette dans la Manche?
10. Lesquels se jettent dans l'océan Atlantique?
11. Lequel se jette dans la Méditerranée?
12. Quels fleuves prennent leur source en Suisse?
13. Où coule le Rhin?
14. Où débarquent beaucoup de touristes américains?
15. Quelle chaîne de hautes montagnes se trouve entre la France et l'Espagne?

16. Où se trouvent les Alpes?
17. Quel en est le plus grand sommet?
18. Quelle est la hauteur de la plus grande montagne?
19. Quelle est la capitale de la France?
20. Comment s'appelle la résidence du président de la République Française?

VOCABULAIRE *

| | | | |
|---|---|---|---|
| le **château** | the castle | la **chaîne** | the chain |
| le **côté** | the side | la **Chambre des Députés** | the Chamber of Deputies |
| l'**Élysée** *m.* | the Élysée | l'**Espagne** *f.* | Spain |
| l'**Est** *m.* | the East | l'**Italie** *f.* | Italy |
| le **fleuve** | the river | la **Manche** | the English Channel |
| le **Havre** | Havre | | |
| **Lyon** | Lyons | | |
| **Marseille** | Marseilles | la **Méditerranée** | the Mediterranean |
| le **mètre** | the meter | | |
| le **ministère** | the government department | la **mer** | the sea |
| | | la **mer du Nord** | the North Sea |
| le **Nord** | the North | la **montagne** | the mountain |
| l'**océan** (*m.*) **Atlantique** | the Atlantic Ocean | la **province** | the province |
| | | les **Pyrénées** *f.* | the Pyrenees |
| **Orléans** | Orleans | la **république** | the republic |
| l'**Ouest** *m.* | the West | la **résidence** | the residence |
| le **Pas de Calais** | the Straits of Dover | la **rivière** | the river |
| | | la **source** | the source |
| le **pays** | the country | **borné** | bounded |
| le **port** | the port | **fameux** *m.* | famous |
| le **président** | the president | **fameuse** *f.* | famous |
| le **Rhin** | the Rhine | **haut** | high |
| le **Sénat** | the Senate | **couler** | to flow |
| le **sommet** | the summit | **débarquer** | to land, disembark |
| le **Sud** | the South | | |
| le **touriste** | the tourist | **traverser** | to cross |
| l'**Allemagne** *f.* | Germany | **s'appelle** / **on appelle** | is called |
| les **Alpes** *f.* | the Alps | | |
| l'**Angleterre** *f.* | England | **se jette** | empties |
| la **capitale** | the capital | **ensemble** | together |

* The proper nouns which are the same in English as in French have not been listed in this Vocabulary.

DEVOIR

Traduisez:

1. The Rhine has its source in Switzerland and empties into the North Sea.
2. This famous city in Alsace is called Strasbourg.
3. Spain is bounded on (at) the north by the Pyrenees.
4. Many American tourists visit those famous castles in "the Garden of France."
5. We crossed the Straits of Dover and the Channel.
6. This French river flows between high mountains.
7. We landed at Havre, one of the largest ports in Europe.
8. The highest summits of the Alps are in Switzerland.
9. The president of the Republic lives in the capital.
10. We traveled together in England, Germany, and Italy.

## DEUXIÈME LEÇON

### En voyage

LECTURE

Quand je veux faire un voyage en Europe, je retiens une couchette sur un grand paquebot plusieurs mois avant le jour du départ. Quelques jours avant le départ, je fais ma malle.

Le jour du départ je déjeune de bonne heure. Puis j'appelle un taxi. Quand il arrive, je fais mes adieux à mes parents et je quitte la maison avec mes bagages. Je prends le taxi pour arriver vite à la gare et acheter mon billet.

À la gare je descends du taxi et je paie le chauffeur, à qui je donne un pourboire. Un facteur prend mes bagages et je vais acheter mon billet de chemin de fer. Un employé enregistre ma malle. Puis je monte dans

un wagon du train où je choisis une bonne place. Je donne un pourboire au facteur. En voyage on donne beaucoup de pourboires.

Quand le train arrive à New-York, je vais tout de suite à l'embarcadère où il y a beaucoup de monde. Je vais directement à la passerelle. Je monte sur le paquebot et je descends tout de suite à ma cabine où je laisse mes bagages. Puis je remonte sur le pont pour admirer le fleuve, les bateaux et les grands édifices de New-York.

Bientôt on entend la sirène du paquebot. C'est le signal du départ. Les passagers agitent leur mouchoir et font leurs derniers adieux à leurs parents et à leurs amis qui les ont accompagnés au bateau. On entend partout « Bon voyage ».

Le paquebot descend lentement le fleuve, il passe devant la statue de la Liberté et bientôt il arrive à la mer. La mer est belle, il n'y a pas de vagues et personne n'a le mal de mer.

Nous allons passer très agréablement six ou sept jours.

CONVERSATION

1. Que faites-vous plusieurs mois avant de faire un voyage en Europe?
2. Que faites-vous plusieurs jours avant le départ?
3. Quand déjeunez-vous le jour du départ?
4. Que faites-vous quand vous quittez la maison?
5. Pourquoi appelez-vous un taxi?
6. Que faites-vous en descendant du taxi?
7. Qui porte vos bagages?
8. Que faites-vous avant de monter dans le train?
9. Que fait l'employé?
10. Où choisissez-vous une bonne place?
11. Que donne-t-on souvent en voyage?

12. Où descendez-vous du train?
13. De la gare où allez-vous?
14. Décrivez toutes les actions que vous faites après votre arrivée (*arrival*) à l'embarcadère.
15. Quel est le signal du départ?
16. Que font les passagers au moment du départ?
17. Quelle expression entend-on partout?
18. Où passe le paquebot?
19. Pourquoi personne n'a-t-il le mal de mer?
20. Qu'allez-vous faire en voyage?

## VOCABULAIRE

| | | | |
|---|---|---|---|
| les **bagages** *m.* | the baggage | le **pourboire** | the tip |
| le **bateau** | the boat | le **signal** | the signal |
| le **billet** | the ticket | le **taxi** | the taxi |
| le **chauffeur** | the chauffeur | le **train** | the train |
| le **chemin de fer** | the railroad | le **voyage** | the trip, journey |
| le **départ** | the departure | le **wagon** | the car |
| l'**édifice** *m.* | the building | la **cabine** | the stateroom |
| l'**embarcadère** | the pier | la **couchette** | the berth |
| l'**employé** *m.* | the baggage man, employee | la **gare** | the railroad station |
| | | la **malle** | the trunk |
| le **facteur** | the porter | la **passerelle** | the gangplank |
| le **monde** | the people, world | la **sirène** | the siren |
| le **paquebot** | the steamship | la **statue de la Liberté** | the Statue of Liberty |
| le **passager** | the passenger | | |
| le **pont** | the deck, bridge | la **vague** | the wave |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **plusieurs** | several | **directement** | directly |
| **accompagner** | to accompany | **ne . . . personne** | no one |
| **agiter** | to wave | **personne . . . ne** | no one |
| **enregistrer** | to check | **tout de suite** | immediately |
| **laisser** | to leave (*a person or thing*) | **avant** | before (*time*) |
| | | **bon voyage** | a pleasant journey |
| **monter** | to go up, get on | **en voyage** | on a trip |
| **payer** * | to pay (for) | **avoir le mal de mer** | to be seasick |
| **quitter** | to leave (*a place*) | **faire ses adieux** | to say good-by |
| **remonter** | to go up again | **faire sa malle** | to pack one's trunk |
| **je retiens** | I reserve | **faire un voyage** | to take a trip |

* Change **y** to **i** before **e** muet.

**Le présent du verbe *vouloir*, *to want, wish***

| Singulier | | Pluriel | |
|---|---|---|---|
| **je veux** | *I want, wish* | **nous voulons** | *we want, wish* |
| **tu veux** | *you want, wish* | **vous voulez** | *you want, wish* |
| **il veut** | *he wants, wishes* | **ils veulent*** | *they want, wish* |
| **elle veut** | *she wants, wishes* | **elles veulent** | *they want, wish* |

* Pronounce the **eu** of **veulent** as the **eu** of **neuf**.

DEVOIR

Traduisez:

1. When we wish to take a trip, we pack our trunks several days before our departure.
2. Did the porter leave your baggage in your stateroom?
3. No one goes down to the dining room when the steamer is passing (before) the Statue of Liberty.
4. I always reserve a berth in the train when I take a long trip.
5. There is no one on the deck because many passengers are seasick.
6. They are saying good-by to their friends who accompanied them to the pier.
7. They want to leave home at 7 A.M. in order to arrive early at the station.
8. I want to buy my railway ticket immediately, because the baggage man is going to check my trunk.
9. Many tourists give too many tips on a trip.
10. When I hear the siren, (the) signal of departure, I go directly to the gangplank.

## TROISIÈME LEÇON

**En voyage** (suite)

### LECTURE

Aujourd'hui, si vous voulez bien, nous allons faire un voyage en Europe. Nous allons voyager en France.

Vous êtes sur le grand paquebot que vous avez déjà vu. C'est le septième et dernier jour de la traversée.

Nous arrivons au Havre. C'est un grand port. Regardez tous ces grands quais. Voici la ville au pied d'une jolie colline. Les maisons ne sont pas si hautes que les édifices de New-York. Elles sont bien différentes. Remarquez qu'elles sont presque toutes couvertes d'ardoises.

Nous arrivons au quai. Dans un instant nous débarquons. Sur le quai il y a beaucoup de monde.

Voilà ! On commence à débarquer. Nous allons prendre nos bagages et nous allons vite passer à la douane. Les douaniers français sont très aimables, parce que nous sommes Américains et parce que nous allons visiter leur beau pays.

— Vous n'avez rien à déclarer, mesdames et messieurs ?

— Rien, absolument rien.

— C'est bien.

Maintenant la visite de la douane est terminée. Dépêchez-vous ! Nous allons prendre le train. Il attend là, à deux pas. Les trains français comprennent des wagons de trois classes, première, deuxième et troisième. Nous allons voyager en deuxième. Voici

un wagon de deuxième. Montez vite et choisissez de bonnes places. Les places près des fenêtres sont les meilleures.

Écoutez ce sifflet aigu. C'est le sifflet de la locomotive. Le train va partir. Nous allons très lentement. Nous quittons le port.

Ah! Voici des jardins français. Regardez tous ces légumes, tous ces beaux arbres fruitiers. Voici des champs. C'est la Normandie, une province très fertile. Il y a partout de belles vaches dans les prés. Tous les champs sont admirablement cultivés. Mais on ne voit pas de maisons! Elles se trouvent au milieu de ces arbres. Elles sont entourées d'arbres, surtout d'arbres fruitiers.

Entendez-vous le sifflet du train? Nous arrivons à Rouen. C'est un grand port. Ses églises et ses monuments sont fameux. Nous allons les voir en passant.

Après Rouen nous voyons souvent la Seine. Nous voyons tous ces jolis villages au bord du fleuve ou sur les collines. Nous voyons les bateaux qui montent ou descendent le fleuve.

Maintenant les maisons sont plus nombreuses. On voit de jolis jardins, beaucoup de fleurs. C'est la banlieue de Paris.

Ah! Je vois la Tour Eiffel. Voilà Paris. Nous arrivons à la gare Saint-Lazare.

## CONVERSATION

1. Qu'allons-nous faire aujourd'hui?
2. En combien de jours fait-on la traversée de l'Atlantique?
3. À quel port arrivons-nous?

4. Où se trouve cette ville?
5. Comparez les maisons du Havre aux édifices de New-York.
6. Où portons-nous nos bagages?
7. Quelle question posent les douaniers?
8. Quelle est notre réponse?
9. Où attend le train que nous allons prendre?
10. Combien de classes comprennent les trains français?
11. Dans quelle classe allons-nous voyager?
12. Quelles sont les meilleures places du wagon?
13. Quel est le signal du départ du train?
14. Quelle province traversons-nous maintenant?
15. Que voyons-nous du train?
16. Pourquoi ne voyons-nous pas de maisons?
17. Quelle est la première ville que nous traversons?
18. Que voyons-nous en passant cette ville?
19. Après Rouen que voyons-nous?
20. Quel monument voit-on tout de suite en arrivant à Paris?

## VOCABULAIRE

| | | | |
|---|---|---|---|
| le **bord** | the edge, bank, shore | la **locomotive** | the locomotive |
| le **champ** | the field | la **Normandie** | Normandy |
| le **douanier** | the customs officer | la **Tour Eiffel** | Eiffel Tower |
| l'**instant** *m.* | the instant | la **traversée** | the crossing |
| le **pied** | the foot | la **vache** | the cow |
| le **pré** | the pasture, meadow | la **visite** | the visit |
| le **quai** | the pier | **aigu** | sharp, shrill |
| le **sifflet** | the whistle | **aimable** | kind |
| le **village** | the village | **couvert (de)** | covered (with) |
| l'**ardoise** *f.* | the slate | **cultivé** | cultivated |
| la **banlieue** | the suburbs | **entouré (de)** | surrounded (by) |
| la **colline** | the hill | **fertile** | fertile |
| la **douane** | the customs office | **nombreux** *m.* | numerous |
| | | **nombreuse** *f.* | numerous |
| | | **terminé** | ended |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **déclarer** | to declare | **admirablement** | admirably |
| **partir** * | to start, depart, leave | **là** | there |
| | | **ne . . . rien** † | nothing, not anything |
| **remarquer** | to notice | | |
| **dépêchez-vous** | hurry | **presque** | almost |
| **en passant** | while (in) passing | **à deux pas** | a few steps away |
| **absolument** | absolutely | **voilà !** | look ! look there ! |

* **partir** is intransitive. † **ne** is omitted when no verb is used.

### Le présent du verbe *voir, to see*

SINGULIER

| | |
|---|---|
| **je vois** | *I see, am seeing, do see* |
| **tu vois** | *you see, are seeing, do see* |
| **il voit** | *he sees, is seeing, does see* |
| **elle voit** | *she sees, is seeing, does see* |

PLURIEL

| | |
|---|---|
| **nous voyons** | *we see, are seeing, do see* |
| **vous voyez** | *you see, are seeing, do see* |
| **ils voient** | *they see, are seeing, do see* |
| **elles voient** | *they see, are seeing, do see* |

## DEVOIR

Traduisez:

1. I know that the crossing on a great steamship is very pleasant.
2. Look at those little houses with slate roofs (covered with slates).
3. In Normandy we often see cows in the cultivated fields.
4. Whom do the passengers see on the wharf? They see the friends who are waiting for them.
5. The porters are beginning to carry the baggage to the customs office.
6. He built his house in the suburbs at the foot of a hill.
7. There's the whistle! Hurry up! Our train's going to leave.
8. There are numerous little boats on the Seine near all the villages.
9. Take a taxi. I see one there, a few steps away.
10. The Eiffel Tower is surrounded by a beautiful park.

# QUATRIÈME LEÇON

## À Paris

### LECTURE

Nous vous avons laissés hier à la gare Saint-Lazare. Nous vous retrouvons ce matin à l'hôtel où vous avez passé la nuit et où vous avez bien dormi. Vous avez déjà déjeuné dans la salle à manger de l'hôtel. Vous êtes contents parce que vous avez commandé votre chocolat, vos croissants ou votre pain grillé en français. Maintenant vous êtes prêts à visiter la capitale.

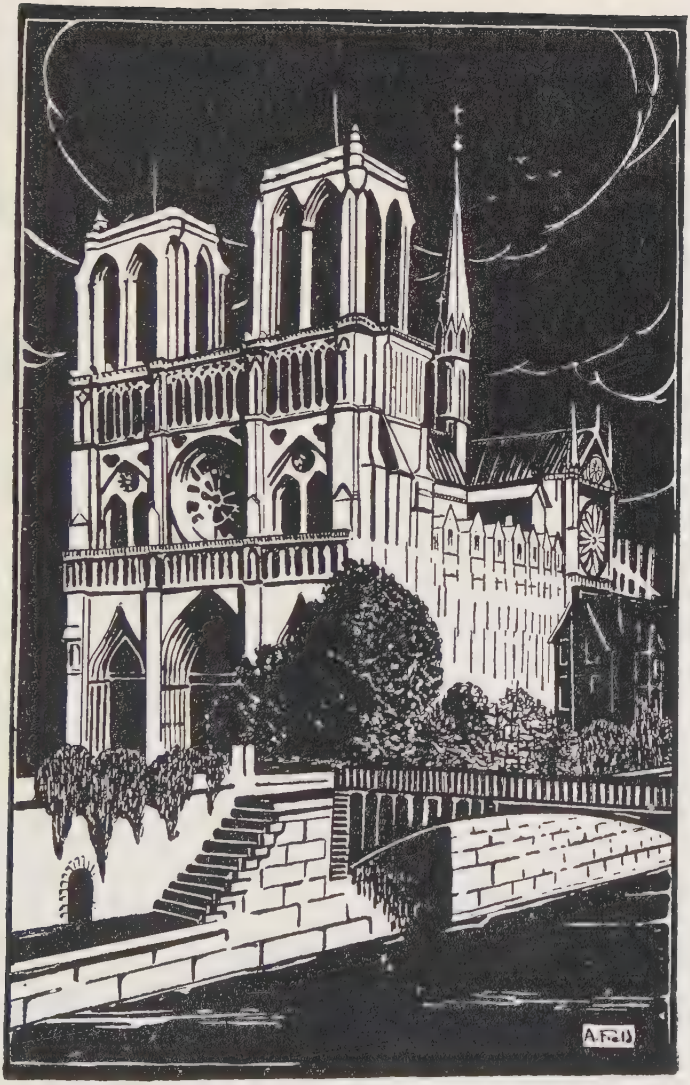
Vous montez dans un autocar. La promenade commence. Le guide est très aimable. Il dit plusieurs fois: « Bonjour, mesdemoiselles. Bonjour, messieurs. »

Vous regardez curieusement les personnes qui vont à leurs affaires, les employés de toutes sortes, les sergents de ville, les autos qui passent rapidement. Vous lisez à haute voix les noms des magasins.

Mais le guide attire votre attention et dit: — Nous passons le Grand Opéra, le plus beau théâtre de Paris, fameux pour son grand escalier. Nous traversons la place de l'Opéra et nous descendons l'avenue de l'Opéra. Ce théâtre que vous voyez à gauche, c'est le Théâtre-Français, un théâtre où l'on * joue des pièces classiques. Nous arrivons au palais du Louvre, ancienne résidence royale où se trouve le fameux musée du Louvre. Nous allons le visiter rapidement.

Tout le monde descend de l'autocar et entre dans le musée. Pendant une heure vous traversez les grandes

* The l' before on is used to aid pronunciation. Do not translate it.




NOTRE-DAME

salles, vous admirez les statues et les tableaux les plus connus et vous écoutez le guide.

Puis vous quittez le Louvre et vous remontez dans l'autocar. Voici la rue de Rivoli. Vous voyez à gauche le jardin des Tuileries où il y a beaucoup de fleurs et de statues. Des enfants jouent dans le sable et d'autres jouent à la balle.

Puis vous arrivez à la place de la Concorde. Votre guide est éloquent: — Vous avez devant vous, mesdames et messieurs, la place de la Concorde, la plus belle place du monde. Ces statues autour de la place représentent les grandes villes de France. Au centre, entre ces deux belles fontaines, vous voyez l'obélisque apporté d'Égypte. À gauche vous avez le jardin des Tuileries et le Louvre. En face vous voyez la Chambre des Députés. Ce dôme doré, c'est le dôme des Invalides. Et au loin vous voyez la Tour Eiffel. Cette grande avenue, c'est l'avenue des Champs-Élysées.

L'autocar traverse la place de la Concorde, puis la Seine sur le pont Alexandre, le plus beau pont de Paris. Il arrive aux Invalides. Vous comprenez alors que c'est une sorte de « Soldiers' Home » pour les soldats blessés.

Vous descendez encore une fois de l'autocar pour aller visiter les tombeaux de Napoléon et du maréchal Foch * qui se trouvent dans la chapelle, sous le dôme des Invalides.

Puis vous remontez en auto pour rentrer à l'hôtel où vous allez trouver un bon déjeuner. En route vous passez par les Champs-Élysées, d'où vous voyez l'arc de Triomphe sous lequel repose le corps du Soldat Inconnu. Vous passez par la rue Royale devant l'église

* Do not translate the article before a title.

de la Madeleine et vous finissez votre promenade par les grands boulevards. Vous avez vu le centre de Paris.

Après déjeuner vous écrivez des lettres et des cartes postales à vos parents et à vos amis. Vous dites vos impressions de votre première promenade à Paris.

Vous n'avez pas encore vu Notre-Dame, l'Hôtel de ville, la Sainte-Chapelle, le Panthéon, le bois de Boulogne et Versailles, mais vous avez déjà une bonne idée de la capitale.

## CONVERSATION

1. Où avez-vous passé la nuit?
2. Avez-vous bien dormi?
3. Pourquoi êtes-vous contents?
4. Qu'avez-vous commandé pour votre petit déjeuner?
5. Que faites-vous après votre petit déjeuner?
6. Où vont les personnes qui passent dans les rues?
7. Quels édifices passez-vous en route?
8. Pourquoi le Grand Opéra est-il fameux?
9. Quelle sorte de pièces joue-t-on au Théâtre-Français?
10. Dans quel musée entrez-vous?
11. Qu'admirez-vous dans ce musée?
12. Quel beau jardin voyez-vous à gauche de la rue de Rivoli?
13. Que font les enfants dans ce jardin?
14. Quand vous arrivez à la place de la Concorde, que dit le guide?
15. Quel est le plus beau pont de Paris?
16. Qu'est-ce que c'est que les Invalides?
17. Où se trouvent les tombeaux de Napoléon et du maréchal Foch?
18. Où se trouve le tombeau du Soldat Inconnu?

19. Nommez trois églises françaises bien connues.
20. Que faites-vous après déjeuner?

## VOCABULAIRE

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Napoléon** | Napoleon | l'**Égypte** *f.* | Egypt |
| l'**arc** (*m.*) **de Triomphe** | the Arch of Triumph | la **fontaine** | the fountain |
| l'**autocar** *m.* | the (sight-seeing) bus | l'**idée** *f.* | the idea |
| le **bois** | the wood(s) | l'**impression** *f.* | the impression |
| le **boulevard** | the boulevard | la **pièce** | the play |
| le **centre** | the center | la **place** | the public square |
| le **corps** | the body | la **promenade** | the trip |
| le **dôme** | the dome | **blessé** | wounded |
| l'**escalier** *m.* | the stairway | **classique** | classic |
| le **Grand Opéra** | the Opera House | **connu** | known |
| le **guide** | the guide | **éloquent** | eloquent |
| l'**Hôtel de ville** | the City Hall | **inconnu** | unknown |
| l'**obélisque** *m.* | the obelisk | **le plus connu** | the best known |
| le **sable** | the sand | **royal** | royal |
| le **sergent de ville** | the policeman | **attirer** | to attract |
| le **soldat** | the soldier | **commander** | to order |
| le **tableau** | the picture | **entrer (dans)** | to enter, go in |
| le **théâtre** | the theater | **reposer** | to rest |
| le **tombeau** | the tomb | **représenter** | to represent |
| les **affaires** *f.* | the business | **retrouver** | to find again |
| l'**auto** *f.* | the automobile | **dormi** *p. p.* | slept |
| l'**avenue** *f.* | the avenue | **curieusement** | curiously |
| la **chapelle** | the chapel | **à gauche** | on (at) the left |
| | | **au loin** | in the distance |
| | | **par** | through, by |

### Le présent du verbe *dire, to say, tell*

SINGULIER

| | |
|---|---|
| **je dis** | *I say, am saying, do say* |
| **tu dis** | *you say, are saying, do say* |
| **il dit** | *he says, is saying, does say* |
| **elle dit** | *she says, is saying, does say* |

PLURIEL

| | |
|---|---|
| **nous disons** | *we say, are saying, do say* |
| **vous dites** | *you say, are saying, do say* |
| **ils disent** | *they say, are saying, do say* |
| **elles disent** | *they say, are saying, do say* |

## DEVOIR

Traduisez:

1. Tell your impression of the most beautiful church in Paris.
2. We have a fine view of the city from the Eiffel Tower.
3. Did the interpreter order the dinner for all your family?
4. They say that a trip in a bus gives a good idea of the center of Paris.
5. Everybody visits the Opera House in order to see the Grand Stairway which is very famous.
6. What kind of plays do you like best?
7. The best known fountains in the world are at Versailles.
8. When you want to cross the boulevard, attract the attention of the policeman.
9. The children are playing in the sand at the seashore.
10. That interesting building on the left is the former residence of the royal family.

# HISTOIRES

## LES TROIS OURS

### CHAPITRE I

Regardez cette image. Regardez la petite fille qui joue dans la cour de la maison. Cette maison est bâtie de pierres. Elle est couverte de tuiles. La maison a une porte et deux fenêtres. La fumée sort de la cheminée. La mère de la petite fille a fait du feu. Elle prépare le souper de son mari qui travaille dans les champs derrière la maison. Voyez-vous cette ligne noire à gauche? C'est une forêt, une grande forêt.

1. Qui voyez-vous dans la cour de la maison?
2. Que fait la petite fille?
3. De quoi est bâtie cette maison?
4. De quoi est-elle couverte?
5. Combien de portes et de fenêtres a la maison?
6. D'où sort la fumée?
7. Qui a fait du feu?

8. Pourquoi la mère de la petite fille a-t-elle fait du feu?
9. Où est le mari?
10. Qu'y a-t-il à gauche de l'image?

## CHAPITRE II

L'autre jour la petite fille est allée * se promener dans la forêt. Au bout d'une heure elle arrive dans une nouvelle partie de la forêt. Mais elle continue sa promenade.

Tout à coup elle aperçoit devant elle une toute petite maison, entourée de gros rochers. La petite n'a pas peur. Elle va droit à la porte. Elle frappe trois coups à la porte. Personne ne répond. Alors elle ouvre la porte et regarde à l'intérieur. Elle voit au milieu de la chambre une grande table, sur la table trois assiettes, autour de la table trois chaises, et le long des murs trois lits.

1. Où est allée la petite fille?
2. Où arrive-t-elle au bout d'une heure?
3. Finit-elle sa promenade?
4. Qu'aperçoit-elle tout à coup devant elle?
5. Combien de fois frappe-t-elle à la porte?

* **Aller, arriver, entrer,** and a few other verbs form their *passé composé* with **être** instead of **avoir,** and the past participle agrees with the subject.

6. Qui répond?
7. Que voit la petite fille au milieu de la chambre?
8. Que voit-elle sur la table?
9. Qu'y a-t-il autour de la table?
10. Qu'y a-t-il le long des murs?

## CHAPITRE III

Elle voit trois assiettes sur la table, une grande assiette, une assiette moyenne, et une petite assiette. Elle voit trois chaises, une grande chaise, une chaise moyenne et une petite chaise. Elle voit trois lits, un grand lit, un lit moyen et un petit lit.

Comme la petite fille a faim, elle entre dans la petite maison. Elle va près de la table. Elle prend une grande cuiller qui se trouve près de la grande assiette. Elle goûte la soupe qui est dans cette grande assiette; mais elle ne l'aime pas. Elle la trouve trop salée. Ensuite elle prend une cuiller moyenne qui se trouve près de l'assiette moyenne; elle goûte la soupe de l'assiette moyenne, mais elle ne l'aime pas. Elle la trouve trop épaisse. Enfin elle prend la petite cuiller et goûte la soupe de la petite assiette. Elle la trouve excellente et la mange toute.

1. Quelles sortes d'assiettes voit-elle sur la table?
2. Quelles sortes de chaises voit-elle autour de la table?
3. Quelles sortes de lits voit-elle le long des murs?
4. Pourquoi la petite fille entre-t-elle dans la petite maison?
5. Où va-t-elle?
6. Que prend-elle?
7. Que goûte-t-elle?
8. Quelle soupe goûte-t-elle la première fois?
9. Aime-t-elle cette soupe?
10. Ensuite, quelle soupe goûte-t-elle?
11. Pourquoi n'aime-t-elle pas cette soupe?
12. Quelle soupe aime-t-elle le mieux?

## CHAPITRE IV

Ensuite elle s'assied sur la grande chaise, mais elle la trouve trop haute. Elle s'assied alors sur la chaise moyenne, mais elle la trouve trop dure. Enfin elle s'assied sur la petite chaise qu'elle trouve très confortable. Elle est si contente qu'elle saute de joie, retombe sur la chaise et la brise.

Alors notre petite fille va près du grand lit. Elle se couche sur le grand lit, mais elle le trouve trop mou. Elle se couche alors sur le lit moyen, mais elle le

trouve trop dur. Enfin elle se couche sur le petit lit qu'elle trouve très confortable et elle s'endort.

1. Sur quelle chaise s'assied d'abord la petite fille?
2. Comment trouve-t-elle cette chaise?
3. Sur quelle chaise s'assied-elle ensuite?
4. Comment trouve-t-elle cette chaise?
5. Où s'assied-elle enfin?
6. Pourquoi saute-t-elle de joie?
7. Quel accident arrive quand elle retombe sur la chaise?
8. Alors où va notre petite fille?
9. Où se couche-t-elle?
10. Comment trouve-t-elle le grand lit?
11. Aime-t-elle le lit moyen?
12. Où s'endort-elle?

## CHAPITRE V

La petite fille dort sur le petit lit qui se trouve le long du mur.

Trois ours entrent dans la petite maison. C'est leur maison.

Il y a un grand ours, un ours moyen et un petit ours.

Immédiatement le grand ours va près de la table et crie: « Quelqu'un a touché à ma soupe. » L'ours moyen va aussi près de la table et crie: « Quelqu'un a touché à ma soupe. »

Le petit ours va aussi près de la table, crie: « Quelqu'un a mangé toute ma soupe, » et il pleure.

1. Où dort la petite fille?
2. Qui entre dans la petite maison?
3. Pourquoi ces trois ours entrent-ils dans cette maison?
4. Quelles sortes d'ours y a-t-il?
5. Où va immédiatement le grand ours?
6. Que crie-t-il?
7. Où va aussi l'ours moyen?
8. Que crie-t-il aussi?
9. Que fait aussi le petit ours?
10. Pourquoi le petit ours pleure-t-il?

## CHAPITRE VI

Alors le grand ours regarde autour de la table et dit: « Quelqu'un a touché à ma chaise. » L'ours moyen regarde autour de la table et dit: « Quelqu'un a touché à ma chaise. » Enfin le petit ours regarde autour de la table et dit en pleurant: « Quelqu'un a brisé ma chaise. »

Alors le grand ours regarde autour de la chambre. Il regarde son lit et dit: « Quelqu'un a touché à mon lit. » L'ours moyen aussi regarde autour de la cham-

bre. Il regarde aussi son lit et dit: « Quelqu'un a touché à mon lit. » Enfin le petit ours regarde autour de la chambre. Il voit son petit lit et crie: « Quelqu'un est couché sur mon petit lit. »

Alors les trois ours se dirigent vers le lit. Mais à ce moment la petite fille se réveille. Elle saute vivement du lit et court aussi vite que possible à la maison.

1. Où regarde le grand ours?
2. Que dit-il?
3. Que crie l'ours moyen?
4. Et que crie le petit ours?
5. Que dit le grand ours en regardant son lit?
6. Que dit l'ours moyen en regardant son lit?
7. Que dit le petit ours en regardant son lit?
8. Où se dirigent les trois ours?
9. Quand se réveille la petite fille?
10. Que fait-elle quand elle voit les trois ours?

## LES DOUZE MOIS *

### CHAPITRE I

Dans un pays lointain, près d'une grande forêt, se trouve une petite maison, bâtie de pierres et couverte de tuiles. Dans cette maison demeure une petite fille. Elle demeure avec sa mère et sa sœur. La petite fille s'appelle Claire et sa sœur s'appelle Laure. Claire est bonne et jolie. Laure, au contraire, est méchante et laide. La mère aime Laure mais elle n'aime pas Claire; elle la déteste.

Un jour Laure, la méchante fille, dit à sa mère:

* The different chapters of this story can easily be dramatized in French by the pupils.

L'HIVER

— Maman, envoyez Claire à la forêt cueillir un bouquet de violettes.

— Mais il n'y a pas de violettes dans la forêt, ma fille, répond la mère. Nous sommes en hiver. Il n'y a que de la neige et de la glace à cette saison.

1. Où se trouve la petite maison?
2. Qui demeure dans cette maison?
3. Avec qui demeure la petite fille?
4. Comment s'appelle la petite?
5. Comment s'appelle sa sœur?
6. Décrivez Claire.
7. Décrivez Laure.
8. La mère aime-t-elle ses deux enfants?
9. Que dit la méchante fille à sa mère?
10. Quelle est la réponse de la mère?

## CHAPITRE II

Comme la mère aime sa méchante fille et déteste l'autre, elle dit à Claire:

— Allez immédiatement à la forêt cueillir un bouquet de violettes pour votre sœur.

— Mais il n'y a pas de violettes dans la forêt à cette saison, maman. Il n'y a que de la neige et de la glace, répond la petite Claire.

La mère insiste et la pauvre petite Claire est obligée de partir.

Elle va à la forêt. Elle regarde à droite et à gauche mais elle ne trouve que de la neige et de la glace. Il fait grand froid. La pauvre petite pleure et dit: — J'ai grand froid.

Tout à coup elle aperçoit un grand feu, très loin au fond de la forêt. Elle se dirige vers ce feu. Autour du feu il y a douze hommes assis.

1. Que dit la mère à Claire?
2. Que dit Claire quand elle entend l'ordre de sa mère?
3. Pourquoi n'y a-t-il pas de violettes dans la forêt?
4. Pourquoi la petite fille est-elle obligée de partir?
5. Où va-t-elle?
6. Où regarde-t-elle?
7. Que trouve-t-elle dans la forêt?
8. Pourquoi Claire pleure-t-elle?
9. Qu'aperçoit-elle tout à coup?
10. Où est ce feu?
11. Que fait-elle?
12. Que voit-elle autour du feu?

## CHAPITRE III

Il y a trois hommes qui portent une longue robe blanche et une longue barbe blanche. Il y a aussi trois hommes qui portent une longue robe verte et une longue barbe blonde. Il y a encore trois hommes qui portent une longue robe jaune et une longue barbe brune. Il y a enfin trois hommes qui portent une longue robe violette et une longue barbe noire.

Claire s'approche timidement du feu. Elle voit qu'un des hommes à barbe blanche tient un long bâton à la main. Cet homme entend la petite fille. Il se

tourne, l'aperçoit et lui demande : — Que faites-vous ici, ma petite fille ?

— Je cherche des violettes, monsieur.

— Mais il n'y a pas de violettes à cette saison, ma pauvre enfant. Nous sommes en hiver. Il n'y a que de la neige et de la glace dans la forêt.

— Je sais, monsieur, mais ma mère m'a envoyée ici cueillir un bouquet de violettes pour ma sœur.

1. De quelle couleur est la robe des trois premiers hommes ?
2. De quelle couleur est leur barbe ?
3. De quelle couleur est la robe des hommes du deuxième groupe ?
4. De quelle couleur est leur barbe ?
5. De quelle couleur est la robe des hommes du troisième groupe ?
6. De quelle couleur est leur barbe ?
7. De quelle couleur est la robe des hommes du quatrième groupe ?
8. De quelle couleur est leur barbe ?
9. Que fait Claire ?
10. Que tient un des hommes à barbe blanche ?
11. Que demande-t-il ?
12. Que lui répond-elle ?

## CHAPITRE IV

La petite Claire se chauffe. Puis l'homme à barbe blanche se tourne vers un des hommes à barbe blonde. Il donne le bâton à cet homme et lui dit : — Frère Mai, vous avez entendu. Cette petite fille désire des violettes. Donnez-lui un bouquet de violettes.

— Certainement, avec plaisir, répond Frère Mai, et il prend le bâton et attise le feu. Immédiatement l'herbe verte remplace la neige et il fait chaud. À droite, à gauche, partout, on voit des violettes. C'est le printemps. Alors Frère Mai se tourne vers la petite fille et lui dit: — Ma chère enfant, cueillez votre bouquet de violettes et allez le porter à votre mère.

Claire cueille son bouquet, remercie poliment Frère Mai et quitte la forêt.

Frère Mai rend alors le bâton à l'homme à barbe blanche, et immédiatement la neige remplace l'herbe et les violettes. Il fait froid de nouveau. Il n'y a que de la neige et de la glace dans la forêt.

1. Que fait la petite Claire?
2. Que fait alors l'homme à barbe blanche?
3. Que donne-t-il à l'homme à barbe blonde?
4. Que lui dit-il?
5. Que répond l'homme à barbe blonde?
6. Que fait-il alors?
7. Qu'est-ce qui arrive immédiatement?
8. Que dit Frère Mai à Claire quand on voit partout des violettes?
9. Que fait alors la petite fille?
10. Que fait Frère Mai après le départ de la petite fille?

## CHAPITRE V

La petite fille arrive à la maison, ouvre la porte et tend le bouquet de violettes à sa mère.

— Où avez-vous trouvé ces fleurs? lui demande sa mère.

— Je les ai trouvées dans la forêt, répond Claire.

La mère prend les violettes sans remercier son enfant.

Le lendemain Laure, la méchante fille, appelle sa mère et lui dit: — Maman, envoyez Claire à la forêt cueillir des fraises.

— Des fraises, à cette saison? lui répond sa mère. Mais nous sommes en hiver. Il n'y a que de la neige et de la glace dans la forêt.

Comme la mère aime sa méchante fille et déteste l'autre, elle dit à Claire: — Allez immédiatement à la forêt cueillir des fraises pour votre sœur.

— Mais il n'y a pas de fraises dans la forêt à cette saison, maman. Il n'y a que de la neige et de la glace, répond la petite Claire.

La mère insiste et la pauvre petite Claire est obligée de partir.

Elle prend un petit panier et se dirige vers la forêt. Elle regarde à droite et à gauche mais elle ne trouve que de la neige et de la glace. Il fait grand froid. La pauvre petite pleure et dit: — J'ai grand froid.

Tout à coup elle aperçoit un grand feu, très loin, au fond de la forêt. Elle se dirige vers ce feu. Autour du feu elle retrouve les douze hommes assis.

1. Où arrive la petite fille?
2. Que tend la petite à sa mère?
3. Que lui demande sa mère?
4. Que lui répond Claire?
5. Est-ce que la mère remercie son enfant?
6. Que demande Laure le lendemain?
7. Que lui répond la mère?
8. Pourquoi la petite Claire est-elle obligée de partir?
9. Où va-t-elle avec son petit panier?
10. Décrivez comment Claire retrouve les douze hommes.

## CHAPITRE VI

Il y a trois hommes qui portent une longue robe blanche et une longue barbe blanche. Il y a aussi trois hommes qui portent une longue robe verte et une longue barbe blonde. Il y a encore trois hommes qui portent une longue robe jaune et une longue barbe brune. Il y a enfin trois hommes qui portent une longue robe violette et une longue barbe noire.

Claire s'approche timidement du feu. Elle voit qu'un des hommes à barbe blanche tient encore un long bâton à la main. Cet homme entend la petite fille. Il se tourne, l'aperçoit et lui demande: — Que faites-vous ici, ma petite fille? Pourquoi revenez-vous dans la forêt?

— Je cherche des fraises, monsieur.

— Mais il n'y a pas de fraises à cette saison, ma pauvre enfant. Nous sommes en hiver. Il n'y a que de la neige et de la glace dans la forêt.

— Je sais, monsieur, mais ma mère m'a envoyée ici cueillir des fraises pour ma sœur.

La petite Claire se chauffe près du feu. Puis l'homme à barbe blanche se tourne vers un des hommes à barbe brune et lui dit: — Frère Juin, vous avez entendu. Cette petite fille désire des fraises. Donnez-lui des fraises.

— Certainement, avec plaisir, répond Frère Juin, et il prend le bâton et attise le feu. Immédiatement l'herbe verte remplace la neige. Il y a de belles petites fleurs dans l'herbe et il fait chaud, très chaud. À droite, à gauche, partout, on voit des fraises. C'est l'été.

1. Que portent les trois premiers hommes?
2. Que portent les trois hommes du deuxième groupe?
3. Que portent les trois hommes du troisième groupe?
4. Que portent les trois hommes du quatrième groupe?
5. Que tient à la main un des hommes à barbe blanche?
6. Que demande cet homme à la petite Claire?
7. Que lui répond Claire?
8. Y a-t-il des fraises dans la forêt en hiver?
9. À qui l'homme à barbe blanche donne-t-il le bâton?
10. Que dit-il quand il donne le bâton?
11. Quelle est la réponse de Frère Juin?
12. Qu'est-ce qui arrive quand Juin prend le bâton?

## CHAPITRE VII

Alors Frère Juin se tourne vers la petite fille et lui dit: — Ma chère enfant, cueillez vos fraises et allez les porter à votre mère.

Claire cueille ses fraises, remercie poliment Frère Juin et quitte la forêt.

Frère Juin rend alors le bâton à l'homme à barbe blanche et immédiatement la neige remplace l'herbe et les fraises. Il fait froid de nouveau. Il n'y a que de la neige et de la glace dans la forêt.

La petite fille arrive à la maison, ouvre la porte et tend le panier de fraises à sa mère.

— Où avez-vous trouvé ces fraises? lui demande la mère.

— Je les ai trouvées dans la forêt, répond Claire.

La mère prend le panier de fraises sans remercier son enfant. Elle donne toutes les fraises à sa méchante fille.

1. Que dit Frère Juin à la petite fille?
2. Que fait Claire quand elle a cueilli ses fraises?
3. Que fait Frère Juin quand la petite fille a quitté la forêt?
4. Qu'est-ce qui arrive?
5. Que fait la petite fille quand elle arrive à la maison?
6. Que lui demande sa mère?
7. Que lui répond Claire?
8. La mère remercie-t-elle Claire?
9. À qui donne-t-elle les fraises?

## CHAPITRE VIII

Le lendemain la méchante Laure appelle de nouveau sa mère et lui dit: — Maman, envoyez Claire à la forêt cueillir des pommes.

— Des pommes, à cette saison? lui répond sa mère. Mais nous sommes en hiver. Il n'y a pas de pommes dans la forêt, il n'y a que de la neige et de la glace.

Comme la mère aime sa méchante fille et déteste l'autre, elle dit à Claire: — Allez immédiatement à la forêt cueillir des pommes pour votre sœur.

— Mais il n'y a pas de pommes dans la forêt à cette saison, maman. Il n'y a que de la neige et de la glace sur les pommiers.

La mère insiste et la pauvre petite Claire est obligée de partir.

Elle prend un petit panier et se dirige vers la forêt. Elle regarde à droite et à gauche mais elle ne voit que de la neige et de la glace. Il fait grand froid. La pauvre petite pleure et dit: — J'ai grand froid.

Tout à coup elle aperçoit un grand feu, très loin, au

fond de la forêt. Elle se dirige vers ce feu et elle retrouve ses bons amis, assis autour du feu.

1. Que désire la méchante Laure le lendemain?
2. Pourquoi la mère envoie-t-elle Claire à la forêt une troisième fois?
3. Y a-t-il des pommes dans la forêt à cette saison?
4. Qu'y a-t-il sur les pommiers en hiver?
5. Pourquoi la petite Claire est-elle obligée de partir?
6. Qu'aperçoit la petite fille?
7. Où se dirige-t-elle?
8. Qui retrouve-t-elle autour du feu?

## CHAPITRE IX

Claire s'approche du feu. L'homme à barbe blanche, qui tient un long bâton à la main, entend la petite fille. Cet homme s'appelle Frère Janvier. Il se tourne, l'aperçoit et lui demande: — Vous encore! Que venez-vous faire une troisième fois dans cette forêt?

— Je cherche des pommes, monsieur, lui répond la petite.

— Mais il n'y a pas de pommes dans la forêt à cette saison, ma pauvre enfant. Il n'y a que de la neige et de la glace sur les pommiers.

— Je sais, monsieur, mais ma mère m'a envoyée ici cueillir des pommes pour ma sœur.

La petite se chauffe. Et en même temps, Frère Janvier se tourne vers un des hommes à barbe noire. Il lui donne le bâton en disant: — Frère Septembre, vous avez entendu. Cette petite désire des pommes. Donnez-lui des pommes.

— Certainement, avec plaisir, répond Frère Septembre. Il prend le bâton et attise le feu. En un instant un immense verger plein de pommiers remplace la neige. Les pommiers sont couverts de pommes. C'est l'automne.

Alors Frère Septembre se tourne vers la petite fille et lui dit: — Cueillez des pommes, ma chère enfant, et allez les porter à votre mère.

Claire cueille des pommes, remercie très poliment Frère Septembre, Frère Mai, Frère Juin et Frère Janvier. Elle salue tous les autres mois et quitte la forêt.

Frère Septembre rend alors le bâton à Frère Janvier et immédiatement la neige et la glace remplacent le verger. C'est l'hiver.

1. Comment s'appelle l'homme qui tient un long bâton à la main?
2. Qu'entend-il?
3. Que demande-t-il à la petite fille?
4. Que lui répond-elle?
5. À qui Frère Janvier tend-il le bâton?
6. Que dit Frère Janvier quand il donne le bâton à Frère Septembre?
7. Que lui répond Frère Septembre?
8. Qu'est-ce qui arrive quand Frère Septembre attise le feu?

9. Que dit Frère Septembre à la petite fille?
10. Que fait Claire quand elle a cueilli des pommes?

## CHAPITRE X

La petite Claire arrive à la maison, ouvre la porte et tend le panier de pommes à sa mère. Mais Laure prend le panier des mains de sa mère et garde toutes les pommes.

Quelques jours plus tard la méchante Laure quitte la maison. Elle se dirige vers la forêt. Elle va chercher des violettes, des fraises et des pommes. Elle arrive dans la forêt où elle ne voit que de la neige et de la glace. Il fait grand froid. Elle cherche partout mais elle ne trouve pas de violettes. Elle cherche encore, mais elle ne trouve pas de fraises. Elle cherche toujours, et finalement elle périt au milieu de la forêt.

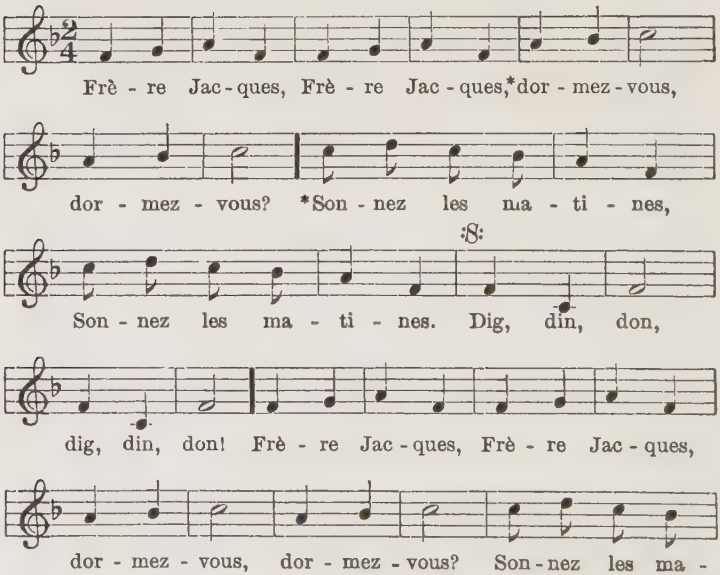
La mère inquiète met son manteau et va chercher Laure. Elle ne la trouve pas et elle périt aussi dans la grande forêt.

Claire reste donc seule dans sa maison. Mais au bout de quelques années elle épouse un grand et beau jeune homme. Et elle est heureuse dans sa petite maison, près de la grande forêt.

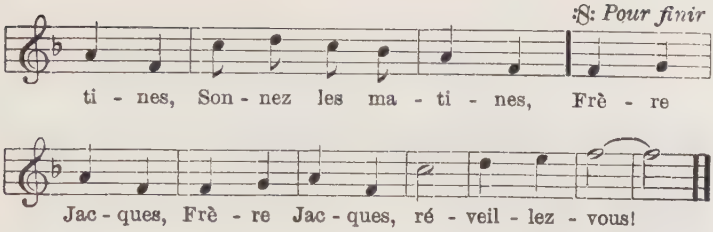
1. Qui prend le panier de pommes?
2. Laure donne-t-elle une pomme à sa mère et à sa sœur?
3. Que fait Laure quelques jours plus tard?
4. Pourquoi va-t-elle à la forêt?
5. Que trouve-t-elle dans la forêt?
6. Qu'est-ce qui arrive à Laure?
7. Que fait sa mère inquiète?
8. Qu'est-ce qui arrive à la mère?
9. Où demeure la petite Claire?
10. Qui épouse-t-elle?

# CHANSONS

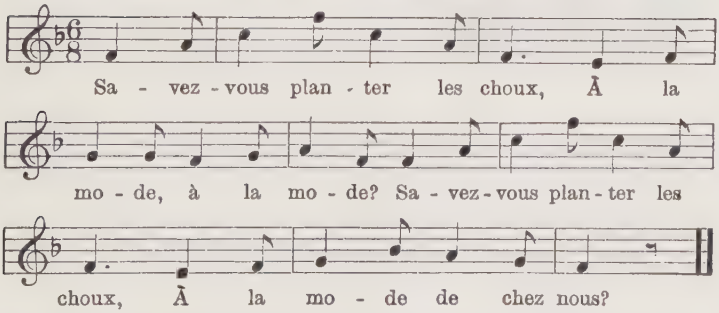
## FRÈRE JACQUES




* Sing this song as a round. Divide the class into three groups and have each successive group start as the first reaches the asterisks.



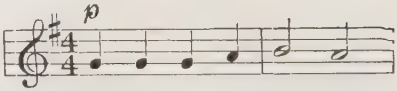
## SAVEZ-VOUS PLANTER LES CHOUX?




1. On les plante avec la tête,
   À la mode, à la mode;
   On les plante avec la tête,
   À la mode de chez nous.

2. la main
3. le doigt
4. le coude
5. le pied
6. le nez

## AU CLAIR DE LA LUNE

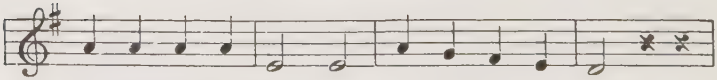



"Au clair de la lu - ne,
Au clair de la lu - ne,

Mon a - mi, Pier-rot,
Pier-rot ré-pon-dit:

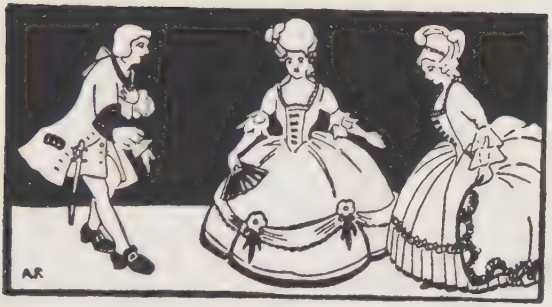
Prê - te - moi ta plu - me
"Je n'ai pas de plu - me,

Pour é-crire un mot!
Je suis dans mon lit;



Ma chan-delle est mor - te, Je n'ai plus de feu;
Va chez la voi - si - ne, Je crois qu'elle y est;

Ou - vre-moi ta por - te, Pour l'a-mour de Dieu!"
Car dans la cui - si - ne, On bat le bri - quet."




## SUR LE PONT D'AVIGNON

*Allegro*

Sur le pont d'A - vi - gnon L'on y dan - se

L'on y dan - se, Sur le pont d'A - vi - gnon

*Fin.*

Tout le monde y danse en rond. 1. Les beaux messieurs font

comme ça Et puis en - core comme ça.

2 Les belles dames font comme ça
Et puis encore comme ça.

En chantant « Les beaux messieurs font comme ça », les élèves imitent le salut des messieurs.

De même, les élèves chanteront « Les belles dames font comme ça » en imitant le salut des dames.

On peut ensuite prendre des noms de métier et en imiter les gestes.

## LA MARSEILLAISE

*Mouvement de marche*

1. Al - lons, en - fants de la Pa - tri - e,

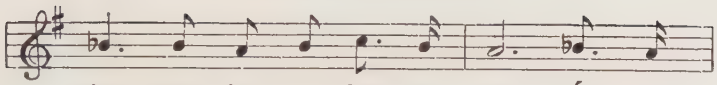
Le jour de gloire est ar - ri - vé, Con - tre

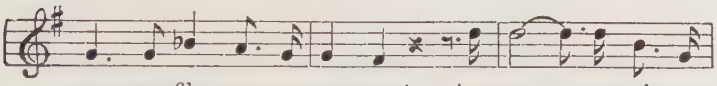
nous, de la ty - ran - ni - e, L'é - ten -

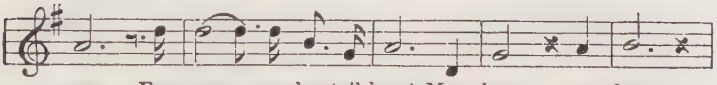
dard san-glant est le - vé, L'é-ten-dard san-glant est le -

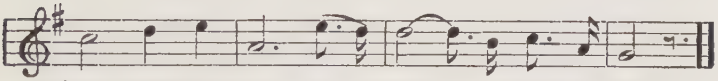
vé. En-ten-dez-vous, dans les cam-pa - gnes, Mu -

gir ces fé - ro - ces sol - dats? Ils




2 Amour sacré de la Patrie,
Conduis, soutiens nos bras vengeurs;
Liberté! Liberté chérie,
Combats avec tes défenseurs,
Combats avec tes défenseurs!
Sous nos drapeaux, que la victoire
Accoure à tes mâles accents:
Que tes ennemis expirants
Voient ton triomphe et notre gloire!
Aux armes, citoyens,
Formez vos bataillons!

## EXPRESSIONS UTILES

| | |
|---|---|
| Bonjour, monsieur. | Good morning (good day), sir. |
| Bonsoir, madame. | Good evening, madam. |
| Au revoir, mademoiselle. | Good-bye, Miss X. |
| À demain! | I'll see you tomorrow. |
| À bientôt! | I'll see you soon. |
| Bon voyage! | Have a pleasant trip. |
| Amusez-vous bien. | Have a good time. |
| Portez-vous bien. | Take good care of yourself. |
| Comment allez-vous? | How are you? |
| Je vais (très) bien, merci, et vous? | I am (very) well, thank you, and how are you? |
| Comment vous portez-vous? | How are you? |
| Je me porte bien. | I am well. |
| Je ne me porte pas bien. | I am not well. |
| Pardon. | Pardon me. (I beg your pardon.) |
| Certainement, madame. | Certainly, madam. |
| Merci. | Thank you. |
| Il n'y a pas de quoi. | You are welcome. |
| Présentez-moi à votre amie. | Present me to your friend. |
| Mlle Lefèvre, je vous présente mon ami, Charles Dumas. | Miss Lefèvre, permit me to present my friend, Charles Dumas. |
| Je suis charmé de faire votre connaissance, mademoiselle. | I am charmed to meet you, Miss Lefèvre. |
| Je suis enchantée, monsieur. | I am delighted, Mr. Dumas. |
| Connaissez-vous Paris? | Do you know Paris? |
| Non, je ne le connais pas encore. | No, I do not know it yet. |
| Savez-vous où se trouve la Maison Blanche? | Do you know where the White House is? |
| Non, madame, je ne sais pas. Je suis un étranger. | No, madam, I do not know. I am a stranger. |

| | |
|---|---|
| **Fermez la porte, s'il vous plaît.** | Please close the door. |
| **Ouvrez la fenêtre.** | Open the window. |
| **Écoutez bien!** | Listen carefully! |
| **Faites attention!** | Pay attention! |
| **Soyez attentif!** | Be attentive! |
| **Comprenez-vous?** | Do you understand? |
| **Oui, mademoiselle, je comprends.** | Yes, I understand. |
| **Non, mademoiselle, je ne comprends pas.** | No, I do not understand. |
| **Répétez, s'il vous plaît.** | Please repeat. |
| **Allez au tableau.** | Go to the blackboard. |
| **Que signifie « Allez au tableau »?** | What does "Allez au tableau" mean? |
| **Je ne sais pas, mademoiselle.** | I do not know. |
| **« Allez au tableau » signifie « Go to the blackboard ».** | "Allez au tableau" means "Go to the blackboard." |
| **Écrivez la première phrase au tableau.** | Write the first sentence on the blackboard. |
| **Y a-t-il des fautes?** | Are there any mistakes? |
| **Non, mademoiselle, la phrase est correcte.** | No, the sentence is correct. |
| **Oui, mademoiselle, il y a une faute.** | Yes, there is one mistake. |
| **Corrigez la phrase.** | Correct the sentence. |
| **Comment vous appelez-vous?** | What is your name? |
| **Je m'appelle —— ——.** | My name is —— ——. |
| **Quel âge avez-vous?** | How old are you? |
| **J'ai —— ans.** | I am —— years old. |
| **Comment dit-on en français: « Listen to the teacher »?** | How do you say in French: "Listen to the teacher"? |
| **On dit: « Écoutez le professeur ».** | You say: "Écoutez le professeur." |
| **Épelez le mot « professeur ».** | Spell the word "professeur." |
| **Levez-vous.** | Stand up. (Get up.) |
| **Je me lève.** | I am getting up. |
| **Asseyez-vous.** | Sit down. |
| **Je m'assieds.** | I sit down. |
| **Lisez à haute voix.** | Read aloud. |
| **Lisez plus haut.** | Read more loudly. |

| | |
|---|---|
| Prononcez distinctement. | Pronounce distinctly. |
| Au haut de la page. | At the top of the page. |
| Au milieu de la page. | At the middle of the page. |
| Au bas de la page. | At the bottom of the page. |
| Dépêchez-vous. | Hurry. |
| | |
| Quel temps fait-il? | How is the weather? |
| Il fait beau (temps). | It is fine weather. |
| Il fait mauvais (temps). | It is bad weather. |
| Il fait chaud aujourd'hui, n'est-ce pas? | It is warm today, isn't it? |
| Non, mademoiselle, il fait frais. | No, it's cool. |
| Pardon, il fait froid. | Pardon me, it's cold. |
| Il pleut. | It is raining. |
| Le soleil brille. | The sun is shining. |
| Il neige. | It is snowing. |
| | |
| Avez-vous chaud? | Are you warm? |
| Non, monsieur, je n'ai pas chaud, j'ai froid. | No, sir, I'm not warm, I'm cold. |
| L'eau est froide. | The water is cold. |
| Le café et le thé sont chauds. | The coffee and tea are hot. |
| | |
| Avez-vous faim? | Are you hungry? |
| Oui, mademoiselle, j'ai (grand')faim. | Yes, I'm (very) hungry. |
| Avez-vous soif? | Are you thirsty? |
| Non, mademoiselle, je n'ai pas soif. | No, I'm not thirsty. |
| | |
| Je suis à l'heure. | I am on time. |
| Je suis en retard. | I am late. |
| Ma montre avance. | My watch is fast. |
| Ma montre retarde. | My watch is slow. |
| | |
| Quel jour de la semaine est-ce aujourd'hui? | What day of the week is today? |
| C'est aujourd'hui ——. | Today is ——. |
| Quel jour du mois est-ce aujourd'hui? | What day of the month is today? |
| C'est aujourd'hui le ——. | Today is the ——. |

| | |
|---|---|
| **Lavez-vous. Je me lave.** | Wash (yourself). I'm washing. |
| **Lavez-vous les mains. Je me lave les mains.** | Wash your hands. I'm washing my hands. |
| **Je me lave les mains avec de l'eau et du savon.** | I wash my hands with water and soap. |
| **Puis je les essuie avec une serviette.** | Then I dry them with a towel. |
| **Lavez-vous le visage.** | Wash your face. |
| **Je me lave le visage.** | I wash my face. |
| **Je me peigne.** | I am combing my hair. |
| **Je brosse mes cheveux.** | I am brushing my hair. |
| **Je brosse mes habits.** | I brush my clothes. |
| **Je me lave les dents (avec ma brosse à dents).** | I am brushing my teeth (with my toothbrush). |
| **Je m'habille.** | I am dressing. |

## NOMS DE PERSONNES

| | | |
|---|---|---|
| **Anne** | [aɪn] | Anne |
| **Berthe** | [bèrt] | Bertha |
| **Catherine** | [katrin] | Catherine, Katherine |
| **Dorothée** | [dɔrɔte] | Dorothy |
| **Élisabeth** | [elizabɛt] | Elizabeth |
| **Émile** | [emil] | Émile |
| **le maréchal Foch** | [lə mareʃal fɔʃ] | Marshal Foch |
| **François** | [frãswɑ] | Francis |
| **Françoise** | [frãswɑːz] | Frances |
| **Germaine** | [ʒèrmɛn] | Germaine |
| **Guillaume** | [gijoːm] | William |
| **Henri** | [ãri] | Henry |
| **Jacques** | [ʒak] | James |
| **Jean** | [ʒã] | John |
| **Jeanne** | [ʒaːn] | Jane, Jean, Joan |
| **Joseph** | [ʒozɛf] | Joseph |
| **Louise** | [lwiːz] | Louise |
| **Lucie** | [lysi] | Lucy |
| **Marguerite** | [margərit] | Margaret, Marguerite |
| **Marie** | [mari] | Mary, Marie |
| **Napoléon** | [napɔleõ] | Napoleon |
| **Paul** | [Pɔl] | Paul |
| **Pierre** | [Pjèːr] | Peter |
| **Raoul** | [rauːl] | Ralph |
| **René** | [rəne] | René |
| **Virginie** | [virʒini] | Virginia |

## NOMS GÉOGRAPHIQUES

| | | |
|---|---|---|
| **le pont Alexandre** | [lə põ alɛksãːdr] | the Pont Alexandre |
| **l'Allemagne** *f.* | [lalmaɲ] | Germany |
| **les Alpes** *f.* | [lèzalp] | the Alps |
| **l'Alsace** *f.* | [lalzas] | Alsace |
| **l'Américain** *m.* | [lamerikɛ̃] | the American |
| **l'Amérique** *f.* | [lamerik] | America |
| **Angers** | [ãʒe] | Angers |
| **l'Angleterre** *f.* | [lãglətèːr] | England |
| **l'arc de Triomphe** *m.* | [lark də triõf] | the Arc de Triomphe |
| **l'océan Atlantique** *m.* | [ləseã atlãtik] | the Atlantic Ocean |
| **la Belgique** | [la bɛlʒik] | Belgium |
| **le bois de Boulogne** | [lə bwɑd buləɲ] | the Bois de Boulogne |
| **Bordeaux** | [bɔrdo] | Bordeaux |
| **le Canada** | [lə kanadɑ] | Canada |
| **la Chambre des Députés** | [la ʃãːbr dè depyte] | the Chamber of Deputies |
| **les Champs-Élysées** *m.* | [lè ʃãzelize] | the Champs-Élysées |
| **Cologne** | [kɔləɲ] | Cologne |
| **la place de la Concorde** | [la plas də la kõkɔrd] | the Place de la Concorde |
| **l'Égypte** *f.* | [leʒipt] | Egypt |
| **l'Élysée** *m.* | [lelize] | the Élysée |
| **l'Espagne** *f.* | [lɛspaɲ] | Spain |
| **les États-Unis** *m.* | [lèzetazyni] | the United States |
| **l'Europe** *f.* | [lørɔp] | Europe |

| | | |
|---|---|---|
| le Français | [lə frɑ̃sè] | the Frenchman |
| la France | [la frɑ̃ɪs] | France |
| la Garonne | [la garɔn] | the Garonne |
| la Gironde | [la ʒirɔ̃ɪd] | the Gironde |
| le Grand Opéra | [lə grɑ̃tɔpera] | the Opera House |
| le Havre | [lə ɑɪvr] | le Havre |
| *l'Hôtel de ville *m.* | [lotɛl də vil] | the Town Hall |
| les Invalides *m.* | [lèzɛ̃valiɪd] | the Invalides (Soldiers' Home) |
| l'Italie *f.* | [litali] | Italy |
| la Loire | [la lwɑɪr] | the Loire |
| Londres | [lɔ̃ɪdr] | London |
| le Louvre | [lə luɪvr] | the Louvre |
| *le Luxembourg | [lə lyksɑ̃buɪr] | the Luxembourg |
| Lyon | [ljɔ̃] | Lyons |
| *la Madeleine | [la madlɛɪn] | the Madeleine |
| la Manche | [la mɑ̃ɪʃ] | the English Channel |
| Marseille | [marsɛɪj] | Marseilles |
| la Méditerranée | [la meditèrane] | the Mediterranean |
| la mer du Nord | [la mèr dy nɔɪr] | the North Sea |
| le mont Blanc | [lə mɔ̃ blɑ̃] | Mont Blanc |
| Nantes | [nɑ̃ɪt] | Nantes |
| New-York | [nu jɔrk] | New York |
| la Normandie | [la nɔrmɑ̃ɪdi] | Normandy |
| Notre-Dame *f.* | [nɔtrə dam] | Notre Dame |
| Orléans | [ɔrleɑ̃] | Orleans |

* Words marked with asterisk appear only in the *Supplement.*

| | | |
|---|---|---|
| **le Panthéon** | [lə pãteɔ̃] | the Pantheon |
| **Paris** | [pari] | Paris |
| **le Pas de Calais** | [lə pɑid kalè] | the Straits of Dover |
| **Philadelphie** | [filadɛlfi] | Philadelphia |
| **les Pyrénées** *f.* | [lè Pirene] | the Pyrenees |
| **le Rhin** | [lə rɛ̃] | the Rhine |
| **le Rhône** | [lə roɪn] | the Rhone |
| **Rouen** | [rwɑ̃] | Rouen |
| **la rue de Rivoli** | [la ryd rivɔli] | the Rue de Rivoli |
| ***la rue Royale** | [la ry rwɑjal] | the Rue Royale |
| ***la Sainte-Chapelle** | [la sɛ̃t ʃapɛl] | the Sainte-Chapelle |
| **Saint-Lazare** | [sɛ̃ lazaɪr] | Saint-Lazare |
| **Saint-Nazaire** | [sɛ̃ nazèɪr] | Saint-Nazaire |
| **la Seine** | [la sèɪn] | the Seine |
| **le Sénat** | [lə sena] | the Senate |
| ***le Soldat Inconnu** | [lə sɔldɑ ɛ̃kɔny] | the Unknown Soldier |
| **Strasbourg** | [strasbuɪr] | Strasbourg |
| **la Suisse** | [la sɥis] | Switzerland |
| **le Théâtre-Français** | [lə teɑɪtr frãsè] | the Théâtre-Français |
| **la tour Eiffel** | [la tuɪr efɛɪl] | the Eiffel Tower |
| **la Touraine** | [la turɛn] | Touraine |
| **Tours** | [tuɪr] | Tours |
| **le jardin des Tuileries** | [lə ʒardɛ̃ dè tɥilri] | the Jardin des Tuileries |
| **Versailles** | [vèrsɑij] | Versailles |

## LES NOMBRES ORDINAUX

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1st | **premier** (1er), **première** (1ère) | 10th | **dixième** (10e) |
| | | 11th | **onzième** (11e) |
| 2nd | **deuxième** (2e) | 12th | **douzième** (12e) |
| 3rd | **troisième** (3e) | 13th | **treizième** (13e) |
| 4th | **quatrième** (4e) | 14th | **quatorzième** (14e) |
| 5th | **cinquième** (5e) | 15th | **quinzième** (15e) |
| 6th | **sixième** (6e) | 16th | **seizième** (16e) |
| 7th | **septième** (7e) | 17th | **dix-septième** (17e) |
| 8th | **huitième** (8e) | 18th | **dix-huitième** (18e) |
| 9th | **neuvième** (9e) | 19th | **dix-neuvième** (19e) |

20th **vingtième** (20e)

# VOCABULAIRE

## ABBREVIATIONS

| | | | |
|---|---|---|---|
| *adj.* | adjective | *obj.* | object |
| *adv.* | adverb | *pl.* | plural |
| *art.* | article | *p. p.* | past participle |
| *conj.* | conjunction | *prep.* | preposition |
| *f.* | feminine | *pres. p.* | present participle |
| *impv.* | imperative | *pron.* | pronoun |
| *m.* | masculine | *sg.* | singular |
| *n.* | noun | *subj.* | subject |

## NOTES

I. The starred words occur only in the supplementary material.

II. *Expressions Utiles*, names of persons, geographic names and ordinals are listed separately on pages 188, 192, 193, 196.

III. The cardinal numbers are found in Lesson VI, of the second semester, page 103.

IV. The grammar rules are translated in each lesson.

V. The real meaning of the songs is so far from their literal translation that the words are omitted from the Vocabulary. The teacher should help the pupils with the meanings.

# VOCABULAIRE FRANÇAIS-ANGLAIS

## A

**a** [a] has
**à** [a] to, at, in
d'**abord** [dabɔr] first, at first
***absolument** [apsɔlymã] absolutely
l'**accent** *m.* [laksã] accent
*l'**accident** *m.* [laksidã] accident
***accompagner** [akõpaɲe] to accompany
l'**accord** *m.* [lakɔːr] agreement
**acheter** [aʃte] to buy
l'**adieu** *m.* [ladjø] farewell
l'**adjectif** *m.* [ladʒɛktif] adjective
***admirablement** [admirabləmã] admirably
**admirer** [admire] to admire
l'**adverbe** *m.* [advèrb] adverb
*les **affaires** *f.* [lèzafèːr] business
**affirmatif** *adj. m.* [afirmatif] affirmative
**affirmative** *adj. f.* [afirmatiːv] affirmative
l'**âge** *m.* [lɑːʒ] age
***agiter** [aʒite] to wave
**agréablement** [agreabləmã] pleasantly, agreeably
j'**ai** [ʒe] I have
**ai-je?** [eːʒ] have I?
***aigu** [egy] sharp, shrill, acute
l'**aiguille** *f.* [legɥiːj] hand (*of a clock*)
***aimable** [èmabl] kind
**aimer** [ème] to like, love
**aimer mieux** [ème mjø] to prefer
**ainsi** [ẽsi] in this way, and so
***allé** *p. p.* [ale] gone
l'**allemand** *m.* [lalmã] German
**aller** [ale] to go, be (*state of health*)
**allez** *impv.* [ale] go
**allez-vous?** [alevu] are you going? do you go?
**alors** [alɔːr] then
le petit **Américain** [lə ptitamerikẽ] American child
l'**ami** *m.* [lami] friend
l'**amie** *f.* [lami] friend
**amical** [amikal] friendly
l'**an** *m.* [lã] year
l'**ancien** *m.* [lãsjẽ] graduate
**ancienne** *adj. f.* [ãsjɛn] former
l'**anglais** *m.* [lãglè] English
**anglais-français** [ãglèfrãsè] English-French
l'**année** *f.* [lane] year
l'**année bissextile** *f.* [lane bisɛkstil] leap year
**août** *m.* [u] August
***aperçoit** [apèrswɑ] sees

on **appelle** [õnapɛl] one calls, is called
s'**appelle** [sapɛl] one calls, is called
**appelle-t-on?** [apɛltõ] is called?
l'**appétit** *m.* [lapeti] appetite
**apporter** [apɔrte] to bring
*s'**approcher** [saprɔʃe] to approach
**après** [aprè] after
**arabe** [arab] Arabic
l'**arbre** *m.* [larbr] tree
l'**arbre fruitier** *m.* [larbr frɥitje] fruit tree
*l'**arc** *m.* [lark] arch
*l'**ardoise** *f.* [lardwɑz] slate
l'**argent** *m.* [larʒã] money
l'**arithmétique** *f.* [laritmetik] arithmetic
**arriver** [arive] to arrive, *happen
l'**article** *m.* [lartikl] article
**assez (de)** [ase (də)] enough, plenty
*s'**assied** [sasje] sits down
l'**assiette** *f.* [lasjɛt] plate
**assis** *adj.* [asi] seated, sitting
**a-t-elle?** [atɛl] has she? has it?
**a-t-il?** [atil] has he? has it?
**attaché** [ataʃe] fastened, attached
**attendre** [atãːdr] to wait for
**attentif** *adj. m.* [atãtif] attentive
l'**attention** *f.* [latãsjõ] attention
***attirer** [atire] to attract
***attiser** [atize] to poke, stir
**au** [o] at the, to the, in the
**aujourd'hui** [oʒurdɥi] today
**aussi** [osi] also, too
**aussi . . . que** [osi . . . kə] as . . . as
**aussitôt que** [osito . . . kə] as soon as
*l'**auto** *f.* [lɔto] automobile
*l'**autocar** *m.* [lɔtokar] bus (*sightseeing*)
l'**automne** *m.* [lotɔn] autumn, fall
en **automne** [ãnotɔn] in autumn
**autour de** [otur də] around
**autre** *adj.* [otr] other
**aux** [o] at the, to the, in the
***avant** [avã] before (*time*)
**avec** [avɛk] with
l'**aventure** *f.* [lavãtyːr] adventure
*l'**avenue** *f.* [lavny] avenue
**avez** [ave] have
**avez-vous?** [avevu] have you?
**avidement** [avidmã] greedily
**avoir** [avwaːr] to have
**avoir besoin de** [avwar bəzwẽ də] to have need of, need
**avoir (grand')faim** [avwar (grã) fẽ] to be (very) hungry
**avons** [avõ] have
**avons-nous?** [avõ-nu] have we?
**avril** *m.* [avril *or* avri] April

## B

*les **bagages** *m.* [lè bagaːʒ] baggage
la **balle** [la bal] ball
la **banane** [la banan] banana
*la **banlieue** [la bãljø] suburbs
*la **barbe** [la barb] beard
*bas *adj. m.* [bɑ] low
*basse *adj. f.* [bɑːs] low
*le **bateau** (–x) [lə bato] boat
**bâtir** [bɑtiːr] to build
*le **bâton** [lə bɑtõ] stick
**beau** (–x) *adj. m.* [bo] beautiful, handsome
**bel** *adj. m.* [bɛl] beautiful, handsome
**belle** *adj. f.* [bɛl] beautiful, handsome
**beaucoup** [boku] much, very much
**beaucoup de** [boku də] much of, many of
le **beurre** [lə bœːr] butter
la **Bible** [la bibl] the Bible
**bien** [bjẽ] well, very
c'est **bien** [sè bjẽ] that's good
eh **bien!** [e bjẽ] well!
**bientôt** [bjẽto] soon
le **bifteck** [lə biftɛk] beefsteak
*le **billet** [lə bijɛ] ticket
**blanc** *adj. m.* [blã] white
**blanche** *adj. f.* [blãːʃ] white
*blessé [blɛse] wounded
**bleu** (–s) [blø] blue
*blond [blõ] blond
**boire** [bwɑːr] to drink
*le **bois** [lə bwɑ] wood
la **boîte** [la bwɑt] box
**bon** *adj. m.* [bõ] good
**bonne** *adj. f.* [bɔn] good
de **bonne heure** [də bɔnœːr] early
le **bonbon** [lə bõbõ] candy (*a piece*)
*le **bord** [lə bɔːr] edge, bank, shore
*la **borne** [la bɔrn] boundary
*borné [bɔrne] bounded
*le **boulevard** [lə bulvaːr] boulevard
*le **bouquet** [lə bukɛ] bouquet
*le **bout** [lə bu] end
la **branche** [la brãːʃ] branch
**bravo** [bravo] bravo
*briser [briːze] to break
**brosser** [brɔse] to brush
**brun** [brœ̃] brown
le **bureau** [lə byro] desk (*teacher's*)

## C

*la **cabine** [la kabin] cabin, stateroom
le **cadeau** (–x) [lə kado] present, gift
le **cadran** [lə kadrã] dial, face (*of clock*)
le **café** [lə kafe] coffee
le **cahier** [lə kaje] notebook
le **camarade** [lə kamaraːd] chum
la **campagne** [la kãpaɲ] country (*rural*)
à la **campagne** [a la kãpaɲ] in the country
*la **capitale** [la kapital] capital
**car** [kaːr] for, because
**cardinal** (–aux) [kardinal] cardinal
la **carte** [la kart] map

la **carte postale** [la kart pɔstal] postal card
**causer** [koɪze] to talk
**ce, c'** *pron.* [sə] it, this, that
**ce** *adj. m. sg.* [sə] this, that
*le **centre** [lə sãɪtr] center
*au **centre** [o sãɪtr] in (at) the center
la **cerise** [la srɪɪz] cherry
le **cerisier** [lə srizje] cherry tree
**certainement** [sèrtɛnmã] certainly
**ces** *adj. p.* [sè] these, those
**cet** *adj. m. sg.* [sɛt] this, that
**cette** *adj. f. sg.* [sɛt] this, that
*la **chaîne** [la ʃèɪn] chain
la **chaise** [la ʃèɪz] chair
la **chambre** [la ʃãɪbr] room (*bedroom*)
la **chambre à coucher** [la ʃãɪbr a kuʃe] bedroom
*le **champ** [lə ʃã] field
**changer** [ʃãʒe] to change
le **chapeau** (-x) [lə ʃapo] hat
*la **chapelle** [la ʃapɛl] chapel
**chaque** [ʃak] each, every
**charmant** [ʃarmã] charming, attractive
*le **château** (-x) [lə ʃɑto] castle
**chaud** [ʃo] warm, hot
*se **chauffer** [sə ʃofe] to warm oneself
*le **chauffeur** [lə ʃofœɪr] chauffeur
*le **chemin de fer** [lə ʃ(ə)mẽ dfèɪr] railroad
*la **cheminée** [la ʃ(ə)mine] chimney
la **chemise** [la ʃ(ə)miɪz] shir
**cher** *adj. m.* [ʃèɪr] dear, ex pensive
**chère** *adj. f.* [ʃèɪr] dear, ex pensive
***chercher** [ʃèrʃe] to look fo
les **cheveux** *m.* [lè ʃ(ə)vø] hai
**chez** [ʃe] at, to (the hous of)
le **chien** [lə ʃjẽ] dog
le **chiffre** [lə ʃifr] figure (*nu merical*)
le **chocolat** [lə ʃɔkɔla *ou* ʃ kɔlɑ] chocolate
**choisir** [ʃwɑzir] to choose select
le **cinéma** [lə sinema] moving-picture theater
**clair** [klèɪr] light (*in color*)
la **classe** [la klɑɪs] class
en **classe** [ã klɑɪs] in class
***classique** [klasik] classic
la **collection** [la kɔlɛksjõ] collection
*la **colline** [la kɔlin] hill
**combien de?** [kõbjẽ də] how much? how many?
**combien de fois?** [kõbjẽ də fwɑ] how often?
**combien de temps?** [kõbjẽ də tã] how long?
**combien font?** [kõbjẽ fõ] how much are?
***commander** [kɔmãde] to order
**comme** [kɔm] as, like
**commencer (à)** [kɔmãse (a)] to begin (to)
**comment** [kɔmã] how
le **commis** [lə kɔmi] clerk
la **commode** [la kɔmɔd] bureau

la **comparaison** [la kõparèzõ] comparison
le **comparatif** [lə kõparatif] comparative
le **complément** [lə kõplemã] complement, object
**compléter** [kõplete] to complete
**composé** [kõpoze] compound
**comprendre** [kõprãdr] to understand, include
**compter** [kõte] to count, intend
la **confiture** [la kõfityɪr] jam, preserves
***confortable** [kõfɔrtabl] comfortable
la **conjugaison** [la kõʒygèzõ] conjugation
**conjuguez** *impv.* [kõʒyge] conjugate
***connu** [kɔny] known
*le plus **connu** [lə ply kɔny] best known
par **conséquent** [par kõsekã] consequently
**content** [kõtã] satisfied, glad, pleased
***continuer** [kõtinɥe] to continue
la **contraction** [la kõtraksjõ] contraction
*au **contraire** [o kõtrèɪr] on the contrary
**convenable** [kõv(ə)nabl] suitable
la **conversation** [la kõvèrsɑsjõ] conversation
le **corps** [lə kɔɪr] body
**correct** [kɔrɛkt] correct
**à côté de** [a kote də] beside
*le **côté** [lə koɪte] side
*se **coucher** [sə kuʃe] to lie down
*la **couchette** [la kuʃɛt] berth
**couler** [kule] to flow
la **couleur** [la kulœɪr] color
*le **coup** [lə ku] blow, knock
**couper** [kupe] to cut
la **cour** [la kuɪr] yard
**court** *adj.* [kuɪr] short
***court** [kuɪr] runs
le **cousin** [lə kuzɛ̃] cousin
la **cousine** [la kuzin] cousin
le **couteau** (-x) [lə kuto] knife
le **couvert** [lə kuvèɪr] place (*at table*)
***couvert (de)** [kuvèɪr (də)] covered (with)
la **craie** [la krè] chalk
la **cravate** [la kravat] tie
le **crayon** [lə krɛjõ] pencil
la **crème** [la krɛɪm] cream
***crier** [krie] to cry out
le **croissant** [lə krwɑsã] crescent roll
***cueille** [kœɪj] picks, gathers
***cueillez** *impv.* [kœje] pick, gather
***cueillir** [kœjiɪr] to pick, gather
la **cuiller** [la kɥijèɪr] spoon
la **cuisine** [la kɥizin] kitchen
***cultivé** [kyltive] cultivated
***curieusement** [kyrjøɪzmã] curiously

## D

**dans** [dã] in, into
la **date** [la dat] date
**de, d'** [də] of, from

*débarquer [debarke] to disembark, land
debout [dəbu] standing
décembre [desɑ̃ːbr] December
*déclarer [deklare] to declare
décrivez *impv.* [dekrive] describe
défini *adj. m.* [defini] definite
le degré [lə dəgre] degree
déjà [deʒa] already
déjeuner [deʒøːne] to eat breakfast, lunch
le déjeuner [lə deʒøːne] lunch
le petit déjeuner [lə pti deʒøne] breakfast
demain [dəmɛ̃] tomorrow
demander [dəmɑ̃de] to ask for
demeurer [dəmœre] to live, dwell
demi [dəmi *ou* dmi] half
démonstratif *adj. m.* [demɔ̃stratif] demonstrative
la dent [la dɑ̃] tooth
*le départ [lə depaːr] departure
*dépêchez-vous [depèʃe vu] hurry
dernier *adj. m.* [dèrnje] last
dernière *adj. f.* [dèrnjèːr] last
des [dè] some, of the, from the
descendre [desɑ̃ːdr] to go down
désirer [dezire] to desire
*détester [detɛste] to detest, hate
devant [dəvɑ̃] before, in front of
le devoir [lə dəvwaːr] homework (*paper, assignment*)
le dictionnaire [lə diksjɔnèːr] dictionary
la différence [la diferɑ̃ːs] difference
différent [diferɑ̃] different
le dimanche [lə dimɑ̃ːʃ] Sunday
le dîner [lə dine] dinner
*dire [diːr] to say, tell
c'est à dire [sètadiːr] that is, that means
direct [direkt] direct
*directement [direktəmɑ̃] directly
*se diriger [sə diriʒe] to go towards
*en disant [ɑ̃ dizɑ̃] saying
disent [diːz] say
distinctement [distɛ̃ktəmɑ̃] distinctly
dit [di] says
diviser (en) [divize (ɑ̃)] to divide (into)
divisez *impv.* [divize] divide
par dizaines [par dizɛːn] by tens
le dollar [lə dɔlaːr] dollar
*le dôme [lə doːm] dome
donc [dɔ̃ːk] then, therefore
donner [dɔne] to give
doré [dɔre] golden
*dormi *p. p.* [dɔrmi] slept
*dort [dɔːr] sleeps
*la douane [la dwan] customs office
*le douanier [lə dwanje] customs officer

**douce** *adj. f.* [duɪs] sweet
**doux** *adj. m.* [du] sweet
la **douzaine** [la duzɛɪn] dozen
*à **droite** [a drwɑt] at, on the right
de **droite** [də drwɑt] right-hand
**du** [dy] of the, from the, some
***dur** [dyɪr] hard
**durer** [dyre] to last

## E

l'**eau** *f.* [lo] water
l'**école** *f.* [lekɔl] school
à l'**école** [a lekɔl] at school
**écouter** [ekute] to listen (to)
**écoutez** *impv.* [ekute] listen
**écrire** [ekriɪr] to write
**écrit** [ekri] writes
**écrivez** *impv.* [ekrive] write
*l'**édifice** *m.* [ledifis] building
l'**église** *f.* [legliɪz] church
l'**élève** *m. & f.* [lelɛɪv *ou* lɛlɛɪv] pupil
**elle** [ɛl] she, it
**elles** [ɛl] they
***éloquent** [elɔkã] eloquent
*l'**embarcadère** *f.* [lãbarkadèɪr] pier
l'**emplette** *f.* [lãplɛt] purchase
l'**emploi** *m.* [lãplwɑɪ] use
**employant** *pres. p.* [ãplwɑjã] using
*l'**employé** *m.* [lãplwɑje] baggageman, employee
**employez** *impv.* [ãplwɑje] use
**emporter** [ãpɔrte] to carry away
**en** *prep.* [ã] in, into, to
**en** *pron.* [ã] some, any (*of it, of them*)
**encore** [ãkɔɪr] yet, still
l'**encre** *f.* [lãkr] ink
l'**encrier** *m.* [lãkrie] inkwell
*s'**endort** [sãdɔɪr] goes to sleep
l'**enfant** *m. & f.* [lãfã] child
**enfin** [ãfɛ̃] finally, at last
***enregistrer** [ãɪrʒistre] to check
***ensemble** [ãsãɪbl] together
**ensuite** [ãsɥit] then, next
**entendre** [ãtãɪdr] to hear
***entouré (de)** [ãture (də)] surrounded (by)
**entre** [ãtr] between
**entre** [ãtr] enters
**entrer (dans)** [ãtre (dã)] to enter, go in
***envoyer** [ãvwɑje] to send
***épais (-se)** [epè (epèɪs)] thick
l'**épicerie** *f.* [lepisri] grocery
***épouser** [epuze] to marry
*l'**escalier** *m.* [lɛskalje] stairway
**est** [è] is
**est-ce que?** [èskə] is it that?
**est-elle?** [ètɛl] is she? is it?
**est-il?** [ètil] is he? is it?
*l'**Est** *m.* [lɛst] East
*à l'**Est** [a lɛst] in the East
**et** [e] and
**été** *p. p.* [ete] been
l'**été** *m.* [lete] summer
en **été** [ãnete] in summer
**êtes** [èɪt] are

**êtes-vous?** [èt vu] are you?
l'**étranger** *m.* [letrãʒe] stranger
**être** [èːtr] to be
**étudier** [etydje] to study
**exactement** [ɛgzaktəmã] exactly
***excellent** [ɛksɛlã] excellent
**excepté** [ɛksɛpte] except
l'**exception** *f.* [lɛksɛpsjõ] exception
l'**exemple** *m.* [lɛgzãpl] example
l'**exercice** *m.* [lɛgzèrsis] exercise
l'**expression** *f.* [lɛkspresjõ] expression
**exprimer** [ɛksprime] to express
**exprime-t-on?** [ɛkspriːmtõ] is expressed? does one express?

F

en **face (de)** [ã fas (də)] opposite
*le **facteur** *m.* [lə faktœr] porter
**faire** [fèr] to do, make
***faire la malle** [fèr la mal] to pack one's trunk
**faire l'appel** [fèr lapɛl] to call the roll
**faire la toilette** [fèr la twalɛt] to dress
***faire ses adieux** [fèr sèzadjø] to say good-bye
***faire un voyage** [fèr œ̃ vwajaʒ] to take a trip
**fait** [fɛ] does, makes
***fait** *p. p.* [fɛ] did, made
***faites** [fɛt] do
**fameuse** *adj. f.* [famøːz] famous
**fameux** *adj. m.* [famø] famous
la **famille** [la famiːj] family
la **faute** [la foːt] mistake
la **fenêtre** [la f(ə)nèːtr] window
***fertile** [fèrtil] fertile
la **fête** [la fèːt] holiday
*le **feu** [lə fø] fire
**février** [fevrie] February
la **fille** [la fiːj] daughter
la petite (jeune) **fille** [la p(ə)tit (ʒœn) fiːj] girl
le **film** [lə fiːlm] film
le **fils** [lə fis] son
la **fin** [la fɛ̃] end
***finalement** [finalmã] finally
**finir** [finiːr] to finish, end
la **fleur** [la flœːr] flower
*le **fleuve** [lə flœːv] river
la **fois** [la fwa] time, occasion
**foncé** [fõse] dark
*le **fond** [lə fõ] depth
**font** [fõ] do, are doing
*la **fontaine** [la fõtɛn] fountain
*la **forêt** [la fərèt] forest
la **formation** [la fɔrmasjõ] formation
la **forme** [la fɔːrm] form
**fort** [fɔr] strong
le petit **four** [lə p(ə)ti fuːr] little cake
la **fourchette** [la furʃɛt] fork
**frais** [frè] fresh

la **fraise** [la frèːz] strawberry
le **français** [lə frɑ̃sè] French
le petit **Français** [lə pti frɑ̃sè] French child
*__frapper__ [frape] to knock
le **frère** [lə frèːr] brother
**froid** [frwɑ] cold
le **fromage** [lə frɔmaːʒ] cheese
le **fruit** [lə fruːi] fruit
*la **fumée** [la fyme] smoke

G

le **garçon** [lə garsɔ̃] boy
*__garder__ [garde] to keep
**gardez le silence** [garde l(ə) silɑ̃s] be quiet
*la **gare** [la gɑːr] railroad station
le **gâteau** (-x) [lə gɑto] cake
*__à gauche__ [a goʃ] on (at) the left
de **gauche** [də goʃ] left-hand
*la **géographie** [la ʒeɔgrafi] geography
*la **glace** [la glas] ice
la **gomme** [la gɔm] eraser
*__goûter__ [gute] to taste
la **grammaire** [la gra(m)mèːr] grammar
**grand** [grɑ̃] large
**gros** *adj. m.* [gro] big
**grosse** *adj. f.* [groːs] big
*le **guide** [lə giːd] guide

H

le **haricot vert** [lə ariko vèːr] string bean
*__haut__ [o] high
**hésiter** [ezite] to hesitate
l'**heure** *f.* [lœːr] hour
de bonne **heure** [də bɔnœːr] early
*__heureuse__ *adj. f.* [œrøːz] happy
*__heureux__ *adj. m.* [œrø] happy
**hier** [ièːr] yesterday
l'**histoire** *f.* [listwɑːr] history, story
l'**hiver** *m.* [livèːr] winter
en **hiver** [ɑ̃nivèːr] in winter
*l'**homme** *m.* [lɔm] man
l'**horloge** *f.* [lɔrlɔːʒ] clock
l'**hôtel** *m.* [lotɛl] hotel

I

**ici** [isi] here
*l'**idée** *f.* [lide] idea
**il** [il] he, it
**il y a** [i li a *ou* ilja] there is, there are (*exists*)
y a-t-**il**? [i atil] is there? are there?
**ils** [il] they
**illustré** [i(l)lystre] illustrated
*l'**image** *f.* [limaːg] picture
*__immédiatement__ [i(m)medjatmɑ̃] immediately
*__immense__ [i(m)mɑ̃ːs] immense
**impair** [ɛ̃pèːr] odd (*number*)
l'**impératif** *m.* [lɛ̃peratif] imperative
**important** [ɛ̃pɔrtɑ̃] important
*l'**impression** *f.* [lɛ̃presjɔ̃] impression
*__inconnu__ [ɛ̃kɔny] unknown
**indéfini** [ɛ̃defini] indefinite
**indiquer** [ɛ̃dike] to indicate

***inquiète** *adj. f.* [ɛ̃kjɛːt] worried
***insister** [ɛ̃siste] to insist
***l'instant** *m.* [lɛ̃stɑ̃] instant
**intéressant** [ɛ̃teresɑ̃] interesting
***intérieur** [ɛ̃terjœr] interior
**l'interprète** *m.* [lɛ̃tèrprèːt] interpreter
**interrogative** *adj. f.* [ɛ̃tèrɔgatiːv] interrogative
**l'italien** *m.* [litaljɛ̃] Italian

## J

**ne . . . jamais** [nə ʒamè] never
**le jambon** [lə ʒɑ̃bɔ̃] ham
**janvier** [ʒɑ̃vje] January
**le jardin** [lə ʒardɛ̃] garden
**jaune** [ʒoːn] yellow
**je** [ʒə] I
***se jette** [sə ʒɛt] empties
**jettent** [ʒɛt] throw, are throwing
**le jeudi** [lə ʒødi] Thursday
**jeune** [ʒœn] young
***la joie** [la ʒwɑ] joy
**joli** [ʒɔli] pretty
**jouer** [ʒwe] to play
**le jour** [lə ʒuːr] day
**le jour de congé** [lə ʒur də kɔ̃ʒe] holiday
**le journal** [lə ʒurnal] newspaper
**joyeuse** *adj. f.* [ʒwɑjøːz] joyous, merry
**joyeux** *adj. m.* [ʒwɑjø] joyous, merry
**juillet** [ʒɥijɛ] July
**juin** [ʒɥɛ̃] June
**jusqu'à** [ʒyska] up to, as far as

## L

**l'** *art.* [ɛl] the
**l'** *pron.* [ɛl] him, her, it
**la** *art.* [la] the
**la** *pron.* [la] her, it
**là** [la *ou* lɑ] there
***laid** [lɛ] ugly
***laisser** [lèse] to leave (*a person or thing*)
**le lait** [lə lɛ] milk
**au lait** [o lɛ] with milk
**la langue** [la lɑ̃ːg] language
**laquelle** *f.* [lakɛl] which one
**le** *art.* [lə] the
**le** *pron.* [lə] him, it
**la leçon** [la ləsɔ̃] lesson
**la lecture** [la lɛktyːr] reading
**le légume** [lə legyːm] vegetable
***le lendemain** [lə lɑ̃d(ə)mɛ̃] next day
**lentement** [lɑ̃tmɑ̃] slowly
**lequel** *m.* [ləkɛl] which one
**les** *art.* [lè] the
**les** *pron.* [lè] them
**lesquelles** *f. pl.* [lèkɛl] which ones
**lesquels** *m. pl.* [lèkɛl] which ones
**la lettre** [la lɛtr] letter
**leur** [lœːr] their
**je me lève** [ʒə mə lɛv] I stand up, I get up
**la liaison** [la ljèzɔ̃] linking, liaison
***la liberté** [la libèrte] liberty
**au lieu de** [o ljø də] instead of
**la ligne** [la liːɲ] line
**lire** [liːr] to read
**le lis** [lə lis] lily
**le lit** [lə li] bed

**la livre** [la liːvr] pound
**le livre** [lə liːvr] book
**le livre de classe** [lə livr də klɑs] schoolbook
***la locomotive** [la lɔkɔmɔtiːv] locomotive
***loin** [lwɛ̃] distant, far
***au loin** [o lwɛ̃] in the distance
***lointain** [lwɛ̃tɛ̃] far away
**long** *adj. m.* [lɔ̃] long
***le long de** [lə lɔ̃ də] along
**longue** *adj. f.* [lɔ̃ːg] long
**lorsque** [lɔrsk(ə)] when
**lui** [lɥi] to him, to her
**le lundi** [lə lœ̃di] Monday

## M

**M.** [mœsjø] *abbr. for* Monsieur
**ma** *adj. f.* [ma] my
**madame** [madam] Mrs., madam
**mademoiselle** [madmwɑzɛːl] Miss
**le magasin** [lə magazɛ̃] store
**mai** [mɛ̀ *ou* me] May
**la main** [la mɛ̃] hand
**à la main** [a la mɛ̃] in (my, his, her, your) hand
**la Maison Blanche** [la mɛ̀zɔ̃ blɑ̃ʃ] White House
***le mal de mer** [lə mal də mɛ̀ːr] seasickness
***la malle** [la mal] trunk
***maman** [mamɑ̃] mamma
**manger** [mɑ̃ʒe] to eat
***le manteau** (-x) [lə mɑ̃to] cloak, coat
**le mardi** [lə mardi] Tuesday
***le maréchal** (-aux) [lə mareʃal] marshal
**la marge** [la maːrʒ] margin
***le mari** [lə mari] husband
**mars** [mɑrs *ou* mars] March
**du matin** [dy matɛ̃] A.M.
**le matin** [lə matɛ̃] (in) the morning
**mauvais** [mɔvɛ̀] bad
***méchant** [meʃɑ̃] wicked
**meilleur** *adj.* [mɛjœːr] better
**le meilleur** *adj.* [lə mɛjœːr] best
**le membre** [lə mɑ̃ːbr] member
***en même temps** [ɑ̃ mɛ̀m tɑ̃] at the same time
***la mer** [la mɛ̀ːr] sea
**merci** [mɛ̀rsi] thank you
**le mercredi** [lə mɛ̀rkrədi] Wednesday
**la mère** [la mɛ̀ːr] mother
**mes** *adj. pl.* [mɛ̀] my
***mesdames** [mɛ̀dam] ladies
***messieurs** [mɛ̀sjø] gentlemen
**on met** [ɔ̃ mɛ] is put, one puts
***le mètre** [lə mɛːtr] meter
**mettez** *impv.* [mɛte] put
**midi** [midi] noon
**mieux** *adv.* [mjø] better
**le mieux** *adv.* [lə mjø] best
**le milieu** [lə miljø] middle
***le ministère** [lə ministɛːr] government department
**minuit** [minɥi] midnight
**la minute** [la minyt] minute
**Mlle** [madmwɑzɛːl] *abbr. for* Mademoiselle
**Mme** [madam] *abbr. for* Madame

le **modèle** [lə mɔdɛl] model
**moi** [mwɑ] me, to me
**moins (de)** [mwɛ̃ (də)] of (*time*), less, fewer (of)
le **mois** [lə mwɑ] month
le **moment** [lə mɔmɑ̃] moment
**mon** *adj. m.* [mɔ̃] my
le **monde** [lə mɔ̃ːd] world, people
tout le **monde** [tul mɔ̃d] everybody
la **monnaie** [la mɔnɛ̀] change
**monsieur** [mœsjø *ou* məsjø] Mr., sir, gentleman
*la **montagne** [la mɔ̃taɪɲ] mountain
*monter [mɔ̃te] to go up, get on
la **montre** [la mɔ̃ːtr] watch
**montrer** [mɔ̃tre] to show
**montrez-moi** [mɔ̃tremwɑ] show me
le **monument** [lə mɔnymɑ̃] monument
le **morceau** [lə mɔrso] piece
le **mot** [lə mo] word
*mou [mu] soft
le **mouchoir** [lə muʃwɑːr] handkerchief
*moyen (-ne) [mwɑjɛ̃ (jɛːn)] middle sized
le **muguet** [lə myɡɛ] lily of the valley
*le **mur** [lə myːr] wall
le **musée** [lə myze] museum

## N

la **nappe** [la nap] tablecloth
**ne . . . jamais** [nə ʒamɛ̀] never
**ne . . . pas** [nə pɑ] not
**négative** *adj. f.* [negatiːv] negative
la **neige** [la nɛːʒ] snow
**n'est-ce pas?** [nès pɑ] is it not so?
**Noël** [nɔɛl] Christmas
**noir** [nwɑr] black
le **nom** [lə nɔ̃] noun, name
le **nombre** [lə nɔ̃ːbr] number
**nombreuse** *adj. f.* [nɔ̃brøːz] numerous
**nombreux** *adj. m.* [nɔ̃brø] numerous
**nommer** [nɔme] to name
**nommez** *impv.* [nɔme] name
**non** [nɔ̃] no
*au **Nord** [o nɔːr] in the north
*le **Nord** [lə nɔːr] North
**nos** *adj. pl.* [no] our
**notre** *adj. sg.* [nɔtr] our
**nous** [nu] we
**nouveau (-x)** [nuvo] new
de **nouveau** [də nuvo] again
**nouvel** *adj. m.* [nuvɛːl] new
**nouvelle** *adj. f.* [nuvɛːl] new
la **nouvelle** [la nuvɛːl] news
**novembre** [nɔvɑ̃ːbr] November
la **nuit** [la nɥi] night

## O

*l'**obélisque** *m.* [lɔbelisk] obelisk
*obligé [ɔbliʒe] obliged, forced
**occupé** [ɔkype] busy
l'**océan** *m.* [lɔseɑ̃] ocean
**octobre** *m.* [ɔktɔːbr] October
l'**œuf** *m.* [lœf] egg

**offrir** [ɔfriːr] to offer
**on** [õ] one, we, you, they
l'**oncle** *m.* [lõːkl] uncle
**ont** [õ] have
**ont-elles?** [õtɛl] have they?
**ont-ils?** [õtil] have they?
*l'**opéra** *m.* [lɔperɑ] opera
l'**orange** *f.* [lɔrãːʒ] orange
**ordinairement** [ɔrdinèrmã] ordinarily, usually
**ordinal** (**-aux**) [ɔrdinal (o)] ordinal
**ou** [u] or
**où** [u] where
**oublier** [ublie] to forget
*l'**Ouest** *m.* [lwɛst] West
*à l'**Ouest** [a lwɛst] in the west
**oui** [wi] yes
*l'**ours** *m.* [luːrs] bear
***ouvre** [uːvr] opens
**ouvrez** *impv.* [uvre] open

## P

***paie** [pè] pay
le **pain** [lə pɛ̃] bread (*loaf*)
le **pain grillé** [lə pɛ̃ grije] toast
**pair** [pèr] even (*number*)
le **palais** [lə palè] palace
*le **panier** [lə panje] basket
*le **paquebot** [lə pakbo] steamship
le **paquet** [lə pakɛ] package
**par** [paːr] by, through
**par exemple** [parɛgzãpl] for example
le **paragraphe** [lə paragraf] paragraph
le **parc** [lə paːrk] park
**parce que (qu')** [pars(ə) kə] because
les **parents** *m.* [lè parã] parents, relatives
**parler** [parle] to speak
la **partie** [la parti] part
**partir** (*intrans.*) [partiːr] to start, depart, leave
le **partitif** [lə partitif] partitive
**partout** [partu] everywhere
*à deux **pas** [a dø pɑ] a few steps away
*le **passager** [lə pɑsaʒe] passenger
*en **passant** [ã pɑsã] while (in) passing
le **passé** [lə pɑse] the past
**passer** [pɑse] to pass, spend (*time*) [plank
*la **passerelle** [la pɑsrɛl] gang-
***pauvre** [poːvr] poor
***payer** [pɛje] to pay (for)
*le **pays** [lə pei] country (*geographic*)
la **pêche** [la pèːʃ] peach
le **pêcher** [lə pèʃe] peach tree
la **pelouse** [la pluːz] lawn
***pendant** [pãdã] during
le **père** [lə pèːr] father
**périt** [peri] perishes, dies
la **personne** [la pèrsɔn] person
*ne . . . **personne** [nə pèrsɔn] no one, nobody
**petit** [p(ə)ti] small, little
le **petit Américain** [lə ptitamerikɛ̃] American child
le **petit déjeuner** [lə pti deʒøne] breakfast
le **petit four** [lə p(ə)ti fuːr] little cake
le **petit Français** [lə pti frãsè] French child
le **petit pain** [lə pti pɛ̃] roll

la **petite (jeune) fille** [la p(ə)tit (ʒœn) fiːj] girl
(un) **peu (de)** *adv.* [(œ̃) pø (də)] (a) little (of)
*avoir **peur** [avwar pœːr] to be afraid
**peut** [pø] can, may
la **phrase** [la fraːz] sentence
la **pièce** [la pjɛs] room (*in general*), play
*le **pied** [lə pje] foot
*la **pierre** [la pjèr] stone
le **pique-nique** [lə piknik] picnic
la **place** [la plaːs] place, seat, public square
*le **plaisir** [lə plèziːr] pleasure
la **plante** [la plɑ̃t] plant
*plein de [plɛ̃ də] full of
*en **pleurant** [ɑ̃ plœrɑ̃] (while) crying, weeping
*pleurer [plœre] to cry, weep
le **pluriel** [lə plyrjɛl] plural
**plus** [ply] more
*plusieurs [plyzjœːr] several
le **point** [lə pwɛ̃] dot, period
la **poire** [la pwaːr] pear
le **poirier** [lə pwarje] pear tree
**poli** [pəliː] polite
**poliment** [pəlimɑ̃] politely
la **pomme** [la pɔm] apple
la **pomme de terre** [la pɔm də tèr] potato
le **pommier** [lə pɔmje] apple tree
*le **pont** [lə pɔ̃] bridge, deck
le **port** [lə pɔːr] port
la **porte** [la pɔrt] door
le **porte-plume** [lə pɔrt(ə) plym] penholder
**porter** [pɔrte] to wear, carry
**poser une question (à)** [poːze yn kɛstjɔ̃ (a)] to ask a question (of)
le **positif** [lə pozitif] positive
la **position** [la pozisjɔ̃] position
**possessif** *adj.* [pɔsɛsif] possessive
**possible** [pɔsibl] possible
la **poupée** [la pupe] doll
**pour** [puːr] for, in order to, to
le **pourboire** [lə purbwaːr] tip
**pourquoi** [purkwa] why
**pousser** [puse] to grow
*le **pré** [lə pre] pasture, meadow
**prendre** [prɑ̃ːdr] to take
**préparer** [prepare] to prepare
la **préposition** [la prepozisjɔ̃] preposition
**près de** [prè də] near
le **présent** [lə prezɑ̃] present tense
à **présent** [a prezɑ̃] at present, now
*le **président** [lə prezidɑ̃] president
*presque [preːsk] almost
**prêt (à)** [prè(ta)] ready (to)
**prêter** [prète] to lend
au **printemps** [o prɛ̃tɑ̃] in spring
le **printemps** [lə prɛ̃tɑ̃] spring
le **problème** [lə prɔblèm] problem
le **professeur** *m. & f.* [lə prɔfɛsœːr] teacher

*la **promenade** [la prɔmnaːd] trip, walk
*se **promener** [sə prɔmne] to take a walk
le **pronom** [lə prɔnõ] pronoun
**prononcer** [prɔnõse] to pronounce
**prononcez** *impv.* [prɔnõse] pronounce
la **prononciation** [la prɔnõsiɑsjõ] pronunciation
*la **province** [la prɔvẽːs] province
la **provision** [la prɔvizjõ] provision
**public** *adj. m.* [pyblik] public
**publique** *adj. f.* [pyblik] public
**puis** [pɥi] then, next
le **pupitre** [lə pypitr] desk (*pupil's*)

Q

*le **quai** [lə ke *ou* kè] pier
**quand** [kã] when
la **quantité** [la kãtite] quantity
le **quart** [lə kaːr] quarter
**que (qu')** *pron.* [kə] which, what, that
**que** *conj.* [kə] that
**quel** *adj. m. sg.* [kɛl] which, what
**quelle** *adj. f. sg.* [kɛl] which, what
**quelles** *adj. f. pl.* [kɛl] which, what
**quels** *adj. m. pl.* [kɛl] which, what
**quelques** [kɛlk(ə)] some, a few
*__quelqu'un (une)__ [kɛlkœ̃ (kyn)] some one
*__qu'est-ce que c'est?__ [kèskəsè] what is it?
la **question** [la kɛstjõ] question
**qui** [ki] who, which, whom
*__quitter__ [kite] to leave (*a place*)
*__quoi__ [kwɑ] what

R

**raffoler (de)** [rafɔle (də)] to be fond (of), crazy about
**rapide** [rapiːd] rapid
**rapidement** [rapidmã] rapidly
**rapporter** [rapɔrte] to carry back
la **récitation** [la resitɑsjõ] recitation
**réciter** [resite] to recite
**récitez** *impv.* [resite] recite
**reçu** *p.p.* [rəsy] received
**regarder** [rəgarde] to look at
la **règle** [la rɛːgl] ruler, rule
*__remarquer__ [r(ə)marke] to notice
*__remercier__ [r(ə)mèrsje] to thank
*__remonter__ [r(ə)mõte] to go up again
**remplacer** [rãplase] to replace
**remplacez** *impv.* [rãplase] replace
**rendre** [rãːdr] to give back, return

**rentrer** [rɑ̃tre] to go back home
**repassez** *impv.* [r(ə)pɑse] review
**répéter** [repete] to repeat
**répondre (à)** [repɔ̃ːdr (a)] to answer
la **réponse** [la repɔ̃ːs] answer, reply
*reposer [r(ə)poze] to rest
*représenter [r(ə)prezɑ̃te] to represent
*la **république** [la repyblik] republic
*la **résidence** [la rezidɑ̃ːs] residence
le **restaurant** [lə rɛstɔrɑ̃] restaurant, lunchroom
*rester [rɛste] to remain
*retiens [r(ə)tjɛ̃] reserve
*retomber [r(ə)tɔ̃be] to fall back
**retourner** [r(ə)turne] to return, go back
*retrouver [r(ə)truːve] to find again
le **réveille-matin** [lə revɛj matɛ̃] alarm clock
*se **réveiller** [s(ə) revɛje] to wake up
*revenez-vous? [rəv(ə)ne vu] do you come back?
la **revue** [la r(ə)vy] review
**riche** [riʃ] rich
*ne . . . **rien** [nə rjɛ̃] nothing
*la **rivière** [la rivjɛ̀ːr] river
la **robe** [la rɔːb] dress
*le **rocher** [lə rɔʃe] rock
**romain** [rɔmɛ̃] Roman
**rose** *adj.* [roːz] pink
la **rose** [la roːz] rose
**rouge** [ruːʒ] red
la **route** [la rut] road, way
en **route** [ɑ̃ rut] on the way
*royale [rwɑjal] royal
le **ruban** [lə rybɑ̃] ribbon
la **rue** [la ry] street

S

**sa** *adj. f.* [sa] her, his, its
*le **sable** [lə saːbl] sand
le **sac** [lə sak] bag, sack
**sais** [sɛ] know
la **saison** [la sɛ̀zɔ̃] season
en **saison** [ɑ̃ sɛ̀zɔ̃] in season
la **salade** [la salaːd] salad
*salé [sale] salty
la **salle** [la saːl] room (*for every one*)
la **salle de bain** [la sal də bɛ̃] bathroom
la **salle de classe** [la sal də klɑːs] classroom
la **salle à manger** [la sal a mɑ̃ʒe] dining room
le **salon** [lə salɔ̃] parlor
*saluer [salɥe] to salute
le **samedi** [lə samdi] Saturday
le **sandwich** (–es) [lə sɑ̃dwitʃ] sandwich
**sans** [sɑ̃] without
**sauter** [sote] to jump
**savez-vous?** [save vu] do you know (how)?
la **seconde** [la səgɔ̃d *ou* zgɔ̃ːd] second
la **semaine** [la s(ə)mɛːn] week
le **semestre** [lə s(ə)mɛstr] semester
**septembre** *m.* [sɛptɑ̃ːbr] September
*le **sergent de ville** [lə sɛ̀rʒɑ̃ d vil] policeman

la **serviette** [la sèrvjɛt] napkin, towel
ses *adj. pl.* [sè] her, his, its
*seul [sœl] alone
si [si] if, so
si . . . que [si kə] so . . . as
*le **sifflet** [lə siflɛ] whistle
*le **signal** [lə siɲal] signal
le **silence** [lə silãːs] silence
simple [sɛ̃pl] simple
*la **sirène** [la sirɛːn] siren
la **sœur** [la sœːr] sister
le **soir** [lə swɑːr] evening
du **soir** [dy swɑːr] P.M.
*le **soldat** [lə sɔldɑ *ou* sɔlda] soldier
sommes [sɔm] are
sommes-nous? [sɔm nu] are we?
*le **sommet** [lə sɔmɛ] summit
son *adj. m.* [sõ] his, her, its
le **son** [lə sõ] sound
sonner [sɔne] to ring
la **sonnette** [la sɔnɛt] bell
sont [sõ] are
sont-elles? [sõtɛl] are they?
sont-ils? [sõtil] are they?
sort [sɔːr] goes out
la **sorte** [la sɔrt] kind, sort
le **sou** [lə su] penny, cent
*la **soupe** [la sup] soup
*le **souper** [lə supe] supper
la **source** [la surs] source
sous [su] under
souvent [suvã] often
spécial [spesjal] special
*la **statue** [la staty] statue
le **stylo** [lə stilo] fountain pen
le **sucre** [lə sykr] sugar
*le **Sud** [lə syːd] South
*au **Sud** [o syːd] in the south
suis [sɥi] am
suis-je? [sɥiːʒ] am I?
suivant *adj.* [sɥivã] following
le **superlatif** [lə sypèrlatif] superlative
*le **supplément** [lə syplemã] supplement
sur [syr] on, upon
sûr *adj.* [syːr] sure
la **surprise** [la syrpriːz] surprise
surtout [syrtu] especially
la **syllabe** [la si(l)laːb] syllable

## T

la **table** [la tabl] table
*le **tableau** (-x) [lə tablo] picture
le **tableau** (noir) [lə tablo (nwɑːr)] (black)board
le **tambour** [lə tãbuːr] drum
tant (de) [tã (də)] so much, so many (of)
la **tante** [la tãːt] aunt
*tard [taːr] late
la **tarte** [la tart] tart
la **tasse** [la tɑːs] cup
*le **taxi** [lə taksi] taxi
en même **temps** [ã mèm tã] at the same time
tendre [tãːdr] to hand out
*terminé [tèrmine] ended
le **thé** [lə te] tea
*le **théâtre** [lə teɑtr] theater
*tient [tjɛ̃] holds

***timidement** [timidmã] timidly
***le tombeau** (-x) [lə tõbo] tomb
***toucher à** [tuʃe (a)] to touch
**toujours** [tuʒuːr] always
***la tour** [la tuːr] tower
***le touriste** [lə turist] tourist
***se tourner** [s(ə) turne] to turn
**tous** *m. pl.* [tu] all
**tout** *m. sg.* [tu] all
***tout à coup** [tuta ku] suddenly
***tout de suite** [tud sɥit] immediately
**en toutes lettres** [ã tut lɛtr] in full
**la traduction** [la tradyksjõ] translation
**traduisez** *impv.* [tradɥize] translate
***le train** [lə trɛ̃] train
***travailler** [travaje] to work
***la traversée** [la travèrse] crossing
***traverser** [travèrse] to flow through
**très** [trè] very
**trop** (de) [tro (də)] too much, too many (of)
***trouver** [truve] to like
**se trouver** [s(ə) truve] to be located
***la tuile** [la tɥiːl] tile
**la tulipe** [la tylip] tulip

## U

**un** *m.* [œ̃] a, an, one
**une** *f.* [yn] a, an, one
**utile** [ytil] useful

## V

**va** [va] goes
**les vacances** *f.* [lè vakãs] vacation
***la vache** [la vaʃ] cow
***la vague** [la vag] wave
**vais** [vè] go, am (*state of health*)
**le vase** [lə vɑːz] vase
**la vendeuse** [la vãdøːz] lunch-room assistant
**le vendredi** [lə vãdrədi] Friday
***venez-vous?** [vəne vu] do you come?
**le verbe** [lə vèrb] verb
**le verger** [lə vèrʒe] orchard
**le verre** [lə vèːr] glass
***vers** [vèːr] towards
**vert** [vèːr] green
**les vêtements** [lè vètmã] clothes
**veuillez agréer** [vœjezagree] please accept
**veux** [vø] wish
**vieil** *m. sg.* [vjɛj] old
**vieille** *f. sg.* [vjɛːj] old
**vieux** *m. sg. & m. pl.* [vjø] old
***le village** [lə vilaːʒ] village
**la ville** [la vil] city
**le vin** [lə vɛ̃] wine
***la violette** [la vjɔlɛt] violet
**le visage** [lə vizaːʒ] face
***la visite** [la vizit] visit
**visiter** [vizite] to visit
**vite** [vit] quickly
***vivement** [vivmã] quickly
**le vocabulaire** [lə vɔkabylèːr] vocabulary

**voici** [vwasi] here is, here are
**voilà** [vwala *ou* vwala] there is, there are (*pointing out*)
**voilà !** [vwala *ou* vwala] look! look there!
**voir** [vwaːr] to see
***voit** [vwa] sees
**vont** [vɔ̃] go
**vos** *adj. pl.* [vo] your
**votre** *adj. sg.* [vɔtr] your
**voudrais** [vudrè] (I) want
**voulez** [vule] want, wish
**vous** [vu] you (*polite*)
*le **voyage** [lə vwajaːʒ] trip
*bon **voyage** [bɔ̃ vwajaːʒ] have a pleasant trip
*en **voyage** [ã vwajaːʒ] on a trip
**voyager** [vwajaʒe] to travel
***voyez** [vwaje] (you) see
**vraiment** [vrèmã] truly, really
**vu** *p. p.* [vy] seen
**la vue** [la vy] seen

## W

***le wagon** [lə vagɔ̃] car

# VOCABULAIRE ANGLAIS-FRANÇAIS

## A

**a, an** un, une
**about** de
***absolutely** absolument
**accent** accent *m.*
***accident** accident *m.*
***to accompany** accompagner
**acute** aigu
**adjective** adjectif *m.*
***admirably** admirablement
to **admire** admirer
to **advance** avancer
**adventure** aventure *f.*
**adverb** adverbe *m.*
**affirmative** affirmative *adj. f.*
***to be afraid** avoir peur
**after** après
***again** de nouveau
**age** âge *m.*
**agreeably** agréablement
**agreement** accord *m.*
**alarm clock** réveille-matin *m.*
**all** tout *m. sg.*, tous *m. pl.*
***almost** presque
***alone** seul
***along** le long de
**aloud** à haute voix
**already** déjà
**also** aussi
**always** toujours
**A. M.** du matin
**am** suis
**and** et
**answer** réponse *f.*
to **answer** répondre (à)
***not anything** ne . . . rien
**apostrophe** apostrophe *f.*
**appetite** appétit *m.*
**apple** pomme *f.*
**apple tree** pommier *m.*
***to approach** s'approcher
**April** avril
**Arabic** arabe
***arch** arc *m.*
**are** sommes, êtes, sont
**are there?** y a-t-il?
**arithmetic** arithmétique *f.*
**around** autour de
to **arrive** arriver
**article** article *m.*
**as** comme
**as . . . as** aussi . . . que
to **ask** demander
to **ask a question** poser une question
**at** à
**attached** attaché
**attention** attention *f.*
**attentive** attentif *adj. m.*, attentive *adj. f.*
***to attract** attirer

**attractive** charmant
**August** août
**aunt** tante *f.*
***automobile** auto *f.*
**autumn** automne *m.*
in the **autumn** en automne
**auxiliary** auxiliaire *m.*
***avenue** avenue *f.*

## B

**bad** mauvais
**bag** sac *m.*
***baggage** bagages *m. pl.*
***baggageman** employé *m.*
**ball** balle *f.*
**banana** banane *f.*
**bank** (*of a river*) bord *m.*
***basket** panier *m.*
**bathroom** salle de bain *f.*
to **be** être
to **be** (*state of health*) aller
**bean** haricot vert *m.*
***bear** ours *m.*
***beard** barbe *f.*
**beautiful** beau (-x), bel *m. sg.*, belle *f. sg.*
**because** parce que (qu')
**bed** lit *m.*
**bedroom** chambre à coucher *f.*
**beefsteak** bifteck *m.*
**been** *p. p.* été
**before** (*position*) devant
***before** (*time*) avant
to **begin** (to) commencer (à)
**beginning** commencement *m.*
**begins** commence
**behind** derrière
**bell** sonnette *f.*
***berth** couchette *f.*
**beside** à côté de
**best** le meilleur *adj.*; le mieux *adv.*
**better** meilleur *adj.*; mieux *adv.*
**between** entre
**Bible** Bible *f.*
**big** gros *m. sg.*, grosse *f. sg.*
**black** noir
(**black**)**board** tableau noir *m.*
***blond** blond
***blow** coup *m.*
**blue** bleu
***boat** bateau *m.*
***body** corps *m.*
**book** livre *m.*
at the **bottom** au bas
***boulevard** boulevard *m.*
***bounded** borné
***bouquet** bouquet *m.*
**box** boîte *f.*
**boy** garçon *m.*
**branch** branche *f.*
**bravo** bravo
*to **break** briser
**breakfast** petit déjeuner *m.*
to **breakfast** déjeuner
***bridge** pont *m.*
to **bring** apporter
to **bring back** rapporter
**brother** frère *m.*
**brown** brun
to **build** bâtir
***building** édifice *m.*
**bureau** commode *f.*
***bus** (*sight-seeing*) autocar *m.*
***business** affaires *f. pl.*
***busy** occupé

**but** mais
**butter** beurre *m.*
to **buy** acheter
**by** par

C

*__cabin__ cabine *f.*
**cakes** (*little*) petits fours *m. pl.*
to **call the roll** faire l'appel
is **called** on appelle, s'appelle
**calls** appelle
**can** peut
**candy** (*a piece*) bonbon *m.*
*__capital__ capitale *f.*
*__car__ wagon *m.*
**cardinal** cardinal *m. sg.*, cardinaux *m. pl.*
to **carry** porter
to **carry away** emporter
to **carry back** rapporter
*__castle__ château *m.*
**cent** sou *m.*
*__center__ centre *m.*
*in (at) the **center** au centre
**certainly** certainement
*__chain__ chaîne *f.*
**chair** chaise *f.*
**chalk** craie *f.*
**change** monnaie *f.*
to **change** changer
*__chapel__ chapelle *f.*
**charmed** (to) charmé (de)
**charming** charmant
*__chauffeur__ chauffeur *m.*
*to **check** enregistrer
**cheese** fromage *m.*
**cherry** cerise *f.*
**cherry tree** cerisier *m.*
**child** enfant *m. & f.*
*__chimney__ cheminée *f.*
**chocolate** chocolat *m.*
to **choose** choisir
**Christmas** Noël
**chum** camarade *m.*
**church** église *f.*
**city** ville *f.*
**class** classe *f.*
in **class** en classe
*__classic__ classique
**classroom** salle de classe *f.*
**clerk** commis *m.*
*__cloak__ manteau *m.*
**clock** horloge *f.*
**close** fermez *impv.*
to **close** fermer
**clothes** vêtements *m. pl.*
*__coat__ manteau *m.*
**coffee** café *m.*
**coffee** (*with milk*) café au lait *m.*
**cold** froid
to be **cold** avoir froid
**collection** collection *f.*
**color** couleur *f.*
do you **come?** venez-vous?
do you **come back?** revenez-vous?
*__comfortable__ confortable
**comparative** comparatif *m.*
**comparison** comparaison *f.*
**complement** complément *m.*
to **complete** compléter
**compound** composé
**conjugate** conjuguez *impv.*

**conjugation** conjugaison *f.*
**conjunction** conjonction *f.*
**consequently** par conséquent
**consonant** consonne *f.*
*to **continue** continuer
**contraction** contraction *f.*
*on the **contrary** au contraire
**conversation** conversation *f.*
**correct** correct
to **correct** corriger
**correct** corrigez *impv.*
to **count** compter
***country** (*geog.*) pays *m.*
to the **country** à la campagne
**cousin** cousin *m.*, cousine *f.*
***covered (with)** couvert (de)
***cow** vache *f.*
to be **crazy about** raffoler de
**cream** crème *f.*
*to **cross** traverser
***crossing** traversée *f.*
*to **cry** pleurer
*while **crying** en pleurant
*to **cry out** crier
***cultivated** cultivé
**cup** tasse *f.*
***curiously** curieusement
***customs office** douane *f.*
***customs officer** douanier *m.*
to **cut** couper

D

**dark** foncé
**date** date *f.*
**daughter** fille *f.*
**day** jour *m.*
**dear** cher *m. sg.*, chère *f. sg.*
**December** décembre
***deck** pont *m.*
*to **declare** déclarer
**definite** défini
**degree** degré *m.*
**delighted (to)** charmé (de), enchanté (de)
**demonstrative** démonstratif
*to **depart** partir
***departure** départ *m.*
***depth** fond *m.*
**describe** décrivez *impv.*
to **desire** désirer
**desk** (*pupil's*) pupitre *m.*
**desk** (*teacher's*) bureau *m.*
*to **detest** détester
**dial** cadran *m.*
**dictionary** dictionnaire *m.*
**difference** différence *f.*
**different** différent
**dining room** salle à manger *f.*
**direct** direct
***directly** directement
*to **disembark** débarquer
*in the **distance** au loin
***distant** loin
**distinctly** distinctement
**divide** divisez *impv.*
to **divide (into)** diviser (en)
to **do** faire
**do** faites, font
**does** fait
**dog** chien *m.*

**doll** poupée *f.*
**dollar** dollar *m.*
***dome** dôme *m.*
**door** porte *f.*
**dot** point *m.*
**dozen** douzaine *f.*
**dress** robe *f.*
to **dress** faire sa toilette
to **drink** boire
**drum** tambour *m.*
to **dwell** demeurer

E

**each** chaque
**early** de bonne heure
***east** Est *m.*
to **eat** manger
***edge** bord *m.*
**egg** œuf *m.*
***eloquent** éloquent
***employee** employé *m.*
***empties** se jette
**end** fin *f.*, *bout *m.*
to **end (in)** se terminer (en)
***ended** terminé
**ending** terminaison *f.*
**English** anglais
**English-French** anglais-français
**enough** assez (de)
*to **enter** entrer (dans)
**eraser** gomme *f.*
**especially** surtout
**even** (*number*) pair
**evening** soir *m.*
**everybody** tout le monde *m.*
***everywhere** partout
**example** exemple *m.*
for **example** par exemple
***excellent** excellent
**except** excepté
**exception** exception *f.*
**exercise** exercice *m.*
**expensive** cher *m. sg.*, chère *f. sg.*
to **express** exprimer
**expression** expression *f.*

F

**face** visage *m.*
**face** (*of a clock*) cadran *m.*
*to **fall back** retomber
**family** famille *f.*
***famous** fameux *m. sg.*, fameuse *f. sg.*
***far** loin
as **far as** jusqu'à
***far away** lointain
**fastened** attaché
**father** père *m.*
**February** février
**feminine** féminin
***fertile** fertile
a **few** quelques
***fewer** moins (de)
***field** champ *m.*
**figure** (*num.*) chiffre *m.*
**film** film *m.*
***finally** enfin, finalement
*to **find again** retrouver
to **finish** finir
***fire** feu *m.*
**first** premier *m. sg.*, première *f. sg.*
at **first** d'abord
*to **flow** couler
**flower** fleur *f.*
**following** suivant
to be **fond of** raffoler de
***foot** pied *m.*

**for** pour *prep.;* car *conj.*
*__forced__ obligé
*__forest__ forêt *f.*
**forget** oubliez *impv.*
**fork** fourchette *f.*
**form** forme *f.*
to **form** former
**formation** formation *f.*
**former** ancienne *adj. f.*
*__fountain__ fontaine *f.*
**fountain pen** stylo *m.*
**French** français *m.*
**Friday** vendredi *m.*
**friend** ami *m.*, amie *f.*
**friendly** amical
**from** de, d'
**fruit** fruit *m.*
**fruit tree** arbre fruitier *m.*
in **full** en toutes lettres

G

*__gangplank__ passerelle *f.*
**garden** jardin *m.*
*to **gather** cueillir
*__gather__ cueillez *impv.*
*__gathers__ cueille
**gender** genre *m.*
**generally** habituellement
*__geography__ géographie *f.*
**German** allemand *m.*
*to **get on** monter (dans)
I **get up** je me lève
**gift** cadeau (–x) *m.*
**girl** petite fille *f.*
to **give** donner
to **give back** rendre
**glad** content
**glass** verre *m.*
**go** vais, allez, allez *impv.*
to **go** aller
to **go back home** rentrer
to **go down** descendre
*to **go in** entrer (dans)
*to **go up** monter
*to **go up again** remonter
**goes** va
*__goes out__ sort
**golden** doré
*__gone__ *p. p.* allé
**good** bon *m. sg.*, bonne *f. sg.*
**good-bye** au revoir
*to say **good-bye** faire ses adieux
*__government department__ ministère *m.*
**graduate** ancien *m.*
**grammar** grammaire *f.*
**greedily** avidement
**green** vert
**grocery** épicerie *f.*
**group** groupe *m.*
to **grow** pousser
*__guide__ guide *m.*

H

**hair** cheveux *m. pl.*
**half** demi
**ham** jambon *m.*
**hand** main *f.*
in **hand** (*my, his, her, your*) à la main
to **hand out** tendre
**handkerchief** mouchoir *m.*
**handsome** beau (–x), bel, belle
*to **happen** arriver
*__happy__ heureux *m. sg.*, heureuse *f. sg.*
*__hard__ dur

**has** a
**hat** chapeau (-x) *m.*
*to **hate** détester
to **have** avoir
**have** ai, avons, avez, ont
***have a pleasant trip** bon voyage
to **hear** entendre
**her** *adj.* son, sa, ses
**her** *obj. pron.* la, l', lui
**here** ici
**here are** voici
**here is** voici
to **hesitate** hésiter
***high** haut
***hill** colline *f.*
**him** le, l', lui
**his** son, sa, ses
**history** histoire *f.*
***holds** tient
**holiday** fête *f.*, jour de congé *m.*
**home** à la maison
**home-work** (*paper, assignment, exercise*) devoir *m.*
**hotel** hôtel *m.*
**hour** heure *f.*
**house** maison *f.*
**how** comment
**how many (much)** combien (de, d')
**how much are?** combien font?
to be **hungry** avoir faim
***hurry** dépêchez-vous *impv.*

I

***ice** glace *f.*
***idea** idée *f.*
**if** si
**illustrated** illustré
***immediately** immédiatement
***immense** immense
**imperative** impératif *m.*
**important** important
***impression** impression *f.*
**in (into)** dans, à, en
**indefinite** indéfini
to **indicate** indiquer
**in front of** devant
**ink** encre *f.*
**inkwell** encrier *m.*
**in order to** pour
*to **insist** insister
***instant** instant *m.*
**instead of** au lieu de
to **intend** compter
**interesting** intéressant
***interior** intérieur *m.*
**interpreter** interprète *m.*
**interrogative** interrogative *f.*
**is** est
**is it not so?** n'est-ce pas?
**is there?** y a-t-il?
**it** *subj. pron.* il, elle, ce
**it** *obj. pron.* le, la, l'
**Italian** italien
**its** son, sa, ses

J

**jam** confiture *f.*
**January** janvier *m.*
**journey** voyage *m.*
**joy** joie *f.*
**joyous** joyeux *m. sg.*, joyeuse *f. sg.*
**July** juillet *m.*
to **jump** sauter
**June** juin *m.*

K

*to **keep** garder
**kind** sorte *f.*
**kind** aimable
**kitchen** cuisine *f.*
**knife** couteau (-x) *m.*
*knock coup *m.*
*to **knock** frapper
I **know** je sais
you **know** vous savez
*known connu
*the best **known** le plus connu

L

*to **land** débarquer
**language** langue *f.*
**large** grand
to **last** durer
**last** dernier *m. sg.*, dernière *f. sg.*
at **last** enfin
*late tard
**lawn** pelouse *f.*
**leap year** année bissextile *f.*
to **learn** apprendre
*to **leave** (*intrans.*) partir
*to **leave** (*a place*) quitter
*to **leave** (*a person, thing*) laisser
*to (on) the **left** à gauche
**left-hand** de gauche
to **lend** prêter
**less** moins (de)
**lesson** leçon *f.*
*to **lie down** se coucher
**light** (*in color*) clair
to **like** aimer, *trouver
**like** comme *prep.*
**lily** lis *m.*
**lily of the valley** muguet *m.*
*line ligne *f.*
**linking** liaison *f.*
**listen** écoutez *impv.*
to **listen** (to) écouter
**little** petit
a **little** (of) un peu (de)
to **live** demeurer
**loaf** (*of bread*) pain *m.*
to be **located** se trouver
*locomotive locomotive *f.*
**long** long *m. sg.*, longue *f. sg.*
how **long** combien de temps
to **look** (at) regarder
*to **look for** chercher
**look there!** voilà!
to **love** aimer
**low** bas *m. sg.*, basse *f. sg.*
**lunch** déjeuner *m.*
to **lunch** déjeuner
**lunchroom** restaurant *m.*
**lunchroom assistant** vendeuse *f.*

M

**madam** (**Mrs.**) madame (Mme)
*made *p. p.* fait
to **make** faire
*mamma maman *f.*
*man homme *m.*
**many** beaucoup (de, d')
so **many** tant (de)
too **many** trop (de)
**map** carte *f.*
**March** mars *m.*
**margin** marge *f.*
*to **marry** épouser

**May** mai *m.*
**may** *v.* peut
**me (to me)** moi
***meadow** pré *m.*
**member** membre *m.*
**merry** joyeux *m. sg.*, joyeuse *f. sg.*
***meter** mètre *m.*
**middle** milieu *m.*
***middle-sized** moyen *m. sg.*, moyenne *f. sg.*
**midnight** minuit *m.*
**milk** lait *m.*
**minute** minute *f.*
**Miss** mademoiselle (Mlle)
**mistake** faute *f.*
**model** modèle *m.*
**moment** moment *m.*
**Monday** lundi *m.*
**money** argent *m.*
**month** mois *m.*
**monument** monument *m.*
**more** plus
**morning** matin *m.*
in the **morning** le matin
**most** le plus
**mother** mère *f.*
***mountain** montagne *f.*
**moving picture (theater)** cinéma *m.*
**Mr.** Monsieur (M.)
**much** beaucoup (de, d')
so **much** tant (de)
too **much** trop (de)
**museum** musée *m.*
**my** mon, ma, mes

N

**name** nom *m.*
to **name** nommer
**name** nommez *impv.*
**napkin** serviette *f.*
**near** près de
**necktie** cravate *f.*
to **need, have need of** avoir besoin de
**negative** négative *f.*
**never** ne . . . jamais
**new** nouveau (-x) *m.*, nouvelle *f. sg.*
**news** nouvelle *f.*
**newspaper** journal *m.*
**next** ensuite, puis
***next day** lendemain *m.*
**night** nuit *f.*
**no** non
***nobody** ne . . . personne
**noon** midi *m.*
***no one** ne . . . personne
***north** Nord *m.*
**not** ne . . . pas
**notebook** cahier *m.*
***nothing** ne . . . rien
*to **notice** remarquer
**noun** nom *m.*
**November** novembre *m.*
**now** maintenant, à présent
**number** nombre *m.*
**numerous** nombreux *m. sg.*, nombreuse *f. sg.*

O

***obelisk** obélisque *m.*
**object** complément *m.*
***obliged** obligé
**occasion** fois *f.*
**o'clock** heure *f.*
**October** octobre *m.*
**odd** (*number*) impair
**of** de, d'

to **offer** offrir
**often** souvent
how **often** combien de fois
**old** vieux, vieil *m. sg.*, vieille *f. sg.*
**on** sur
**one** *pron.* on
**one** *adj.* un, une
**only** seulement
**open** ouvrez *impv.*
***opens** ouvre
**opposite** en face de
**orange** orange *f.*
**orchard** verger *m.*
*to **order** commander
**ordinal** ordinal
**ordinarily** ordinairement
**other** autre
**our** notre, nos

## P

*to **pack one's trunk** faire sa malle
**package** paquet *m.*
**page** page *f.*
**palace** palais *m.*
**paragraph** paragraphe *m.*
**parents** parents *m.*
**park** parc *m.*
**parlor** salon *m.*
**part** partie *f.*
**partitive** partitif *m.*
to **pass** passer
***passenger** passager *m.*
*in (while) **passing** en passant
**past** passé *m.*
***pasture** pré *m.*
*to **pay** payer
**peach** pêche *f.*
**peach tree** pêcher *m.*
**pear** poire *f.*
**pear tree** poirier *m.*
**pencil** crayon *m.*
**penholder** porte-plume *m.*
**penny** sou *m.*
***people** monde *m.*
*to **perish** périr
**person** personne *f.*
*to **pick** cueillir
***pick** cueillez *impv.*
***picks** cueille
**picnic** pique-nique *m.*
**picture** tableau *m.*, image *f.*
**piece** morceau *m.*
**pier** embarcadère *m.*, quai *m.*
**pink** rose
**place** place *f.*, couvert *m.*
**plant** plante *f.*
**plate** assiette *f.*
**play** pièce *f.*
to **play** jouer
**pleasantly** agréablement
**please** s'il vous plaît
**please accept** veuillez agréer
**pleased** content
**pleasure** plaisir *m.*
**plenty** assez (de)
**plural** pluriel *m.*
**P. M.** du soir
*to **poke** attiser
**policeman** sergent de ville *m.*
**polite** poli
**politely** poliment
***poor** pauvre
***port** port *m.*
***porter** facteur *m.*
**position** position *f.*

**positive** positif *adj. m.*
**possessive** possessif *adj. m.*
**possible** possible
**postal card** carte postale *f.*
**potato** pomme de terre *f.*
**pound** livre *f.*
to **prefer** aimer mieux
*to **prepare** préparer
**preposition** préposition *f.*
**present** (*tense*) présent *m.*
**present** cadeau (–x) *m.*
at **present** à présent
to **present** présenter
**preserves** confiture *f.*
**pretty** joli
**problem** problème *m.*
**pronoun** pronom *m.*
**pronounce** prononcez *impv.*
**pronunciation** prononciation *f.*
*__province__ province *f.*
**provision** provision *f.*
**public** public *m. sg.*, publique *f. sg.*
**pupil** élève *m. & f.*
**purchase** emplette *f.*
**put** mettez *impv.*
**puts** met

Q

**quantity** quantité *f.*
**quarter** quart *m.*
**question** question *f.*
**quickly** vite, *vivement
be **quiet** gardez le silence *impv.*

R

*__railroad__ chemin de fer *m.*
*__railroad station__ gare *f.*
**rapid** rapide
**rapidly** rapidement
to **read** lire
**read** lisez *impv.*
**reading** lecture *f.*
**ready** (to) prêt (à)
**really** vraiment
**received** *p. p.* reçu
**recitation** récitation *f.*
to **recite** réciter
**recite** récitez *impv.*
**red** rouge
**relatives** parents *m.*
*to **remain** rester
to **repeat** répéter
to **replace** remplacer
**replace** remplacez *impv.*
*to **represent** représenter
**republic** république *f.*
*I **reserve** je retiens
*__residence__ résidence *f.*
*to **rest** reposer
**restaurant** restaurant *m.*
to **return** retourner
**review** revue *f.*
**review** repassez *impv.*
**ribbon** ruban *m.*
**rich** riche
*at (on) the **right** à droite
**right-hand** de droite
to **ring** sonner
*__river__ fleuve *m.*, rivière *f.*
*__rock__ rocher *m.*
**roll** petit pain *m.*, croissant *m.*
**Roman** romain
**room** pièce *f.*, chambre *f.*, salle *f.*

**rose** rose *f.*
***royal** royale
**rule** règle *f.*
**ruler** règle *f.*
***runs** court

S

**sack** sac *m.*
**salad** salade *f.*
***salty** salé
*to **salute** saluer
*at the **same time** en même temps
***sand** sable *m.*
**sandwich** sandwich *m.*
**satisfied** content
**Saturday** samedi *m.*
*to **say** dire
***saying** en disant
**says** dit
**school** école *f.*
**schoolbook** livre de classe *m.*
***sea** mer *f.*
*to be **seasick** avoir le mal de mer
**season** saison *f.*
in **season** en saison
**seat** place *f.*
**seated** assis
**second** (*noun*) seconde *f.*
*(you) **see** voyez
**seen** *p. p.* vu
***sees** voit, aperçoit
to **select** choisir
**semester** semestre *m.*
*to **send** envoyer
**sentence** phrase *f.*
**September** septembre *m.*
***several** plusieurs
***sharp** aigu
**she** elle
**shirt** chemise *f.*
***shore** bord *m.*
**short** court
to **show** montrer
**show me** montrez-moi
***shrill** aigu
**side** côté *m.*
**signal** signal *m.*
**simple** simple
**sir** monsieur
***siren** sirène *f.*
**sister** sœur *f.*
***sits down** s'assied
**sitting** assis
***slate** ardoise *f.*
*goes to **sleep** s'endort
***sleeps** dort
***slept** *p. p.* dormi
**slowly** lentement
**small** petit
***smoke** fumée *f.*
***snow** neige *f.*
***so** si
and **so** ainsi
**so . . . as** si . . . que
***soft** mou
***soldier** soldat *m.*
**some** *adj.* de, de la, de l', des, du, quelques
**some** *pron.* en
***some one** quelqu'un
**son** fils *m.*
as **soon as** aussitôt que
**sort** sorte *f.*
**sound** son *m.*
***soup** soupe *f.*
***source** source *f.*
***south** Sud *m.*
to **speak** parler
**special** spécial

to **spend** (*time*) passer
**spoon** cuiller *f.*
**spring** printemps *m.*
in the **spring** au printemps
**square** (*public*) place *f.*
*stairway escalier *m.*
**standing** debout
*to **start** partir
*stateroom cabine *f.*
*statue statue *f.*
*steamship paquebot *m.*
*a few **steps away** à deux pas
**stick** bâton *m.*
**still** encore
*to **stir** attiser
*stone pierre *f.*
**store** magasin *m.*
**story** histoire *f.*
**stranger** étranger *m.*
**strawberry** fraise *f.*
**street** rue *f.*
**strong** fort
to **study** étudier
*suburb banlieue *f.*
**suddenly** tout à coup
**suitable** convenable
**summer** été *m.*
in the **summer** en été
**summit** sommet *m.*
**Sunday** dimanche *m.*
**superlative** superlatif *m.*
*supper souper *m.*
**supplement** supplément *m.*
**sure** sûr
**surprise** surprise *f.*
**surrounded (by)** entouré (de)
**sweet** doux *m. sg.*, douce *f. sg.*
**syllable** syllabe *f.*

**T**

**table** table *f.*
**tablecloth** nappe *f.*
to **take** prendre
*to **take a trip** faire un voyage
*to **take a walk** se promener
**take care of yourself** portez-vous bien
**to talk** parler
**tall** grand
**tart** tarte *f.*
*to **taste** goûter
*taxi taxi *m.*
**tea** thé *m.*
**teacher** professeur *m.*
*to **tell** dire
by **tens** par dizaines
**than** que
*to **thank** remercier
**thank you** merci
**that** *adj.* ce, cet, cette, ces
**that** *pron.* ce
**that is** (*means*) c'est à dire
**the** le, la, l', les
*theater théâtre *m.*
**their** leur
**them** les
**then** alors, donc, ensuite, puis
*there là
**there are** voilà (*pointing out*), il y a (*merely existing*)
**there is** voilà (*pointing out*), il y a (*merely existing*)
**therefore** donc
**these** ces

**they** ils, elles, on
**thick** épais *m. sg.*, épaisse *f. sg.*
**this** *adj.* ce, cet, cette, ces
**this** *pron.* ce
**those** ces
***through** par
**throw** jettent
**Thursday** jeudi *m.*
***ticket** billet *m.*
**tie** cravate *f.*
***tile** tuile *f.*
**time** heure *f.*, fois *f.*
*at the same **time** en même temps
***timidly** timidement
***tip** pourboire *m.*
**to** à, en, pour
up **to** jusqu'à
**toast** pain grillé *m.*
**today** aujourd'hui
***together** ensemble
***tomb** tombeau *m.*
**too** aussi, trop
*to **touch** toucher à
***tourist** touriste *m.*
***towards** vers
***train** train *m.*
**translate** traduisez *impv.*
**translation** traduction *f.*
to **travel** voyager
**tree** arbre *m.*
***trip** voyage *m.*, promenade *f.*
*on a **trip** en voyage
**truly** vraiment
***trunk** malle *f.*
**Tuesday** mardi *m.*
*to **turn** se tourner

U

***ugly** laid
**uncle** oncle *m.*
**under** sous
to **understand** comprendre
***unknown** inconnu
**us** nous
**use** emploi *m.*
**use** employez *impv.*
**useful** utile
**using** en employant *pres. p.*
**usually** ordinairement

V

**vacation** vacances *f. pl.*
**vase** vase *m.*
**vegetable** légume *m.*
**verb** verbe *m.*
**very** très, bien
**view** vue *f.*
***village** village *m.*
***violet** violette *f.*
***visit** visite *f.*
to **visit** visiter
**vocabulary** vocabulaire *m.*

W

to **wait for** attendre
*to **wake up** se réveiller
***wall** mur *m.*
I **want** je voudrais
**warm** chaud
*to **warm oneself** se chauffer
**watch** montre *f.*
**water** eau *f.*
***wave** vague *f.*
*to **wave** agiter

in this **way** ainsi
on the **way** en route
**we** nous, on
to **wear** porter
**Wednesday** mercredi *m.*
**week** semaine *f.*
*to **weep** pleurer
*while **weeping** en pleurant
**well** bien *adv.*, eh bien!
I am **well** je vais bien
*west Ouest *m.*
**what** *adj.* quel, quelle
**what** *pron.* que, qu', quoi
**when** quand, lorsque
**where** où
**which** *adj.* quel, quelle
**which** *pron.* qui, que, qu'
**which one** lequel, laquelle
**which ones** lesquels, lesquelles
*whistle sifflet *m.*
**white** blanc *m. sg.*, blanche *f. sg.*
**who** qui
**whom** qui, que
**why** pourquoi
**why yes!** mais oui!
*wicked méchant
**window** fenêtre *f.*
**wine** vin *m.*
**winter** hiver *m.*
in **winter** en hiver
**with** avec
**without** sans
*wood bois *m.*
**word** mot *m.*
*to **work** travailler
**world** monde *m.*
*worried inquiète *f.*
*wounded blessé
to **write** écrire
**write** écrivez *impv.*
**writes** écrit

## Y

**yard** cour *f.*
**year** an *m.*, année *f.*
**yellow** jaune
**yes** oui
**yesterday** hier
**yet** encore
**you** vous
**young** jeune
**your** votre, vos